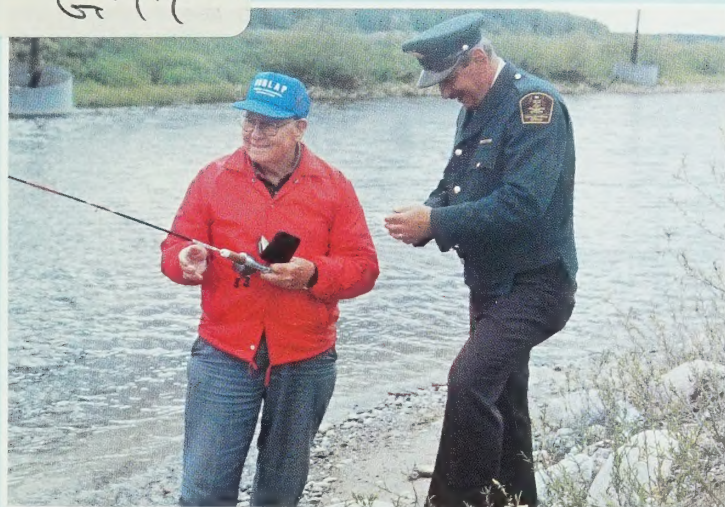


# A Guide to Sport Fishing in Timmins District

# Guide de la pêche sportive dans le district de Timmins

CA20N  
NR  
-1989  
G77



Ontario

Ministry of  
Natural  
Resources

Ministère des  
Richesses  
naturelles

Timmins Chamber of Commerce  
Chambre de commerce de Timmins

\$5.00



® 1989, Queen's Printer for Ontario  
Printed in Ontario, Canada  
Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1989  
Imprimé en Ontario, Canada

Cover photographs:

top left: Conservation Officer checking angler, photograph by Jim Abbott  
top right: summer fishing at Irrigation Lake, photograph by Ben Legouffe  
bottom left: winter fishing on Irrigation Lake, photograph by Ben Legouffe  
bottom right: Walleye spawning bed improvement project, Timmins Fur Council, photograph by Dan Lehoux

Additional copies of this publication are available from:

Ministry of Natural Resources  
896 Riverside Drive  
Timmins, Ontario  
P4N 3W2

(705) 267-7951

Photographies de la couverture:

en haut, à gauche : Agent de protection de la faune avec pêcheur, photo prise par Jim Abbott  
en haut, à droite : la pêche en été au lac Irrigation, photo prise par Ben Legouffe  
en bas, à gauche : la pêche en hiver au lac Irrigation, photo prise par Ben Legouffe  
en bas, à droite : Programme d'amélioration sur la frayère du doré.

Timmins Fur Council, photo prise par Dan Lehoux.

On peut se procurer des exemplaires de cette publication au :

Ministère des Richesses naturelles  
896, promenade Riverside  
Timmins (Ontario)  
P4N 3W2

(705) 267-7951

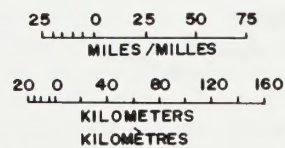
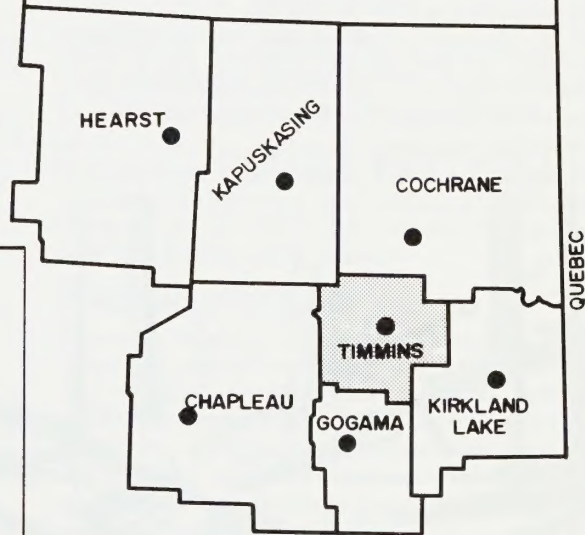
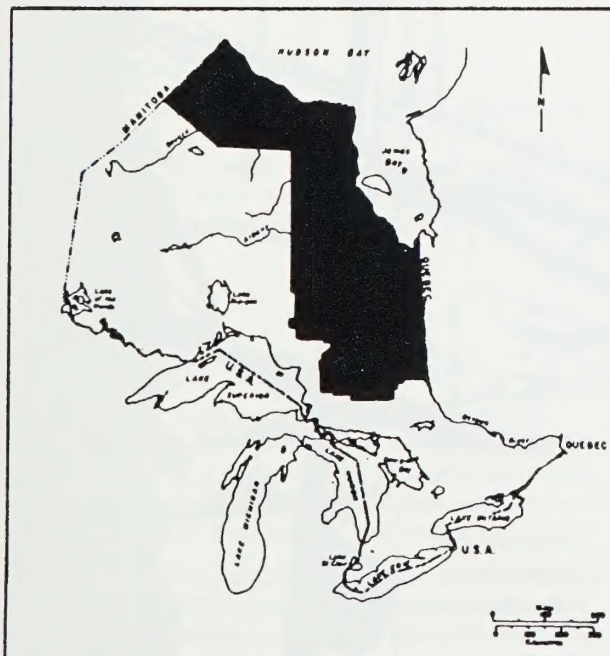
NORTHERN  
ADMINISTRATIVE REGION  
AND  
ADMINISTRATIVE DISTRICTS  
RÉGION ADMINISTRATIVE DU NORD  
ET  
DISTRICTS ADMINISTRATIFS

CA 204  
NR  
-1989  
G77



● DISTRICT OFFICE  
BUREAU DE DISTRICT

□ DISTRICT PLANNING AREA  
RÉGION DE PLANIFICATION DE DISTRICT





# No Fish!

A burnt forest is more than a sorry sight. It can damage fish habitat and affect the fish valued by recreational and commercial fishermen. So please, take care of your campfires. Be careful with cigarettes and matches. And if you spot a fire anywhere in our province, report it by getting to a phone fast. Dial Operator and ask for:

ZENITH 92000

# Adieu les poissons!

Un incendie de forêt laisse derrière lui bien plus qu'un paysage dévasté. L'habitat des poissons risque également d'être perturbé, endommageant ainsi une ressource fort prisée des pêcheurs sportifs et commerciaux. La négligence coûte cher. Gardez l'œil sur votre feu de camp et soyez prudents avec vos cigarettes et allumettes. Si vous êtes témoin d'un incendie, rapportez-le immédiatement en composant le

ZÉNITH 92000



Ontario

Ministry of  
Natural  
Resources

Ministère des  
Richesses  
naturelles



# A Guide to Sport Fishing in Timmins District

## Guide de la pêche sportive dans le district de Timmins

### General Information

The Timmins District of the Ministry of Natural Resources is located in the centre of the MNR's Northern Region (Figure 1). The City of Timmins is the largest municipality within the district, with a population of 45 000. The district covers an area of 7 900 square kilometres, of which 450 square kilometres is water. Sport fish species occurring naturally within the district include walleye, sauger, yellow perch, northern pike, lake whitefish, lake trout and brook trout. There are also a number of stocked lake trout, splake, brook trout and rainbow trout lakes, as well as one lake stocked with aurora trout, a rare stock of the brook trout. Smallmouth bass have been introduced into a number of district lakes as well. This brochure is designed to provide the public with information on how to get to the lakes in Timmins District, and what sport fish species can be found in the lakes.

### Access

Numerous forest access roads and main highways provide public access to almost all of Timmins District. Highway 101 runs through the city of Timmins, connecting Highway 11 in the east and Highway 17 in the west. Highway 655 comes south from Highway 11 to Timmins, and Highway 144 comes north from Sudbury (Highway 17) to Timmins. The city is served by a major airport. There are six canoe routes maintained by the MNR in the southern half of the district, providing access to areas inaccessible by road. Any person may travel freely upon unposted Crown land for activities such as hiking, canoeing, skiing, boating, swimming, bird watching as well as hunting and fishing subject to game and fish laws (see Fishing Regulations).

### Accommodation

There are many licensed hotels and motels in Timmins, as well as a provincial park, Kettle Lakes, 35 km east of the city. Residents of Ontario may camp free on unposted Crown land for up to three weeks per year. Non-residents may also use Crown land, but are obliged to pay a small fee.

### How To Use This Guide

If you have already decided where you are going in Timmins District, turn to the township index on page 33. This will direct you to a map of your township of choice. Along with the map is a guide to sport fish species present and access to the lakes in the township.

If you are fishing for a particular species, turn to the fish species index. This index gives an alphabetical list of lakes where each species occurs, the township and map page number.

### Renseignements généraux

Le district de Timmins du ministère des Richesses naturelles est situé au centre de la région du Nord (voir figure 1). La ville de Timmins est la plus importante municipalité du district, sa population est de 45 000 habitants. Le district s'étend sur une superficie de 7 900 kilomètres carrés, dont 450 kilomètres carrés de cours d'eau et de lacs. Les espèces indigènes à la région et propres à la pêche sportive sont le doré, la doré noir la perchaude, le brochet, le grand corégone, la truite de lac et l'omble de fontaine. Plusieurs lacs sont également empoisonnés avec de la truite de lac, de la truite moulac, de l'omble de fontaine et de la truite arc-en-ciel, et un lac est empoisonné avec de la truite aurore, un spécimen rare de l'omble de fontaine. L'achigan à petite bouche a également été introduit dans plusieurs lacs du district. La présente brochure a pour but d'informer le public sur l'itinéraire à suivre pour se rendre aux différents lacs du district et de le renseigner sur les espèces sportives qui en peuplent les lacs.

### Accès

Le public peut emprunter plusieurs routes d'accès forestières et routes principales pour se rendre presque partout dans le district de Timmins. La route 101 traverse la ville de Timmins et relie la route 11, à l'est, et la route 17, à l'ouest. Au sud, la route 655 relie la route 11 à Timmins. Au nord, la route 144 relie Sudbury (route 17) à Timmins. La ville a un aéroport important. Dans le secteur sud du district, le MNR est responsable de l'entretien de six itinéraires de canotage qui donnent accès à des régions inaccessibles par route. À condition qu'aucune indication contraire ne soit affichée sur ces terres, toute personne peut traverser librement les terres de la Couronne pour y pratiquer des activités telles que la randonnée, le canotage, le ski, la navigation, la natation, l'observation des oiseaux et même la chasse et la pêche, sous réserve des lois sur la chasse et la pêche (voir règlements de la pêche).

### Hébergement

Plusieurs hôtels et motels détiennent des permis à Timmins. Le parc provincial Kettle Lakes est situé à 35 km à l'est de la ville. Les résidents de l'Ontario peuvent camper gratuitement sur les terres de la Couronne, à condition qu'aucune indication contraire ne soit affichée, jusqu'à concurrence de trois semaines par année. Les non-résidents peuvent aussi y demeurer moyennant des frais minimales.

### Comment utiliser ce guide

Si vous avez déjà décidé de l'endroit à visiter dans le district de Timmins, reportez-vous à la table des cantons à la page 33. Vous y trouverez les références à la carte du canton de votre choix. De plus, vous trouverez une liste des espèces de poisson gibier qu'on y retrouve et l'itinéraire à suivre pour se rendre aux différents lacs du canton.

Si, par contre, une espèce particulière vous intéresse, reportez-vous à la table des espèces. Vous trouverez une liste alphabétique des lacs peuplés par cette espèce, leur canton et le numéro de page de la carte correspondante.



## Fisheries Management

Fisheries management in the district includes programs such as creel censuses, adult transfers, monitoring sensitive areas such as spawning sites, enforcing provincial and federal fishing regulations and stocking. Timmins District stocks brook trout, aurora trout, lake trout, splake and rainbow trout in selected lakes on a 1-3 year basis. The majority of these fish are stocked to provide a put-grow-and-take fishery. Stocking lists are available free of charge from the Timmins District Office.

The MNR also attends local angler meetings and schools in attempts to educate the public in managing and protecting the fish resource.

Waterbodies are limited in the amount of fish they can produce. Obviously, this means there is a limit to the number of fish which can be harvested from a waterbody without harming the fishery. With increasing fishing pressure, more sophisticated fishing equipment (eg. fish finders) and more knowledge about fishing, the threat of over-fishing is greater than ever before. The MNR is attempting to ensure that the weight of fish removed annually from any given waterbody does not exceed what the waterbody can produce each year. This is much easier said than done, particularly when one considers that the MNR has little control on fishing pressure exerted on individual lakes. Presently, each waterbody within a fishing division is regulated the same as any other waterbody within that division, with little or no adjustment made for varying degrees of accessibility, waterbody size or difference in productivity. If the MNR is to be successful in managing our natural fish populations, there will have to be more consideration given to individual lake management and catch and release fisheries in small to medium size lakes.

## Fishing Regulations

Timmins District falls entirely within the boundaries of fishing division 19. For information on open seasons, catch limits or other regulations, consult the Summary of Fishing Regulations or contact any MNR District office.

## Licences

All Ontarians aged 18 to 64 require a licence except Status Indians fishing on their reserves or treaty areas, and those people with a mobility or intellectual impairment requiring the assistance of another person or assistive devices to fish. Anglers under 18 or over 64 may harvest their legal limit independent of other anglers in their party. Non-residents of Ontario aged 17 or older are required to have an appropriate fishing licence. Non-residents under 17 may fish when accompanied by a holder of a valid fishing licence, but all fish harvested go towards the legal limit of the licenced angler.

## Gestion des ressources de pêche

La gestion des ressources de pêche du district comporte différents programmes, tels le décompte des prises, les transferts de poissons adultes, la surveillance des endroits fragiles comme les frayères, l'application des règlements provinciaux et fédéraux sur la pêche et l'empoissonnement. Dans le district de Timmins, certains lacs sont empoissonnés avec de l'omble de fontaine, de la truite mouchetée, de la truite de lac, de la truite moulac et de la truite arc-en-ciel soit annuellement, soit tous les deux ou trois ans, selon le cas. La majorité des lacs sont empoissonnés uniquement à des fins de pêche. Le bureau de district de Timmins fournit gratuitement les listes des programmes d'empoissonnement.

Des représentants du MRN assistent également aux réunions des pêcheurs à la ligne de la région et visitent les écoles dans le but de renseigner le public sur la gestion et la protection des ressources de pêche.

Les lacs et les cours d'eau ne peuvent accueillir qu'une quantité limitée de poissons. Il est donc évident qu'il existe une limite dans le nombre de poissons que l'on peut pêcher dans un lac ou un cours d'eau sans nuire à la pêche. En raison du nombre croissant de pêcheurs, de la sophistication de l'équipement de pêche (par exemple, les détecteurs de poisson) et de la connaissance accrue de la pêche, la menace d'un trop grand nombre de prises est plus forte que jamais. Le MRN veille à ce que le poids total des poissons pêchés annuellement ne soit pas supérieur au poids que peuvent donner les lacs et les cours d'eau chaque année. Cela n'est pas une tâche facile, surtout que le MRN a très peu de contrôle sur la pression qu'exercent les pêcheurs sur un lac donné. Actuellement, chaque lac ou chaque cours d'eau d'une division de pêche est soumis au même contrôle que tout autre lac ou cours d'eau de cette division, quelle qu'en soit la facilité d'accès, l'importance ou les différences de productivité. Si le MRN entend gérer avec succès les populations naturelles, il devra considérer la gestion individuelle des lacs de même que la prise et la remise à l'eau des poissons dans les lacs de petite et de moyenne tailles.

## Règlements de pêche

Le district de Timmins est entièrement situé à l'intérieur des limites de la division de pêche 19. Pour obtenir de l'information sur les dates d'ouverture des saisons de pêche, les limites de prises ou d'autres règlements, consultez le Résumé des règlements de la pêche sportive ou communiquez avec le bureau de district du MRN.

## Permis

Tous les Ontariens âgés de 18 à 64 ans ont besoin d'un permis, à l'exception des autochtones pêchant sur leurs réserves ou dans une région cédée en vertu d'un traité, et les personnes souffrant de difficultés physiques ou intellectuelles nécessitant l'aide d'une autre personne ou d'appareils et accessoires fonctionnels pour pêcher. Les pêcheurs à la ligne de moins de 18 ans ou de plus de 64 ans peuvent pêcher la limite légale de prises indépendamment des autres pêcheurs de leur groupe. Les non-résidents de l'Ontario âgés de 17 ans ou plus doivent se procurer un permis de pêche approprié. Les non-résidents de l'Ontario âgés de moins de 17 ans peuvent pêcher sans permis s'ils sont accompagnés d'un détenteur de permis de pêche valide, mais la loi prévoit que les poissons qu'ils prennent font partie de la limite de prises du détenteur de permis.



## Weather

Summer weather in Northern Ontario is characterized by warm days and cool nights. Timmins is no exception to this, and therefore clothing should be chosen in order to suite a wide range of temperatures. Rain gear is essential. Winter weather is cold, with temperatures dropping as low as -40°C at night. The area can experience rapid extreme changes in weather conditions, particularly in spring and fall. "Hope for the best, but prepare for the worst."

## Insects

Black flies and mosquitoes can persist throughout most of the summer months, but are particularly prevalent in June and July. Light coloured clothing that is tight fitting at the ankles, neck, waist and wrists, along with a plentiful supply of oil-based insect repellent, provide the best relief against flies. When choosing a campsite, pick a well-drained, open space where a breeze can supply relief from the insects.

## Nuisance Animals

Keep your campsite clean. Suspend your food well away from tents and at least three metres off the ground. DO NOT keep food in your tent. If confronted by a bear, do not panic. Back away slowly, giving the bear the right-of-way.

## Hunting

No hunting is permitted in the Northern Region of Ontario from June 16 to August 31. During the remainder of the year an appropriate hunting licence is required. Handguns are not permitted at any time.

## Garbage

Do not bury garbage. Burn all refuse and carry out non-burnable items. Cans, if used, should be burnt to remove all traces of food, then flattened and carried out. You don't want to see others' garbage, others don't want to see yours. Any person may be charged under the authority of the Public Lands Act for littering.

## Température

La température estivale dans le Nord de l'Ontario se caractérise par des journées chaudes et des nuits fraîches. Timmins ne fait pas exception à cette règle; vous devez donc choisir vos vêtements en fonction de larges écarts de température. Des vêtements de pluie sont essentiels. L'hiver est froid et les températures peuvent atteindre -40°C la nuit. La région peut subir des changements brusques de conditions météorologiques, surtout au printemps et en automne. «Attendez-vous à un temps superbe, mais soyez prêt pour les intempéries.»

## Insectes

Les mouches noires et les maringouins abondent tout au long de l'été mais sont surtout nombreux au cours des mois de juin et juillet. Des vêtements de couleur pâle serrés aux chevilles, au cou, à la taille et aux poignets de même qu'une bonne quantité de chasse-insecte à base d'huile assurent la meilleure protection possible contre les mouches. Choisissez un site de camping bien drainé, dans un endroit découvert où la brise éloigne les insectes.

## Animaux nuisibles

Gardez vos emplacements de camping propres. Suspendez votre nourriture à une certaine distance des tentes et à au moins trois mètres du sol. NE GARDEZ PAS de nourriture dans votre tente. Si vous rencontrez un ours, ne paniquez pas. Reculez lentement, laissant à l'ours droit de passage.

## La chasse

La chasse est interdite dans la région du Nord de l'Ontario du 16 juin au 31 août. Pendant le reste de l'année, un permis de chasse approprié est nécessaire. Les pistolets sont interdits en tout temps.

## Déchets

N'enterrez pas vos déchets. Brûlez toutes vos ordures et transportez les matières non-combustibles avec vos bagages. Les boîtes de conserve utilisées doivent être brûlées pour enlever toutes traces d'aliments, puis aplaties et transportées avec vos bagages. Vous ne tenez pas à voir les déchets des autres et ces derniers ne veulent pas des vôtres. La **Loi sur les terres publiques** prévoit que toute personne est passible de poursuites pour avoir négligé de ramasser ses déchets.

Mean Daily Maximum, Minimum and Average Temperatures (°C) - Timmins District  
Les moyennes des températures maximales, minimales et médianes (°C) - District de Timmins

	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
Maximum/Maximale	-11.2	-8.8	-1.5	7.2	15.8	21.7	24.1	22.1	16.0	9.5	0.3	-8.5
Minimum/Minimale	-23.3	-22.3	-15.2	-5.2	2.2	7.4	10.3	9.0	4.6	0.0	-7.7	-19.4
Average/Médiane	-17.3	-15.6	-8.4	1.0	9.0	14.6	17.2	15.5	10.3	4.8	-3.8	-14.0



## Campfires

Check the fire hazard conditions with the nearest MNR office before leaving on your trip. Build your fire on bare rock or mineral soil away from overhanging trees. Never leave your fire unattended and always make sure it is completely out before leaving the site. Fire permits are not required for cooking or warmth. However, in a Restricted Fire Zone, all open fires are prohibited. Alternate methods must be found, such as naphtha or propane stoves and heaters. NOTE: It is illegal to smoke while walking or working in the woods. If you wish to smoke, you must select a safe area, sit down, and carefully extinguish your butt when finished.

## Lakes Closed to Walleye Fishing

Over the past years adult walleye have been transferred into a number of lakes which were devoid of walleye with the hope that self-sustaining walleye populations will develop. As a result, nine lakes in the Timmins area have been closed to walleye fishing from February 1, 1989 to May 15, 1993.

The closure has been implemented to give the walleye a chance to reproduce and establish self-sustaining populations in these lakes. On average, only 200 walleye per waterbody are transferred. Any walleye taken from these waterbodies would seriously jeopardize the creation of a self-sustaining population.

The closure pertains to walleye only, and only for these specific waterbodies. Anglers may continue to angle for other species of fish that are present in these lakes, however, any accidentally caught walleye must be returned to the water.

The affected waterbodies are:

Porcupine Lake	Whitney Township
Geikie Lake	Geikie Township
Parting Lake	Semple Township
Lake #79	Semple Township
Lake #81	Semple Township
Lake #29	Semple Township
Lake #36	Semple Township
Round Lake	Cote Township
Telluride Lake	Beemer Township

## Feux de camp

Informez-vous sur les conditions de dangers d'incendie auprès du bureau du MRN le plus près avant de partir. Allumez vos feux sur des roches ou des sols dégagés de toute végétation, à l'écart des arbres en saillie. Surveillez votre feu en tout temps et noyez-le avant de quitter les lieux. Un permis de feu n'est pas nécessaire pour cuisiner ou se réchauffer. Cependant, dans une zone de restriction des feux, tous les feux de camp sont interdits. Vous devez utiliser d'autres méthodes, tels les réchauds au naphtha ou au propane et des appareils de chauffage. REMARQUE: Il est interdit de se déplacer ou de travailler en forêt tout en fumant. Si vous désirez fumer, vous devez choisir un lieu sûr et vous asseoir; lorsque vous avez terminé, éteignez votre mégot avec soin.

## Lacs fermés à la pêche au doré

Au cours des dernières années, des dorés adultes ont été transférés dans bon nombre de lacs où ils étaient inexistants dans l'espoir que des populations autonomes pourront s'y développer. En conséquence, neuf lacs de la région de Timmins ont été fermés à la pêche au doré du 1<sup>er</sup> février 1989 au 15 mai 1993.

La fermeture s'est avérée nécessaire afin de permettre au doré de se reproduire et d'établir dans ces lacs des populations autonomes. En moyenne, seulement 200 dorés par lac sont transférés. Même un seul doré qui serait retiré de ces lacs pourrait sérieusement compromettre l'implantation d'une population permanente.

La fermeture concerne seulement le doré et uniquement les lacs mentionnés ci-dessous. Les pêcheurs peuvent continuer à prendre d'autres espèces vivant dans ces lacs. Cependant, tout doré capturé accidentellement devra être remis à l'eau.

Les lacs concernés sont:

Lac Porcupine	Canton de Whitney
Lac Geikie	Canton de Geikie
Lac Parting	Canton de Semple
Lac n° 79	Canton de Semple
Lac n° 81	Canton de Semple
Lac n° 29	Canton de Semple
Lac n° 36	Canton de Semple
Lac Round	Canton de Cote
Lac Telluride	Canton de Beemer



## How To Release A Fish

Anglers prefer to harvest large fish. However, these are the most productive fish in the population. The MNR is encouraging catch and release of these fish, and the harvest of smaller, less productive fish.

Here are a few simple rules for anglers who wish to release fish so they can be caught again.

- 1) Time is essential. Quickly play and release the fish. A fish played for too long will be too exhausted to recover. In deep water, a fish should be brought up slowly to prevent stress due to change in pressure and temperature.
- 2) Keep the fish in the water as much as possible. Don't allow it to flop on the beach, rocks or in your boat. Even a few inches of water under a thrashing fish acts as a protective cushion.
- 3) Gentle handling is essential. Hands should be kept wet when handling fish. Don't put your fingers in the gills or in the eye sockets. Do not squeeze small fish; lift them by the lower lip. A net is helpful, but keep it in the water.
- 4) Remove hooks quickly with longnosed pliers. If deeply hooked, cut the line and leave the hook in. Do not tear out hooks, they will not harm the fish.
- 5) To revive an unconscious fish, hold it upright in the water heading upstream. Apply artificial respiration by moving the fish forward and backward so that water runs through the gills. This may take a few minutes. When it begins to struggle, release it.
- 6) Do not release a fish which has excessive bleeding, more than likely it will die.

## Underutilized Species

The northern pike and yellow perch are two of the most underutilized fish species in Northern Ontario. Many fishermen will not angle for northern pike as they feel it is too bony to eat. A simple method to obtain boneless pike fillets is shown on the following page.

The lake whitefish is also not used as much as it could be. There is often confusion over the identification of whitefish and lake herring, or cisco. The upper lip of the whitefish extends over the lower lip, while in the herring, the lower lip is longer.

## Additional Information

Brochures on canoe routes, Kettle Lakes Provincial Park and other subjects are available free of charge from the MNR. Maps of scale 1:100 000 for the Timmins area may be obtained from the MNR District Office in Timmins. For these, or any additional information, please contact:

District Manager  
Ministry of Natural Resources  
896 Riverside Drive  
Timmins, Ontario  
P4N 3W2

(705) 267-7951

## Comment remettre un poisson à l'eau

Les pêcheurs à la ligne préfèrent prendre de gros poissons. Cependant, ce sont les poissons les plus productifs d'une population. Le MNR encourage donc la prise et la remise à l'eau de ces poissons pour ne conserver que les poissons plus petits et moins productifs. Voici quelques règles très simples à suivre pour remettre un poisson à l'eau.

- 1) Il est essentiel d'agir rapidement. Noyez brièvement le poisson et relâchez-le. Si vous l'épuisez trop, il ne pourra plus reprendre ses forces. En eau profonde, il faut ramener le poisson doucement pour lui éviter le choc dû au changement de pression et de température.
- 2) Laissez-le dans l'eau le plus possible. Ne le laissez pas frétiller sur le rivage, sur les roches ou dans l'embarcation. Même quelques centimètres d'eau suffisent à le protéger.
- 3) Il est essentiel de procéder sans gestes brusques. Gardez toujours les mains mouillées lorsque vous manipulez le poisson. Ne mettez pas les doigts dans les branchies ou les yeux. Ne serrez pas les petits poissons, soulevez-les par la lèvre inférieure. Vous pouvez utiliser une épuisette, mais laissez-la dans l'eau.
- 4) Dégagez rapidement les hameçons avec des pinces fines. Si les hameçons sont profondément engagés, coupez votre ligne et laissez-les à l'intérieur du poisson. Ne les arrachez pas : ils ne blesseront pas le poisson.
- 5) Pour réanimer un poisson, tenez-le verticalement à contre-courant en lui donnant un mouvement d'avant en arrière afin que l'eau passe par les branchies. Ceci peut prendre quelques minutes. Lâchez le poisson lorsqu'il commence à se débattre.
- 6) Ne remettez pas à l'eau un poisson qui saigne beaucoup car il mourra probablement.

## Espèces sous-utilisées

Le brochet et la perchaude sont les deux espèces les plus sous-utilisées dans le Nord de l'Ontario. Plusieurs pêcheurs à la ligne ne prendront pas de brochet parce qu'ils trouvent désagréable de manger un poisson avec autant d'arêtes. Vous trouverez illustrée suivant une méthode facile pour obtenir des filets de brochet sans arêtes.

Le corégone est un autre poisson sous-utilisé. Il est souvent difficile de faire la différence entre le corégone et le cisco. La lèvre supérieure du corégone est en saillie sur la lèvre inférieure alors que chez le cisco la lèvre inférieure est plus longue.

## Autres renseignements

Vous pouvez obtenir gratuitement des brochures sur les parcours de canotage, le parc provincial Kettle Lakes et autres sujets pertinents en vous adressant au Ministère des Richesses naturelles. Des cartes de la région de Timmins à l'échelle de 1 : 100 000 sont offertes au bureau de district de Timmins. Pour obtenir ces publications ou d'autres renseignements, communiquez avec le :

Chef de district  
Ministère des Richesses naturelles  
896, promenade Riverside  
Timmins (Ontario)  
P4N 3W2

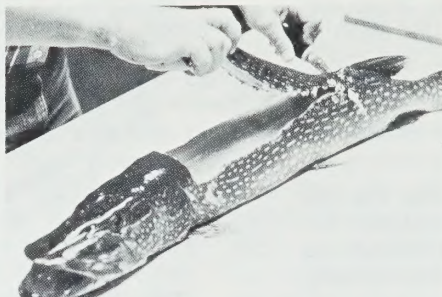
(705) 267-7951





- 1) Lay the pike on its stomach and, with a sharp fillet knife, make a cut behind the head almost to the backbone.

Placez le brochet sur le flanc et faites une entaille derrière la tête jusqu'à l'arête centrale avec un couteau affilé.



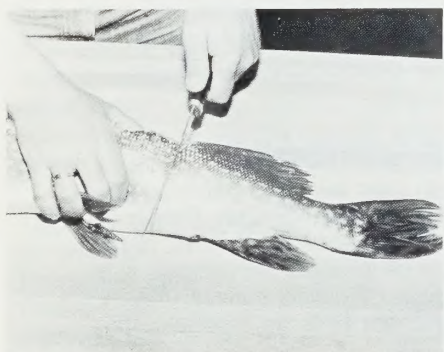
- 2) Turn the blade and cut along the length of the fish, until you near the dorsal fin. Then, angle up and remove this fillet.

Retournez la lame et taillez le long du poisson jusqu'au niveau de la nageoire dorsale. Faites une entaille à angle droit et retirez ce filet.



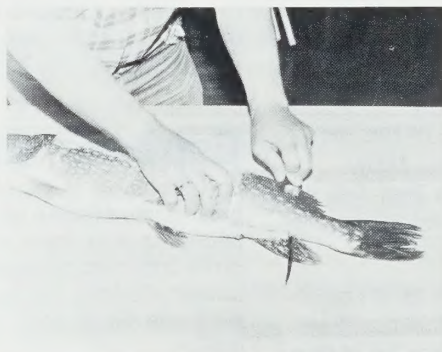
- 3) Turn it skin down and run the knife along each side of the ridge of bones in the middle, removing them. Also feel for and remove any Y-bone tips.

Retournez le filet en plaçant la peau en dessous et taillez de chaque côté le long de la rangée d'arêtes du milieu en les enlevant. Retirez l'extrémité des arêtes en forme d'Y.



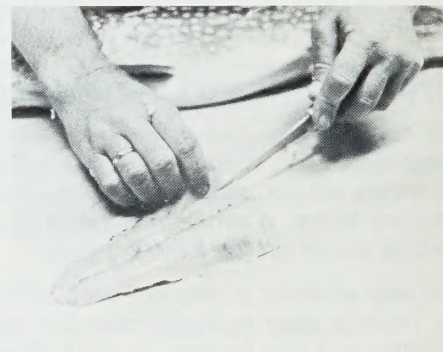
- 4) Next, make one cut across the fish in line with the front of the dorsal fin, where you ended the last cut.

Faites ensuite une entaille perpendiculaire à la nageoire dorsale et devant celle-ci, à partir de l'endroit où vous avez coupé le filet.



- 5) Turn the blade and cut along the backbone toward the tail, removing the fillet. Repeat on the other side of the fish.

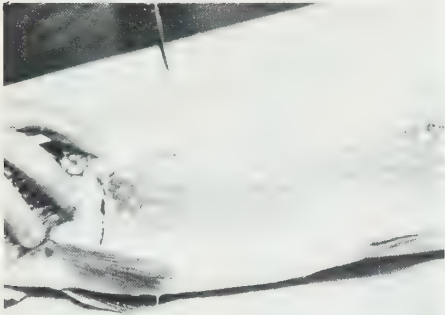
Retournez la lame et taillez le long de l'arête centrale vers la queue, enlevez le filet. Procédez de la même façon de l'autre côté.



- 6) Feel for the line of Y-bones and then cut them out. They run in a V to about half-way down these fillets.

Localisez les arêtes en forme d'Y et découpez-les. Ces arêtes forment une rangée en forme de V sur une longueur d'environ la moitié de celle des filets.





- 7) You are now left with two side slabs on the fish. Make cuts behind the gill covers, on both sides.

Vous avez maintenant deux morceaux de poisson venant des côtés. Faites des entailles derrière les opercules de chaque côté.



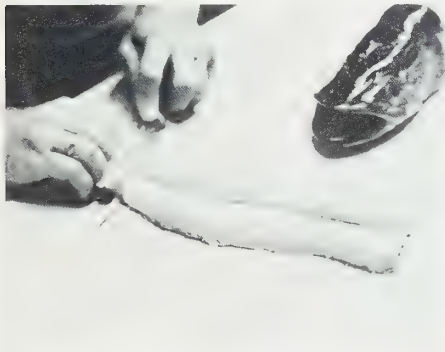
- 8) The Y-bones run along the top of these fillets. Feel for them with your fingers and insert the knife on the outside to start the next cut.

Les arêtes en forme d'Y sont situées à la partie supérieure de ces filets. Localisez-les avec les doigts et placez le couteau à l'extérieur pour faire une autre entaille.



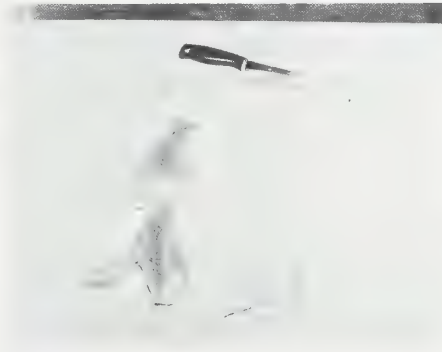
- 9) Work down past the Y-bones toward the ribcage, separating the fillet from the fish. Cut free along the belly. Repeat on the other side.

Taillez vers le bas en deçà des arêtes en forme d'Y vers la cage thoracique, en séparant les filets du reste du poisson. Détachez-les le long du ventre. Procédez de la même façon de l'autre côté.



- 10) Now skin the five fillets. Ease the knife between skin and flesh. Once you can grab enough skin, hold the knife still and wiggle the fillet free.

Enlevez la peau des cinq filets. Introduire délicatement le couteau entre la peau et la chair. Quand vous aurez détaché suffisamment de peau, tenez le couteau fermement et détachez le filet en le secouant légèrement.



- 11) You end up with five skinless, boneless fillets, which can be reduced further into serving-sized chunks, if too large.

Vous obtenez cinq filets qui peuvent être coupés en portions plus petites.



- 12) The end. Yum-m-m.

Bon appétit.

Reprinted with permission of Ontario Out of Doors Magazine and John Kerr, March 1988 issue. "Boneless Pike" by John Kerr, photos by Peter D'Angelo.

Réimprimé avec la permission de la revue "Ontario Out of Doors" et John Kerr. Édition de mars 1988, "Boneless Pike" par John Kerr, photos par Peter D'Angelo.



# Sport Fish Species Index/Tableau des espèces sportives

**WATERBODY**  
Étendue d'eau

**TOWNSHIP**  
Canton

**PAGE**  
Page

## Lake Trout (Includes Splake)

There are four natural lake trout populations in Timmins District. Both lake trout and splake are stocked in other selected lakes throughout the district. The splake is a hybrid fish resulting from crossing eggs from lake trout with brook trout sperm. Trolling during summer and still fishing or jigging in winter are the most common methods used to catch these fish.

## Truite de lac (et truite moulac)

Quatre lacs de la région de Timmins ont des populations naturelles de truite de lac. D'autres lacs du district sont empoisonnés avec de la truite de lac et de la truite moulac. La truite moulac est un hybride résultant de la fertilisation des oeufs de la truite de lac avec de la semence d'omble de fontaine. Les méthodes les plus communes pour pêcher ces poissons sont la pêche à la cuillère l'été et la pêche à soutenir (pêche ordinaire) ou la pêche à la turlutte l'hiver.

Clearwater Lake	Evelyn	21
Currie Lake	Michie	53
Dana Lake	Whitesides	40
Ferrier Lake	English	59
Fortune Lake	Fortune	25
Gibson Lake	Sheraton	31
Heart Lake	Sheraton	31
Lake No. 3	Cote	26
Lake No. 61	Simple	61
Lake No. 63	Simple	61
Lower Scott Lake	Bartlett	54
Muskasenda Lake	English	59
Radisson Lake	Michie	53
Simple Lake	Simple	61
Upper Scott Lake	Bartlett	54
West Twin Lake	German	29
Winter Lake	Robb	26

## Brook Trout

Also known as speckled trout, this species is found in many small coldwater lakes and streams throughout the district. In addition, the district stocking program has introduced brook trout to a number of other lakes. Fishing methods used for this species include trolling and spin casting in summer, and still fishing or jigging in winter. Aurora trout: this unique stock of the brook trout is stocked in one district lake, Big Club Lake. Fishing methods are similar to those used for brook trout.

## Omble de fontaine

On rencontre cette espèce dans les eaux froides de plusieurs petits lacs et ruisseaux du district. De plus, dans le cadre du programme d'empoisonnement du district, l'omble de fontaine a été introduit dans plusieurs autres lacs. Les méthodes de pêche de cette espèce comportent la pêche à la cuillère et la pêche au lancer en été et la pêche à soutenir ou la pêche à la turlutte en hiver.

Truite aurore: il s'agit d'une espèce particulière à l'omble de fontaine et un seul lac du district en est empoisonné: le lac Big Club. Les méthodes de pêche sont semblables à celles de l'omble de fontaine.

Arrow Lake	Sheraton	31
Beaver Lake	Adams	45
Big Club Lake	Bond	31
Bow Lake	Sheraton	31
Bristol Creek		41
Brush Creek		44,52
Bullfrog Lake	German	29
Byers Creek	Byers	24
Camp Lake	German	29
Centre Triple Lake	Sheraton	31
Childerhose Creek		58
Cook Lake	Deloro	42
Coutts Lake	Michie	53
Craft Creek		28,35,36
Cripple Creek		40,47
Crooked Creek		31
Deep Lake	Macklem	34
Deer Lake	German	29
Dorans Lake	Thomas	43
Dugwal Pit	Matheson	29
Elspeth Lake	Timmins	53
Enid Creek		18,24,26,38
Evelyn Lake	Evelyn	21

**WATERBODY**  
Étendue d'eau

**TOWNSHIP**  
Canton

**PAGE**  
Page

Fisher Lake	German	29
Forks River		44,45,52
Galore (Walker) Lake	Deloro	42
Godfrey Creek		23,31,36,40
Gordon Creek	Denton	47
Gordon Lake	Denton	47
Grassy River		41,50,46
Green Lake	German	29
Harriet Creek		38,37,40
Heart Lake	Sheraton	31
Heart Lake	German	29
Holster Lake	Michie	53
Hope Lake	Ogden	41
Hutch Lake	Timmins	53
June Lake	Macklem	34
Kamiskotia River		27,26,23,24
Karen Lake	Michie	53
Kelly Creek		49,56
Lake No. 10	English	59
Lake No. 14	English	59
Lake No. 50	English	59
Lake No. 56	English	59
La Viollette Lake	German	29
Left Creek		47,49
Little Club Lake	Macklem	34
Little Forks Creek		44,52,45
Little Gibson Lake	Macklem	34
Little Kamiskotia R.		26,27
Little Pharand Creek	Pharand	56
Lostdog Creek		47,49
Lostdog Lake	Denton	47
Mahoney Creek		40,47
Massey Creek		26,37
McArthur Creek	McArthur	51
McBride Creek	McBride	58
Mountjoy River		41,36,51,60,54
Murphy Creek		28,36
Murr Creek	Pharand	56
Musgrove Creek		55,54
Night Hawk River	Fallon	52
Northeast Twin Lake	German	29
Partridge Lake	Evelyn	21
Pharand Creek		56
Pick Lake	Evelyn	21
Pine Lake	German	29
Radisson Creek		43,53
Redstone River		34,43,42
Robb Creek		26,37
Round Lake	Macklem	34
Sashihaw Creek	Crothers	58
Shaw Creek		42
Slab Lake	German	29
South Club Lake	Bond	31
South Triple Lake	Sheraton	31
Splitrock River		50,46,41,55
Tatachikapika River		46,47,49,56,58
Thunder Creek	Bristol	41
Vaders Lake	Macklem	34
Weisman Creek		37,40
West Twin Lake	German	29
Whitefish River		44,52
Winter Creek	Robb	26
Wolverton Lake	Michie	53

## Rainbow Trout

Not native to Timmins District, this species is stocked on a put-grow-and-take basis. Slightly larger than the brook trout, the rainbow trout provides more of a challenge to the angler. Popular methods of fishing for this species include trolling, fly casting and bait fishing.

## Truite arc-en-ciel

Cette espèce n'est pas indigène à la région de Timmins mais les lacs en sont empoisonnés pour les besoins de la pêche. Légèrement plus grosse que l'omble de fontaine, la truite arc-en-ciel représente un plus grand défi pour le pêcheur à la ligne. Les méthodes communes pour pêcher cette espèce comportent la pêche à la cuillère, la pêche au lancer et la pêche avec appât.

Birch Lake	Timmins	53
Evelyn Lake	Evelyn	21
Irrigation Lake	German	29
Little Lake	Little	21
Lizard Lake	Evelyn	21
Pick Lake	Evelyn	21

**WATERBODY**  
Étendue d'eau

**TOWNSHIP**  
Canton

**PAGE**  
Page

## Lake Whitefish

An important commercial fish in Ontario, the whitefish is not very often the target of anglers in Timmins District. Bait fishing with a small hook, or fly fishing are common methods of angling for whitefish. However, many other angling methods are also successful. This fish may also be taken by dipnet during the late fall and early winter in authorized waters. Whitefish are excellent eating fresh, and are also often smoked.

## Corégone

Une importante espèce commerciale en Ontario, les pêcheurs à la ligne de la région de Timmins recherchent rarement le corégone. Les méthodes de pêche à la ligne les plus usuelles pour cette espèce sont un petit hameçon avec appât ou la pêche au lancer. Cependant, plusieurs autres méthodes de pêche à la ligne donnent de bons résultats. Dans certains lacs et certains cours d'eau, le poisson peut être pêché au carrelet tard en automne et au début de l'hiver. Le corégone est délicieux frais et on le consomme souvent fumé.

Barbers Bay	German	29
Byng Lake	Michie	53
Canoeshead Lake	Hutt	61
Currie Lake	Michie	53
Dana Lake	Whitesides	40
Ferrier Lake	English	59
Grassy River	Hutt	61
Hassard Lake	Hassard	60
Homestead L. (No. 1)	Macklem	34
Hopkin Lake	McArthur	51
Hutt Lake	Hutt	61
Indian (Dungaree) L.	McBride	61
Kamiskotia Lake	Robb	26
Kenogaming Lake	Kenogaming	57
Kenogamissi Lake	Thorneloe	46
Lake No. 2	Hutt	61
Lake No. 4	Hutt	61
Lake No. 9	German	29
Lake No. 9	Musgrove	55
Lake No. 10	German	29
Lake No. 14	Bartlett	54
Lake No. 15	Bartlett	54
Legare Lake	Macklem	34
Lower Michegama L.	Hassard	60
Marceau Lake	Bartlett	54
Massey Lake	Massey	37
Mattagami River	Hassard	60
Miskwamabi Lake	McBride	58
Muskasenda Lake	English	59
Papakomeka Lake	McArthur	51
Peterlong Lake	Musgrove	55
Radisson Lake	Michie	53
Redwing Lake	Hutt	61
Sheraton Lake	Sheraton	31
Star Lake	Keefer	47
Wellington Lake	Hutt	61

## Yellow Perch

This species occurs in most district lakes. Perch in this area do not attain large size, but are still excellent fish. Still fishing with bait is the most common method of angling for this species in summer and winter.

## Perchaude

On trouve cette espèce dans presque tous les lacs du district. Les perchaudes de cette région sont de petites tailles, mais elles sont délicieuses. La méthode de pêche à la ligne la plus utilisée est celle de la pêche à soutenir avec appât, été comme hiver.

Akweska Lake	Kenogaming	57
Aquarius Lake	Macklem	34
Barbers Bay	German	29
Bartlett Lake	Fripp	50
Beattie Lake	Michie	53
Beaucage Lake	Sewell	48
Big John Lake	Crothers	58
Bigwater Lake	Murphy	28
Bob's Lake	Whitney	35
Bouchard Lake	Wark	22
Boy Scout Lake	German	29
Bristol Lake	Bristol	41
Bromley Lake	Frey	39
Bruce Lake	Fripp	50



WATERBODY Étendue d'eau	TOWNSHIP Canton	PAGE Page	WATERBODY Étendue d'eau	TOWNSHIP Canton	PAGE Page	WATERBODY Étendue d'eau	TOWNSHIP Canton	PAGE Page
Bullfrog Lake	German	29	Lake No. 20	Pharand	56	Tortoise Lake	Whitesides	40
Byng Lake	Michie	53	Lake No. 21	Whitesides	40	Upper Chesterfield L.	Doyle	55
Canoeshed Lake	Hutt	61	Lake No. 22	Hillary	49	Upper Michegama L.	Doyle	55
Carlton Lake	Denton	47	Lake No. 25	Musgrove	55	Upper Scott Lake	Bartlett	54
Carman Bay	Carman	43	Lake No. 29	Enid	38	Vaders Lake	Macklem	34
Charland Lake	German	29	Lake No. 29	Semple	61	Wallingford Lake	Whitesides	40
Clear Lake	Adams	45	Lake No. 30	English	59	Warner Lake	Sheraton	31
Cooks Lake	Mountjoy	36	Lake No. 31	Musgrove	55	Wealthy Lakes	Deloro	42
Currie Lake	Michie	53	Lake No. 32	Frapp	50	Weisman Lake	Whitesides	40
Dana Lake	Whitesides	40	Lake No. 32	Musgrove	55	Wellington Lake	Hutt	61
Denton Lake	Denton	47	Lake No. 34	Semple	61	West Night Hawk L.	Zavitz	59
Dipper Lake	Evelyn	21	Lake No. 45	Kenogaming	57	West Twin Lake	German	29
Dougherty Lake	Timmins	53	Lake No. 50	Pharand	56	Weston Lake	Sewell	48
Duck Lake	German	29	Lake No. 54	Pharand	56	Whitefish River		44,52
Duck Lake	Wark	22	Lake No. 79	Semple	61	Whitesides Lake	Whitesides	40
English Lake	English	59	Lake No. 88	Semple	61	Winter Lake	Robb	26
Enid Lake	Enid	38	La Viollette Lake	German	29	Wolf Lake	Hillary	49
Feldman Lake	Wark	22	Leece Lake	Little	21			
Ferrier Lake	English	59	Left Lake	Hillary	49			
Fisher Lake	Deloro	42	Leg-of-Lamb Lake	German	29			
Flynn Lake	Deloro	42	Legare Lake	Macklem	34			
Fogg Lake	Sheraton	31	Levalley Lake	Whitesides	40			
Fork Lake	Geikie	54	Lipsett Lake	Timmins	53			
Fortune Lake	Fortune	25	Little Dougherty L.	Timmins	53			
Foy Lake	Semple	61	Little Frey Lake	Frey	39			
Frey Lake	Frey	39	Little John Lake	Crothers	58			
Galore (Walker) Lake	Deloro	42	Little Star Lake	Keefer	47			
Geikie Lake	Geikie	54	Lizard Lake	Evelyn	21			
Gibson Lake	Sheraton	31	Lower Chesterfield L.	Doyle	55			
Glass Lake	Adams	45	Lower Forks Lake	Geikie	54			
Grassy River	Hutt	61	Lower Michegama L.	Hassard	60			
Gull Lakes	Frey	39	Lower Scott Lake	Bartlett	54			
Halfmoon Lake	Robb	26	Luke Lake	Hutt	61			
Hanrahan Lake	Kenogaming	57	Lundberg Lake	Keefer	47			
Harriet Lake	Enid	38	Luquer Lake	Whitesides	40			
Hassard Lake	Hassard	60	Marceau Lake	Bartlett	54			
Helena (McBride) L.	McBride	58	Marcy Lake	Fortune	25			
Hillary Lake	Hillary	49	Massey Lake	Massey	37			
Homestead L. (No. 1)	Macklem	34	McArthur Lake	McArthur	51			
Hopkin Lake	McArthur	51	McCrae Lake	Fortune	25			
Horseshoe Lake	Mountjoy	36	McGoshen Lake	Macklem	34			
Hoseshoe Lake (No. 2)	Massey	37	McInnis Lake	German	29			
Hughes Lake	German	29	McPhail Lake	Michie	53			
Hutt Lake	Hutt	61	Meadow Lake	Deloro	42			
Ice Chest Lake	Evelyn	21	Mel Lake	Carnegie	19			
Indian (Dungaree) L.	McBride	58	Michie Lake	Michie	53			
Jack Lake	Carnegie	19	Miskwamabi Lake	McBride	58			
Janet Lake	Enid	38	Moon Lake	Evelyn	21			
Jowsey Lake	Carscallen	40	Moose Lake	Bond	31			
Kamiskotia Lake	Robb	26	Moray Lake	Zavitz	59			
Kasba Lake	Timmins	53	Mountjoy River		41,36,51,46,60,54			
Kenogaming Lake	Kenogaming	57	Murphy Lake	Murphy	28			
Kenogamissi Lake	Thorneloe	46	Musgrove Lake	Musgrove	55			
Kitchiming Lake	Zavitz	59	Muskasenda Lake	English	59			
Lake No. 1	Little	21	Nat River		25,38,39			
Lake No. 2	Hutt	61	Night Hawk Lake	Cody	34			
Lake No. 3	Cote	26	Noted Lake	Murphy	28			
Lake No. 3	Little	21	Opishing Lake	Keefer	47			
Lake No. 4	Hutt	61	Papakomeka Lake	McArthur	51			
Lake No. 4	Little	21	Parting Lake	Semple	61			
Lake No. 5	Cote	26	Perch Lake	Ogden	41			
Lake No. 5	Deloro	42	Peterlong Lake	Musgrove	55			
Lake No. 5	Hillary	49	Pexton Lake	German	29			
Lake No. 6	Deloro	42	Pike Lake	German	29			
Lake No. 6	Massey	37	Porcupine Lake	Whitney	35			
Lake No. 7	Massey	37	Prisson Lake	Whitesides	40			
Lake No. 9	English	59	Quartz Lake	Frapp	50			
Lake No. 9	German	29	Radisson Lake	Michie	53			
Lake No. 9	Little	21	Rankin Lake (No. 10)	Massey	37			
Lake No. 9	Musgrove	55	Redwing Lake	Hutt	61			
Lake No. 10	English	59	Reid Lake	Deloro	42			
Lake No. 10	German	29	Reid Lake	Stock	30			
Lake No. 10	Musgrove	55	Ridge Lake	Ogden	41			
Lake No. 11	Hutt	61	Round Lake (No. 4)	Cote	26			
Lake No. 11	Musgrove	55	Roundelay Lake	Macklem	34			
Lake No. 12	Little	21	Roy Lake	Little	21			
Lake No. 12	Massey	37	Sawmill Lake	Little	21			
Lake No. 12	Whitesides	40	Sewell Lake	Sewell	48			
Lake No. 13	Hutt	61	Shallow Lake	Whitney	35			
Lake No. 13	Massey	37	Shamrock Lake	Timmins	53			
Lake No. 14	Bartlett	54	Sheraton Lake	Sheraton	31			
Lake No. 14	McKeown	50	Simpson Lake	Tisdale	35			
Lake No. 15	Bartlett	54	Spring Lake	German	29			
Lake No. 15	Musgrove	55	Star Lake	Keefer	47			
Lake No. 16	Hutt	61	Steve Lake	Zavitz	59			
Lake No. 19	Bartlett	54	Sutherland Lake	Carnegie	19			
Lake No. 20	Bartlett	54	Tanton Lake	Kenogaming	57			
			Telluride Lake	Beemer	60			
			Three Nations Lake	Whitney	35			

## Walleye

One of the most sought after species of fish, the walleye is also known as the yellow pickerel. It is common in many cool water lakes and rivers in Timmins District. The best fishing for walleye generally occurs in May, using bait while trolling, casting or jigging. Sauger: this species is closely related to the walleye. On average, the sauger is slightly smaller than the walleye. The possession limit for sauger is included with walleye. Sauger are known to occur in one district lake, Night Hawk Lake.

## Doré

Comptant parmi les espèces les plus recherchées, le doré habite les eaux tempérées de plusieurs lacs et rivières du district de Timmins. Mai est le meilleur mois pour la pêche au doré, au moyen de la pêche à la cuillère, de la pêche au lancer ou de la pêche à la turlutte avec appât. Doré noir: cette espèce se rapproche beaucoup du doré. En moyenne, elle est légèrement plus petite que le doré. La limite de prises comporte une combinaison du doré et du doré noir. On trouve le doré noir dans un seul lac du district, le lac Night Hawk.

Akweskwia Lake	Kenogaming	57
Barbers Bay	German	29
Big John Lake	Crothers	58
Bigwater Lake	Murphy	28
Bromley Lake	Frey	39
Bruce Lake	Frapp	50
Byers Lake	Byers	24
Byng Lake	Michie	53
Canoeshed Lake	Hutt	61
Carlton Lake	Denton	47
Carman Bay	Carman	43
Crawford River		39,48,57
Crooked Creek	Bond	31
Crossover Lake	Sewell	48
Deerfoot Lake	Kenogaming	57
Dexter Lake	Zavitz	59
Driftwood River		30,31,54
Flag Lake	McKeown	50
Fork Lake	Geikie	54
Foy Lake	Semple	61
Frederickhouse River		21,29
Grassy River		41,46,50
Gull Lakes	Frey	39
Harriet Lake	Enid	38
Hassard Lake	Hassard	60
Hopkin Lake	McArthur	51
Indian (Dungaree) L.	McBride	58
Jowsey Lake	Carscallen	40
Kamiskotia Lake	Robb	26
Kamiskotia R.		27,26,23,24
Keefer Lake	Keefer	47
Kenogaming Lake	Kenogaming	57
Kenogamissi Lake	Thorneloe	46
Kidd Creek		19,23
Lake No. 2	Hutt	61
Lake No. 4	Hutt	61
Lake No. 9	German	29
Lake No. 9	Musgrove	55
Lake No. 10	German	29
Lake No. 13	Hutt	61
Lake No. 14	McKeown	50
Lake No. 31	Zavitz	59
Lake No. 45	Kenogaming	57
Lake No. 88	Semple	61



WATERBODY Étendue d'eau	TOWNSHIP Canton	PAGE Page	WATERBODY Étendue d'eau	TOWNSHIP Canton	PAGE Page	WATERBODY Étendue d'eau	TOWNSHIP Canton	PAGE Page
Left Lake	Hillary	49	Clear Lake	Adams	45	Lake No. 20	Bartlett	54
Little John Lake	Crothers	58	Crawford River		39,48,57	Lake No. 20	Pharand	56
Little Star Lake	Keefer	47	Crooked Creek		31	Lake No. 22	Hillary	49
Lower Chesterfield L.	Doyle	55	Crossover Lake	Sewell	48	Lake No. 24	Musgrove	55
Lower Forks Lake	Geikie	54	Currie Lake	Michie	53	Lake No. 25	Musgrove	55
Lower Michegama L.	Hassard	60	Dana Lake	Whitesides	40	Lake No. 29	Enid	38
Luke Lake	Hutt	61	Davis Lake	Carnegie	19	Lake No. 29	Semple	61
Marceau Lake	Bartlett	54	Dead Dog Lake	English	59	Lake No. 30	English	59
Marcy Lake	Fortune	25	Deerfoot Lake	Kenogaming	57	Lake No. 31	Musgrove	55
Massey Lake	Massey	37	Dexter Lake	Zavitz	59	Lake No. 31	Zavitz	59
Mattagami River		19,23,27,36,46,41	Dougherty Lake	Timmins	53	Lake No. 32	Fripp	50
McArthur Lake	McArthur	51	Driftwood River		30,31,53	Lake No. 32	Musgrove	55
McLeod Creek		43,53	Duck Lake	German	29	Lake No. 34	Semple	61
Miskwamabi Lake	McBride	58	Duck Lake	Wark	22	Lake No. 35	Musgrove	55
Misty Lake	Sewell	48	East Whitefish River	Fasken	52	Lake No. 36	Semple	61
Moose Lake	Bond	31	Eastman Lake	Sewell	48	Lake No. 38	Musgrove	55
Moray Lake	Zavitz	59	English Lake	English	59	Lake No. 39	Semple	61
Murphy Lake	Murphy	28	Enid Lake	Enid	38	Lake No. 45	Kenogaming	57
Murr Lake	Pharand	56	Feldman Lake	Wark	22	Lake No. 54	Pharand	56
Nat River		25,38,39	Ferrier Lake	English	59	Lake No. 66	Crothers	58
Night Hawk Lake	Cody	34	Flag Lake	McKeown	50	Lake No. 67	Crothers	58
Night Hawk River	Langmuir	44	Flynn Lake	Deloro	42	Lake No. 79	Semple	61
Norma Lake	Kenogaming	57	Fogg Lake	Sheraton	31	Lake No. 88	Semple	61
North Driftwood Cr.		29,30,31	Foolem Lake	Fripp	50	Lavoie Lake	Michie	53
Noted Lake	Murphy	28	Fork Lake	Geikie	54	Leece Lake	Little	21
Opishsing Lake	Keefer	47	Foy Lake	Semple	61	Left Lake	Hillary	49
Papakomoka Lake	McArthur	51	Frederickhouse River		21,29	Legare Lake	Macklem	34
Peterlong Lake	Musgrove	55	Frey Lake	Frey	39	Levalley Lake	Whitesides	40
Pharand Lake	Pharand	56	Geikie Lake	Geikie	54	Lipsett Lake	Timmins	53
Porcupine Lake	Whitney	35	Glass Lake	Adams	45	Little Dougherty L.	Timmins	53
Porcupine River		28,29,35,34	Goose Creek		21,29	Little Driftwood R.		31
Prosser Lake	Prosser	20	Grassy River		41,50,46	Little Frey Lake	Frey	39
Radisson Lake	Michie	53	Grindstone Creek	Bond	31	Little John Lake	Crothers	58
Redstone River		34,42,43	Gull Lakes	Frey	39	Little Kamiskotia R.		26,27
Redwing Lake	Hutt	61	Halfmoon Lake	Robb	26	Little Lake	Little	21
Reid Lake	Stock	30	Hanrahan Lake	Kenogaming	57	Little Massey Lake	Massey	37
Sheraton Lake	Sheraton	31	Harriet Lake	Enid	38	Little Star Lake	Keefer	47
St. Peter Bay	Langmuir	44	Hassard Lake	Hassard	60	Logie Lake (No. 16)	Kenogaming	57
Tanton Lake	Kenogaming	57	Helena (McBride) L.	McBride	58	Long Lake	Macklem	34
Tatachikapika River		58,56,49,47,46,41	Hersey Lake	Tisdale	35	Lower Chesterfield L.	Doyle	55
Three Nations Lake	Whitney	35	Homestead L. (No. 1)	Macklem	34	Lower Forks Lake	Geikie	54
Upper Chesterfield L.	Doyle	55	Hopkin Lake	McArthur	51	Lower Michegama L.	Hassard	60
Upper Michegama L.	Doyle	55	Horseshoe L. (No. 2)	Massey	37	Lower Scott Lake	Bartlett	54
Wellington Lake	Hutt	61	Hughes Lake	German	29	Luke Lake	Hutt	61
West Crawford River		39,48	Hutt Lake	Hutt	61	Lundberg Lake	Keefer	47
Whitefish River		44,52	Ice Chest Lake	Evelyn	21	Luquer Lake	Whitesides	40
			Indian (Dungaree) L.	McBride	58	Marceau Lake	Bartlett	54
			Jack Lake	Carnegie	19	Marcy Lake	Fortune	25
			Janet Lake	Enid	38	Massey Lake	Massey	37
			Jeff Lake	Hutt	61	Mattagami River		19,23,27,36,46,41
			Jen Lake	Adams	45	McArthur Lake	McArthur	51
			Jowsey Lake	Carscallen	40	McCrae Lake	Fortune	25
			Kamiskotia Lake	Robb	26	McGoshen Lake	Macklem	34
			Kamiskotia R.		27,26,23,24,37,47,40	McKay Lake	Deloro	42
			Kasba Creek		31,53	McLeod Creek		43,53
			Kasba Lake	Timmins	53	McPhail Lake	Michie	53
			Keefer Lake	Keefer	47	Meadow Lake	Deloro	42
			Kenogaming Lake	Kenogaming	57	Mel Lake	Carnegie	19
			Kenogamissi Lake	Thorneloe	46	Miskwamabi Lake	McBride	58
			Kitchiming Lake	Zavitz	59	Misty Lake	Sewell	48
			Lake No. 2	Hutt	61	Moose Lake	Bond	31
			Lake No. 3	Little	21	Moray Lake	Zavitz	59
			Lake No. 4	Hutt	61	Mountjoy Lake	Beemer	60
			Lake No. 4	Little	21	Mountjoy River		41,36,51,46,60,54
			Lake No. 5	Cote	26	Murr Lake	Pharand	56
			Lake No. 5	Deloro	42	Musgrove Lake	Musgrove	55
			Lake No. 5	Hillary	49	Muskasenda Lake	English	59
			Lake No. 6	Deloro	42	Muskkrat Lake	English	59
			Lake No. 6	Massey	37	Nat River		25,38,39
			Lake No. 7	Massey	37	Nerandea Lake	Evelyn	21
			Lake No. 9	German	29	Night Hawk Lake	Cody	34
			Lake No. 9	Little	21	Night Hawk River		44,52,59
			Lake No. 9	Massey	37	Norma Lake	Kenogaming	57
			Lake No. 9	Musgrove	55	North Driftwood Cr.		29,30,31
			Lake No. 10	German	29	Noted Lake	Murphy	28
			Lake No. 10	Musgrove	55	Opishsing Lake	Keefer	47
			Lake No. 11	Hutt	61	Papakomoka Lake	McArthur	51
			Lake No. 11	Musgrove	55	Parliament Creek	Carscallen	40
			Lake No. 12	Little	21	Parting Lake	Semple	61
			Lake No. 12	Massey	37	Perch Lake	Ogden	41
			Lake No. 12	Pharand	56	Peterlong Lake	Musgrove	55
			Lake No. 12	Whitesides	40			
			Lake No. 13	Hutt	61			
			Lake No. 13	Massey	37			
			Lake No. 14	Bartlett	54			
			Lake No. 15	Bartlett	54			
			Lake No. 15	Musgrove	55			
			Lake No. 16	Hutt	61			
			Lake No. 19	Bartlett	54			

## Northern Pike

A good fighting fish, the northern pike occurs in shallow, weedy areas of many district lakes. Casting or trolling using live bait or artificial lures are both successful methods of summer fishing for this species, while jigging is the usual method used in winter.

## Brochet

Le brochet offre beaucoup de résistance et se trouve parmi la végétation dans les sections peu profondes de plusieurs lacs du district. La pêche au lancer et la pêche à la cuillère en utilisant des appâts vivants ou des leurres artificiels sont deux bonnes méthodes de pêcher cette espèce en été, tandis que la pêche à soutenir ou la pêche à la turlutte sont les méthodes communes en hiver.

Akweskwia Lake	Kenogaming	57
Alice Lake	McKeown	50
Aquarius Lake	Macklem	34
Barbers Bay	German	29
Bartlett Lake	Fripp	50
Beattie Lake	Michie	53
Beaucage Lake	Sewell	48
Big John Lake	Crothers	58
Bigwater Lake	Murphy	28
Bob's Lake	Whitney	35
Boom Lake	Keefer	47
Bouchard Lake	Wark	22
Boundary Lake	Kidd	23
Boy Scout Lake	German	29
Bristol Lake	Bristol	41
Bromley Lake	Frey	39
Bruce Lake	Fripp	50
Buskegau River	Tully	20
Byng Lake	Michie	53
Camp Six Lake (No. 13)	Whitesides	40
Canoeshed Lake	Hutt	61
Carlton Lake	Denton	47
Carman Bay	Carman	43
Charland Lake	German	29
Christmas Creek	Turnbull	37



WATERBODY Étendue d'eau	TOWNSHIP Canton	PAGE Page	WATERBODY Étendue d'eau	TOWNSHIP Canton	PAGE Page	WATERBODY Étendue d'eau	TOWNSHIP Canton	PAGE Page
Pexton Lake	German	29	Star Lake	Keefer	47	<b>Smallmouth Bass</b>		
Pharand Lake	Pharand	56	Steve Lake	Zavitz	59	This species has been introduced to a number of		
Pike Lake	German	29	Sutherland Lake	Carnegie	19	district lakes by adult transfers. The smallmouth bass		
Porcupine Lake	Whitney	35	Tanton Lake	Kenogaming	57	is legendary for its fighting ability. It can be caught		
Porcupine River		28,29,34,35	Tatachikapika River		41,46,47,49,56,58	trolling with live bait or artificial lure, or by still fishing		
Potvin Lake	Ogden	41	Telluride Lake	Beemer	60	with any of a wide variety of live bait during the		
Prisson Lake	Whitesides	40	Three Nations Lake	Whitney	35	summer. This fish rarely bites during the winter.		
Prosser Lake	Prosser	20	Timmichie Lake	Michie	53	<b>Achigan à petite bouche</b>		
Quartz Lake	Fripp	50	Tortoise Lake	Whitesides	40	Cette espèce a été introduite dans plusieurs lacs du		
Radisson Lake	Michie	53	Triple Lake	McArthur	51	district par transfert de poissons adultes. L'achigan à		
Rankin Lake (No. 10)	Massey	37	Twentysix Mile Creek		26,37,40	petite bouche a une réputation légendaire de bon		
Redstone Lake	Semple	61	Twentythree Mile Cr.	Godfrey	36	combattant. Les méthodes de pêche sont la pêche à		
Redstone River		34,43,42	Upper Chesterfield L.	Doyle	55	la cuillère avec appât vivant ou leurre artificiel, ou la		
Redwing Lake	Hutt	61	Upper Michegama L.	Doyle	55	pêche à soutenir avec une grande variété d'appâts		
Reid Lake	Deloro	42	Upper Scott Lake	Bartlett	54	vivants pendant l'été. Ce poisson mord rarement en		
Reid Lake	Stock	30	Wallingford Lake	Whitesides	40	hiver.		
Ridge Lake	Ogden	41	Warner Lake	Sheraton	31	Barbers Bay	German	29
Ronson Lake	Fortune	25	Warren Lake	Keefer	47	Bigwater Lake	Murphy	28
Roundelay Lake	Macklem	34	Wealthy Lakes	Deloro	42	Charland Lake	German	29
Roy Lake	Little	21	Weisman Lake	Whitesides	40	Gilies Lake	Tisdale	35
Sawmill Lake	Little	21	Wellington Lake	Hutt	61	Island Lake	German	29
Semple Lake	Semple	61	West Buskegau River		20,22	Lipsett Lake	Timmins	53
Sewell Lake	Sewell	48	West Crawford River		39,48	McDonald Lake	Deloro	42
Shallow Lake	Whitney	35	West Night Hawk R.	Fallon	52	Murphy Lake	Murphy	28
Sheraton Lake	Sheraton	31	Weston Lake	Sewell	48	Pexton Lake	German	29
Sly Lake	Keefer	47	Whitefish River		44,52	Splitrock Lake	Musgrove	55
Splitrock Lake	Musgrove	55	Whitesides Lake	Whitesides	40	Star Lake	Keefer	47
St. Peter Bay	Langmuir	44	Wolf Lake	Hillary	49			
Star Creek	Keefer	47						

**YOU NEED  
FORESTS**



**THINK  
ABOUT IT**

**ONTARIO'S  
GROWING  
FORESTS**



**LES FORÊTS  
DE L'ONTARIO...  
EN PLEIN ESSOR**





#### **Lake Trout:**

The body is covered by numerous light spots on a background colour that varies from light green or grey to dark green, brown, or almost black. Colour varies from lake to lake. Leading edge of fins on underside of body are white. Deeply forked tail. Occurs throughout Ontario but not through the Hudson and James Bay Lowlands.

#### **Truite de lac:**

Son corps, couvert de taches pâles, peut être d'une couleur vert pâle, gris, vert foncé, brun et même presque noir. Les couleurs varient suivant les lacs. Les nageoires ventrales possèdent une bordure blanche. Queue très fourchue. On le trouve partout en Ontario sauf dans les basses terres de la baie d'Hudson et de la baie James.



#### **Brook Trout:**

Back is olive-green to dark brown, sides light becoming silvery white on underside. Along back and on dorsal fin are light green wavy lines which break up into dots on sides. There are also red dots surrounded by a blue halo on the sides. Lower flanks of males become orange-red with black pigmentation on either side of belly during spawning time. Lower fins have a prominent white leading edge. Tail is nearly squared off. Occurs throughout most of Ontario except western Ontario.

#### **Omble de fontaine:**

Le dos va du vert olive au brun foncé, les flancs sont pâles et deviennent blanc argent sur le ventre. Des lignes sinueuses vert pâle se trouvent le long du dos et de la nageoire dorsale et forment des taches une fois sur les flancs. On y voit aussi des taches rouges entourées de bleu. La partie inférieure des flancs du mâle prennent une couleur rouge orangé et une pigmentation noire des deux côtés du ventre lors de la période de frai. Les nageoires ventrales ont une bordure blanche très visible. La queue est presque droite. On trouve l'omble de fontaine partout en Ontario sauf dans l'Ouest de la province.

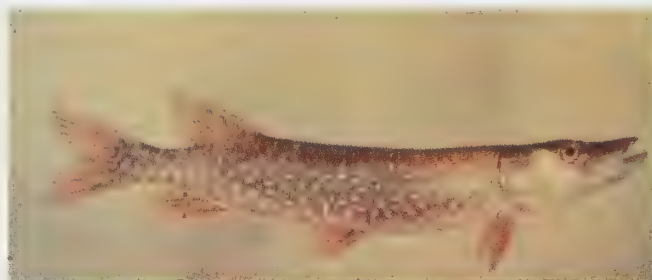


#### **Rainbow Trout:**

Colour is variable with habitat and time of year, colours more intense in stream dwelling fish while lake dwelling fish are more silvery. On their back colour may vary from steel-blue, blue-green, yellow-green to almost brown. Sides are silvery, white or pale yellow-green to grey, with a rose to red band. There are black spots on the back and sides and in rows on the dorsal fin and tail. Occurs naturally along the southern edge of Ontario but is stocked in many waterbodies in Northern Ontario.

#### **Truite arc-en-ciel:**

La couleur varie suivant l'habitat et les saisons. Les truites vivant dans des cours d'eau ont des couleurs plus vives tandis que celles des lacs sont plus argentées. Le dos peut être bleu acier, bleu vert, jaune vert et même presque brun. Les flancs sont argentés, blancs ou jaune vert pâle, ou encore gris, et sont traversés d'une bande variant entre le rose et le rouge. Les taches noires sur le dos et sur les flancs sont disposées en rangées sur la nageoire dorsale et sur la queue. La truite arc-en-ciel est indigène au Sud de l'Ontario, mais elle a été introduite dans de nombreux endroits dans le Nord de l'Ontario.



#### **Northern Pike:**

It has an elongated body. Its back ranges from brilliant green to olive green to almost brown. The sides are lighter with yellowish white spots turning to a creamy white underside. Occurs in waterbodies throughout Ontario.

#### **Brochet:**

Il a un corps allongé. Les couleurs de son dos vont du vert brillant au vert olive jusqu'au brun. Les flancs, plus pâles, sont parsemés de taches blanc jaunâtre devenant blanc crème sur le ventre. On le trouve partout en Ontario.





**Lake Whitefish:**

Overall colouration silvery; back light brown and sometimes dark brown to almost black becoming silvery on the sides and silvery white below. Small mouth below a rounded snout. Tail deeply forked. Occurs in waterbodies throughout Ontario.

**Grand corégone:**

De couleur argentée en général. Le dos peut être brun pâle, parfois brun foncé et même presque noir, devenant argenté sur les flancs et blanc argent sur le ventre. Petite bouche en-dessous d'un museau arrondi. Queue très fourchue. On le trouve partout en Ontario.



**Lake Herring:  
(Cisco)**

Similar to Lake Whitefish in overall colour. Its back ranges from black to nearly any shade of blue or green to grey or light tan, with silvery sides to white below. It has a terminal mouth. Occurs in waterbodies throughout Ontario.

**Hareng de lac:  
(Cisco)**

De couleur semblable à celle du grand corégone. Son dos varie entre le noir, à peu près toutes les nuances de bleu et de vert jusqu'au gris ou au brun roux pâle. Les flancs sont argentés et le ventre est blanc. Il a une bouche effilée. On le trouve partout en Ontario.



**Goldeye:**

Deep laterally compressed body. Have typical herring colour, dark blue to blue-green on the back and upper sides, sides and ventral surface silver, shading to white. Eyes prominent and irises are bright yellow. Occurs in an isolated pocket immediately south of James Bay.

**Aux yeux d'or:**

Corps aplati les côtés. Ses couleurs sont du bleu foncé au bleu vert et passent au blanc argenté sur le ventre. Les yeux sont saillants avec les pupilles d'un jaune vif. On le trouve tout près de la Baie James.



**White Sucker:**

Top of head and back are grey, coppery brown through brown to almost black, lower sides and underside of body cream to white. Snout rounded overhanging mouth. Mouth is toothless and resembles a suction-cup. Occurs in waterbodies throughout Ontario.

**Meunier noir:**

Le haut de la tête et le dos sont gris, brun cuivré, parfois bruns ou même presque noirs. La partie inférieure des flancs et le ventre vont de crème à blanc. Le museau arrondi fait saillie au-dessus de la bouche. Dépourvue de dents, celle-ci ressemble à une ventouse. On le trouve partout en Ontario.





**Walleye:**

Its colour is highly variable with habitat. In turbid water it is paler and less marked. It has a brassy golden overall appearance with olive or brown black and yellow on sides. Yellow to white on underside. Spiny first dorsal fin. Lower tip on tail is white. Glassy eyes. Occurs in waterbodies throughout Ontario.

**Doré:**

Sa couleur dépend beaucoup de son habitat. Dans des eaux agitées, il sera plus pâle et aura moins de marques. Il apparaît or cuivré, et ses flancs sont olive ou bruns, noirs et jaunes. Le ventre peut être jaune ou blanc. Première nageoire dorsale épineuse. La pointe inférieure de la queue est blanche. Yeux vitreux. On le trouve partout en Ontario.



**Sauger:**

Similar in appearance to walleye, but are usually dull brown or dull grey in background colour with darker brown markings. Has distinctive rows of spots on dorsal fins. Tail of sauger does not have the lower white lobe as the walleye does. Occurs in waterbodies south of James Bay.

**Doré noir:**

Il est d'une apparence similaire au doré, mais il est généralement brun terne ou gris terne avec des marques plus foncées. Ses nageoires dorsales portent des taches en rangées caractéristiques. Sa queue n'a pas la pointe blanche du doré. On le trouve dans les cours d'eau au sud de la baie James.



**Yellow Perch:**

Sides are yellow green to yellow, back being a darker olive green with seven vertical bars which extend almost to the creamy-white underside. Spiny first dorsal fin. Often found in schools. Occurs in waterbodies throughout Ontario south of James Bay.

**Perchaude:**

Les flancs sont jaune vert ou jaunes. Le dos est d'un vert olive plus foncé avec sept barres verticales qui atteignent presque le blanc crémeux du ventre. Première nageoire dorsale épineuse. Se déplace en bancs de poissons. On la trouve dans les cours d'eau de l'Ontario au sud de la baie James.



**Smallmouth Bass:**

Colour varies with size and habitat; vague markings in turbid water. Back and head brown, golden brown, through olive to green. Sides more golden with golden flecks on scales, underside is a creamy-white colour. Adults have 8-15 vertical bars with red or orange eyes. First dorsal fin spiny. Occurs generally in southern half of Ontario.

**Achigan à petite bouche:**

Ses couleurs varient suivant sa taille et son habitat. Marques pâles dans des eaux agitées. Dos et tête vont du brun au brun doré et du vert olive au vert. Les flancs, plus dorés, sont parsemés de petites taches dorées sur les écailles et le ventre est blanc crémeux. Les adultes ont de 8 à 15 barres verticales et des yeux rouges ou orange. Première nageoire dorsale épineuse. On le trouve surtout dans la partie sud de l'Ontario.

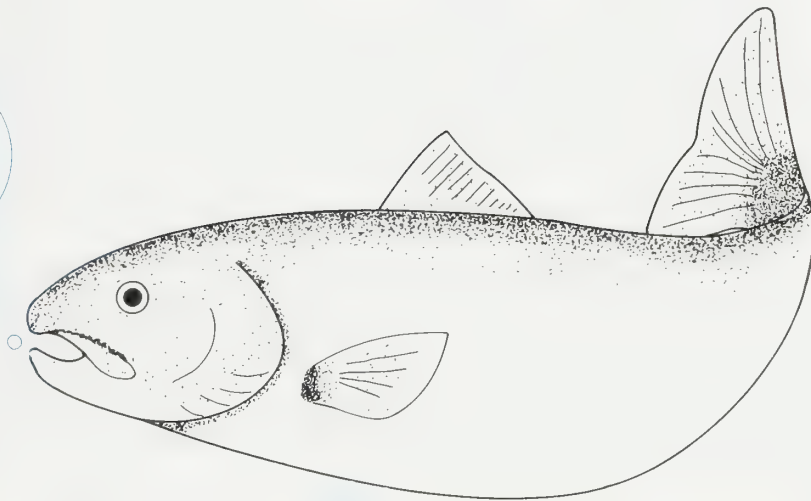


# Township Maps

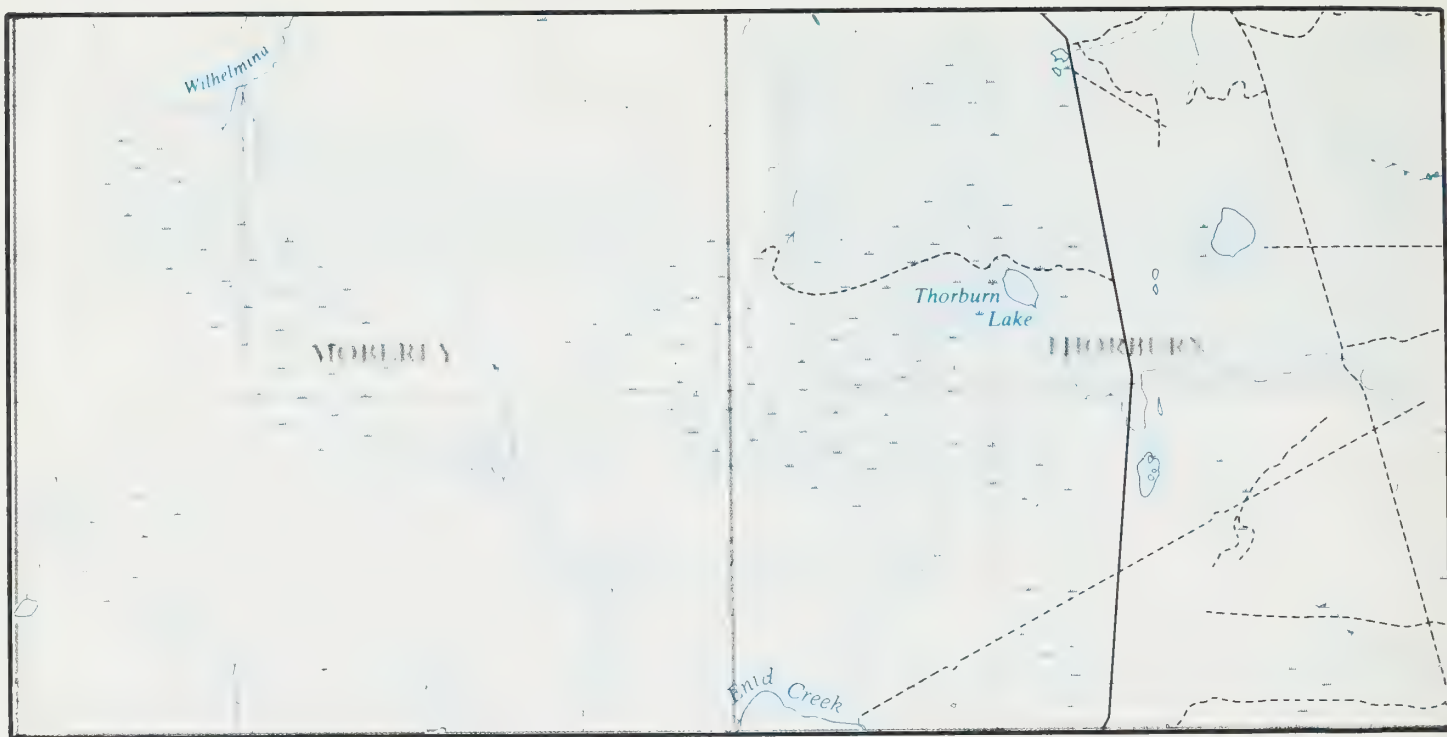
## Cartes des cantons

Township maps with fish species present and access.  
Cartes de cantons, espèces de poissons et routes d'accès.

Report  
A Poacher  
Reporter un  
Braconnier







MOBERLY	SPECIES/ESPÈCES	ACCESS/ACCÈS	THORBURN	SPECIES/ESPÈCES	ACCESS/ACCÈS
	Lake Trout/Truite de lac			Lake Trout/Truite de lac	
	Splake/Truite moulac			Splake/Truite moulac	
	Brook Trout/Omble de fontaine			Brook Trout/Omble de fontaine	●
	Aurora Trout/Truite aurore			Aurora Trout/Truite aurore	
	Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel			Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel	
	Lake Whitefish/Corégone			Lake Whitefish/Corégone	
	Yellow Perch/Perchaude			Yellow Perch/Perchaude	
	Walleye/Doré			Walleye/Doré	
	Sauger/Doré noir			Sauger/Doré noir	
	Northern Pike/Brochet			Northern Pike/Brochet	
	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche			Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	
	Maintained Road/Route ouverte à l'année		ENID CREEK	Maintained Road/Route ouverte à l'année	●
	Seasonal Road/Route saisonnière			Seasonal Road/Route saisonnière	
	Portage/Portage			Portage/Portage	
	Water/Eau			Water/Eau	
	Air/Air			Air/Air	

## Silver Fox Taxidermy

Quality Tanning  
Full Head Mounts  
Fish & Bird Body Mounts  
All Work Done by Professional  
Taxidermist — ALEX BROKS  
1092 Riverside Dr  
(Next to Bouchard Collision)



**264-4130**

# RATCLIFF

MAL RATCLIFF  
MANAGER

**AIRWAYS LTD.**

AIR CHARTER, Floats & Wheel/Skis

Serving Lodges • Outpost camps • Exploration Co's • Prospectors  
Sight-seers • Gov. Agencies • Local Fishermen/Hunters • Etc.

### FLY-IN FISHING

For the Day or Overnight; Cabin or Tent  
pike, pickerel, speckled trout

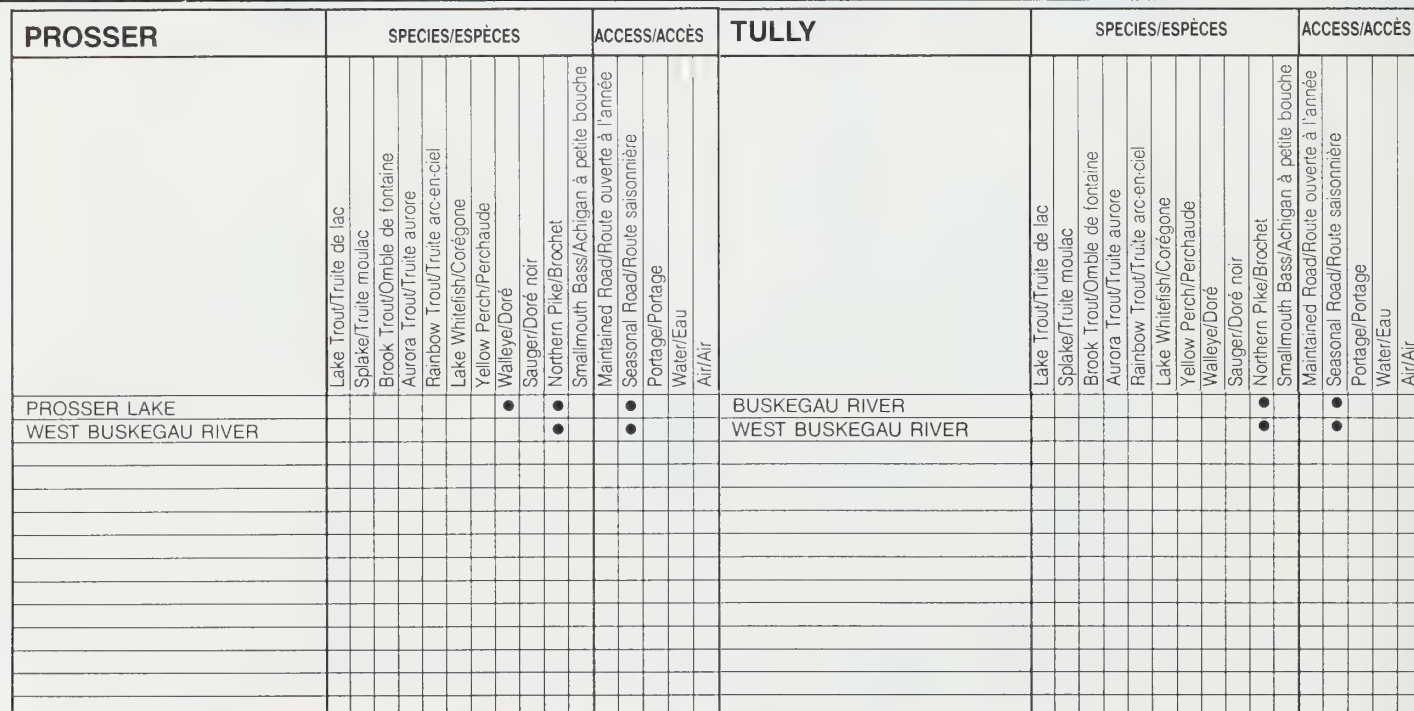
**(705) 235-4423**

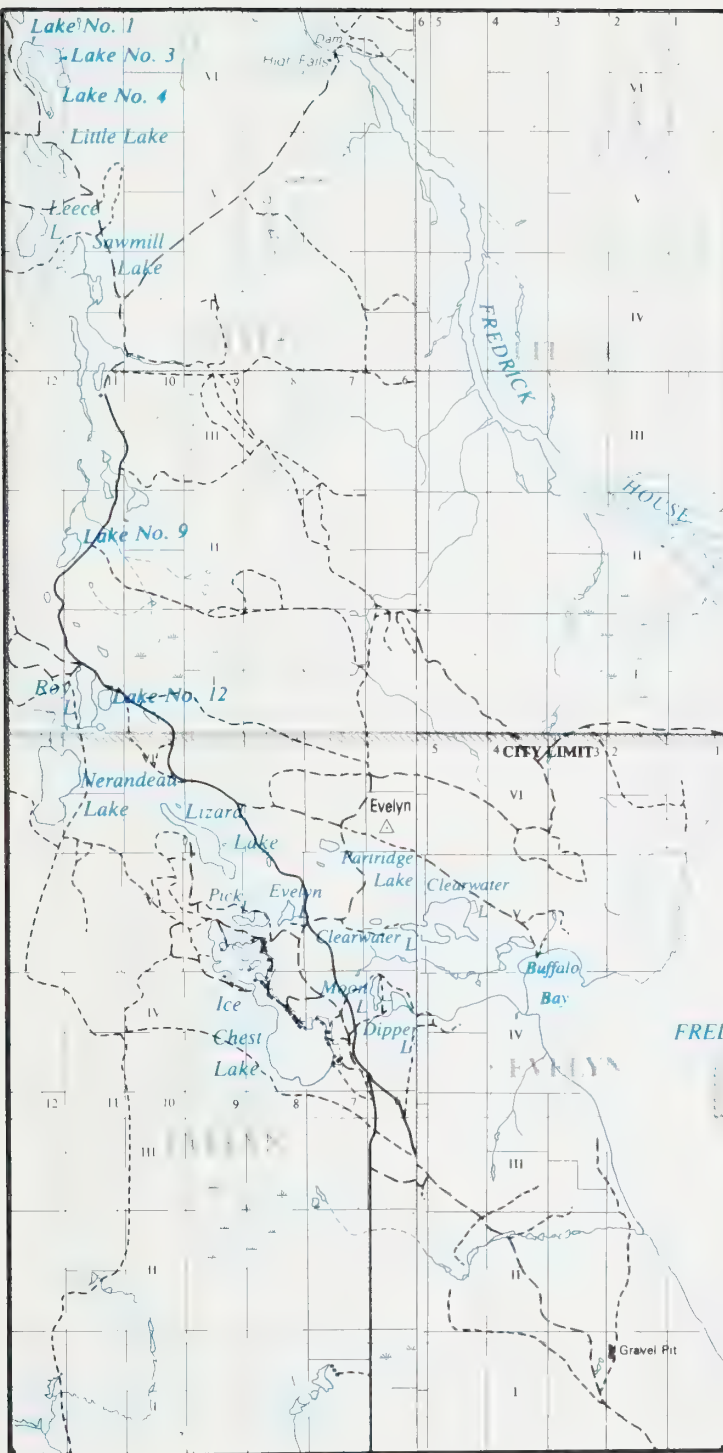
Porcupine Lake, 160 Golden Ave., S. Porcupine, Ontario











LITTLE	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS					
	Lake Trout/Truite de lac	Splake/Truite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Truite aurore	Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	Maintained Road/Route ouverte à l'année	Seasonal Road/Route saisonnière	Portage/Portage	Water/Eau	Air/Air
FREDERICKHOUSE RIVER																
LEECE LAKE																
LITTLE LAKE																
ROY LAKE																
SAWMILL LAKE																
LAKE No. 1																
LAKE No. 3																
LAKE No. 4																
LAKE No. 9																
LAKE No. 12																

EVELYN	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS						
		Lake Trout/Truite de lac	Spake/Truite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Truite aurore	Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	Maintained Road/Route ouverte à l'année	Seasonal Road/Route saisonnière	Portage/Portage	Water/Eau	Air/Air
CLEARWATER LAKE	●													●			
DIPPER LAKE				●				●						●	●		
EVELYN LAKE					●									●			
ICE CHEST LAKE								●			●		●				
LIZARD LAKE						●		●						●			
MOON LAKE								●						●			
NERANDEAU LAKE											●			●	●		
PARTRIDGE LAKE			●											●	●		
PICK LAKE			●		●									●	●		

SMOKERCRAFT BOATS



OUTBOARDS

HARBERCRAFT BOATS

STARCRAFT TRAVEL TRAILERS  
KODIAK & SMOKERCRAFT BOATS  
DERBY TRUCK CAPS

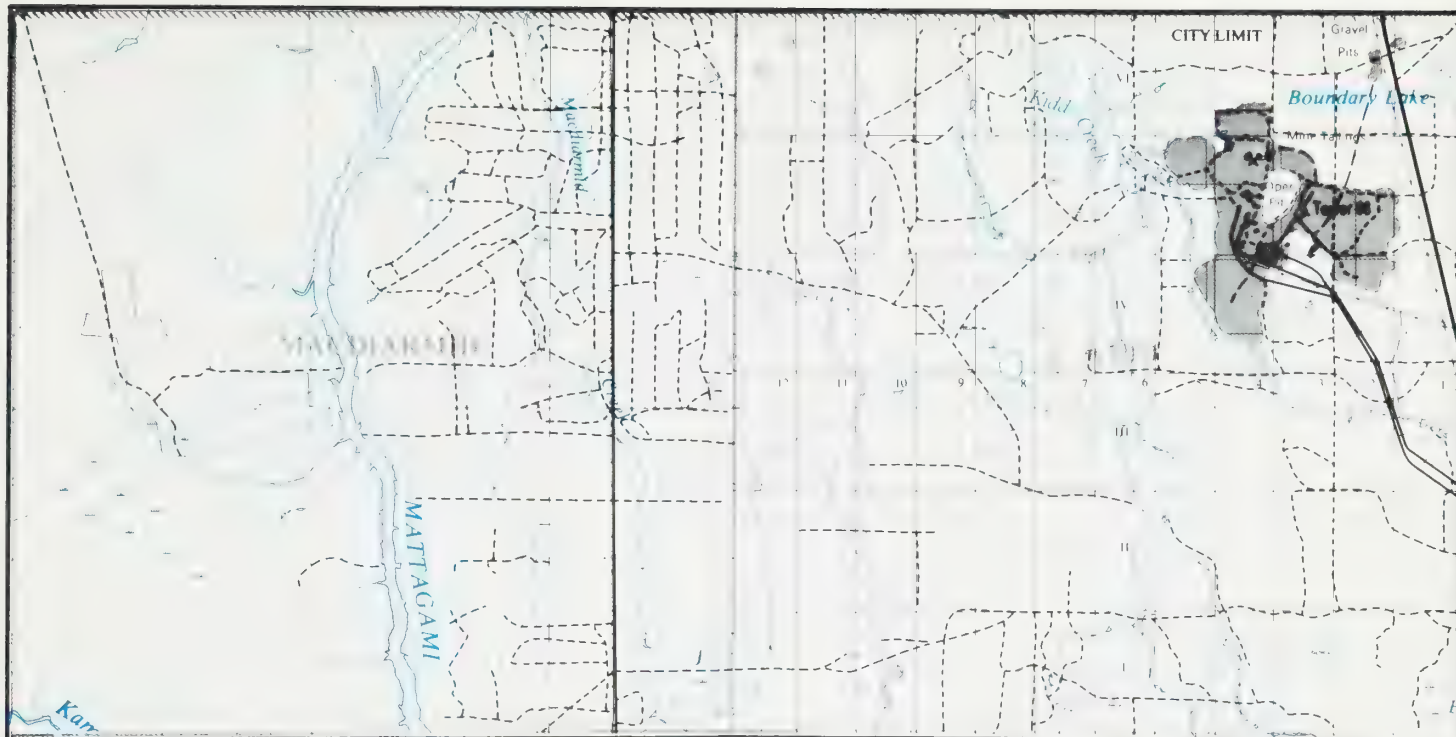
NORTHERN MARINE  
&  
TRAILER SALES

1150 RIVERSIDE DRIVE  
TIMMINS, ONT. P4R 1A2

MARC LAMONTAGNE  
705-268-3901



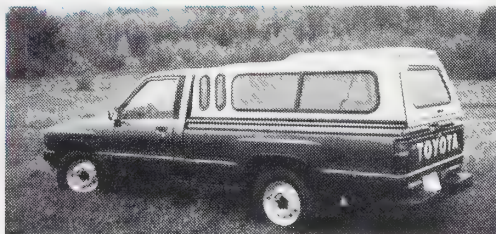


[illegible]

**CAMPER CITY**  
SALES & SERVICE LTD.

Hwy. 101 Box 502  
Timmins, Ontario  
P4N 7E7  
**(705) 268-6760**

- Propane Refill
- Dumping Station
- Storage Space
- Overnight Camping (weekdays)
- Parts and Accessories



*We specialize in most types of trailer repairs, including collision work*



## Gas Tanks

## Reconditioning & Repair Used Auto Parts

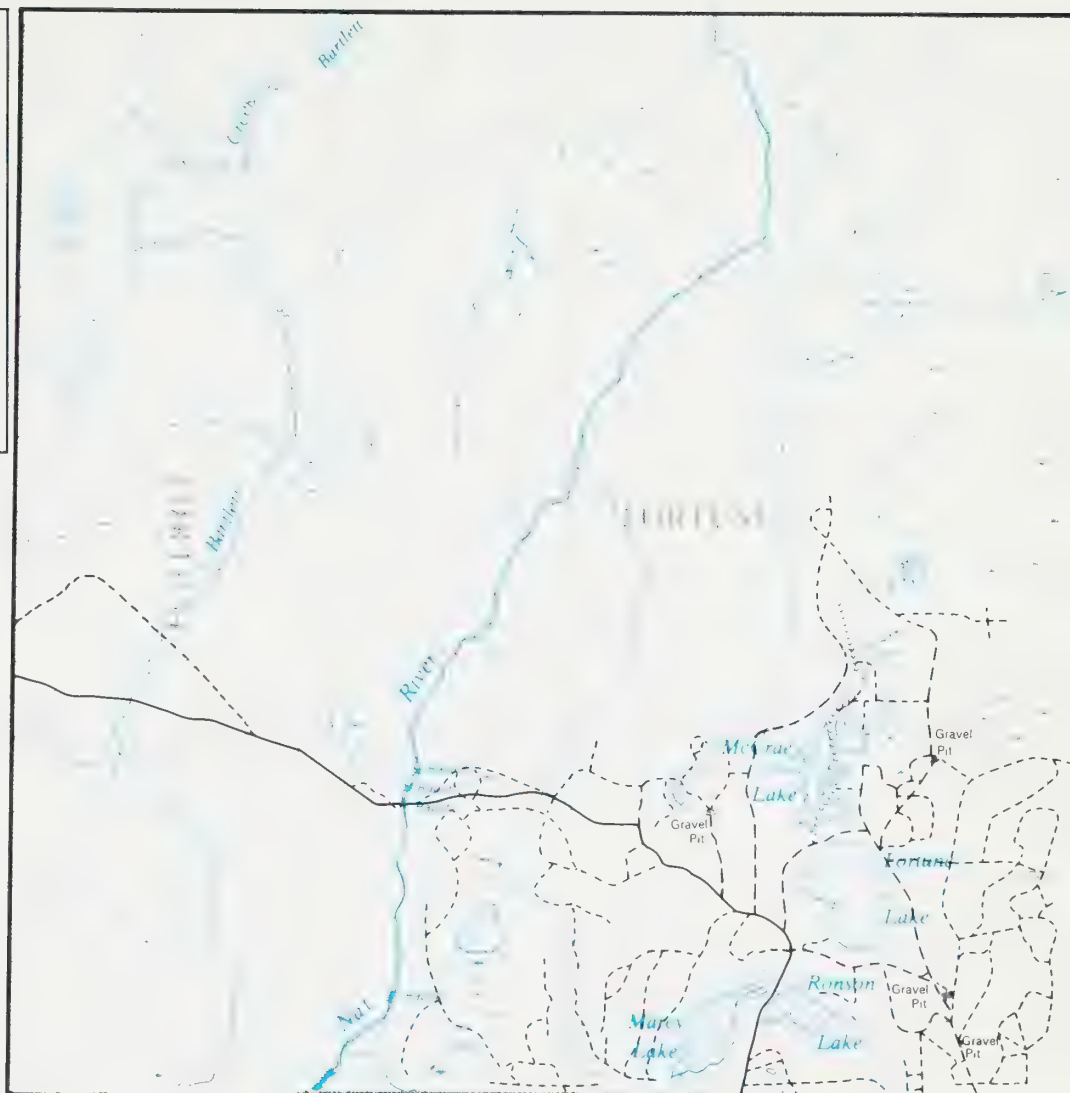
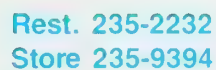
**Timmins Auto Wreckers  
& Salvage**

**268-4595**

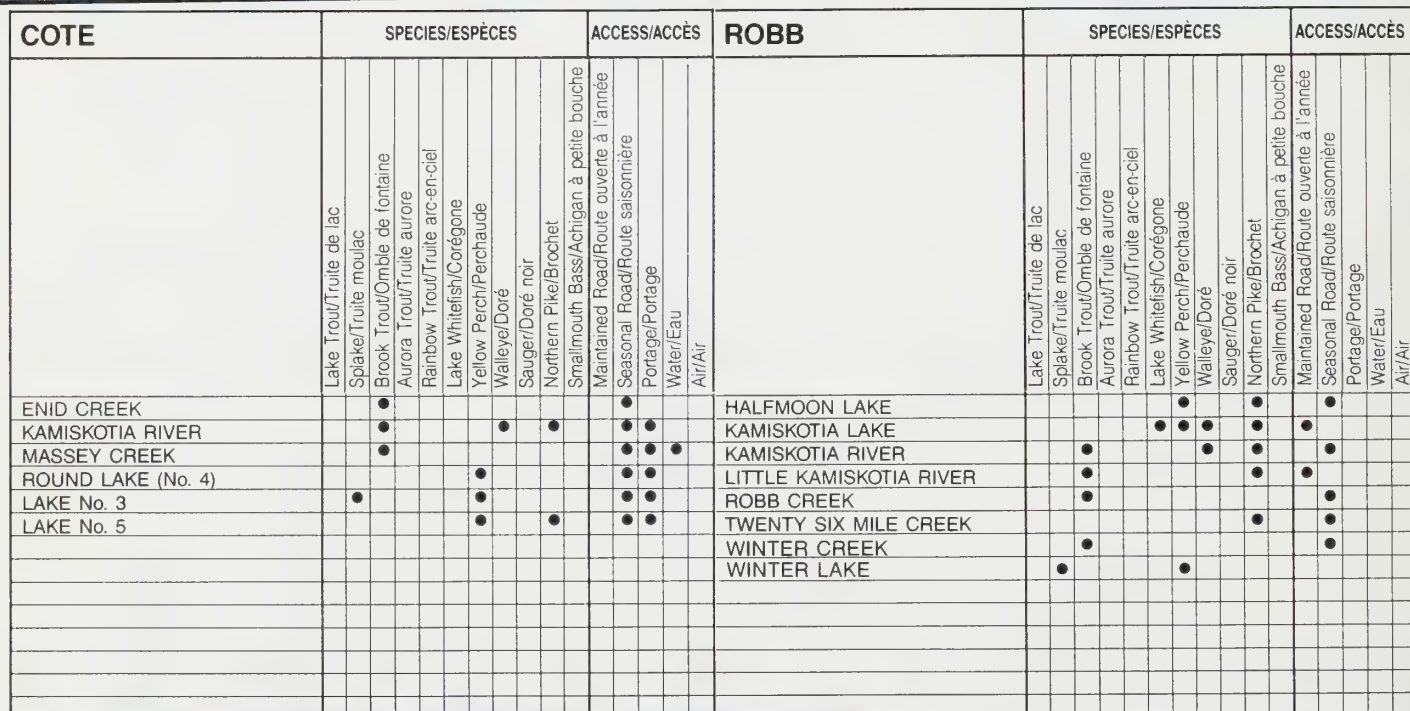
Kamiskotia Highway





[illegible]





Bus. 264-9692  
Res. 264-4490

*R. Gauthier  
Cabinet Shop*

*Custom-made Solid Oak & European  
Cupboards & Vanities  
Custom-made Countertops*

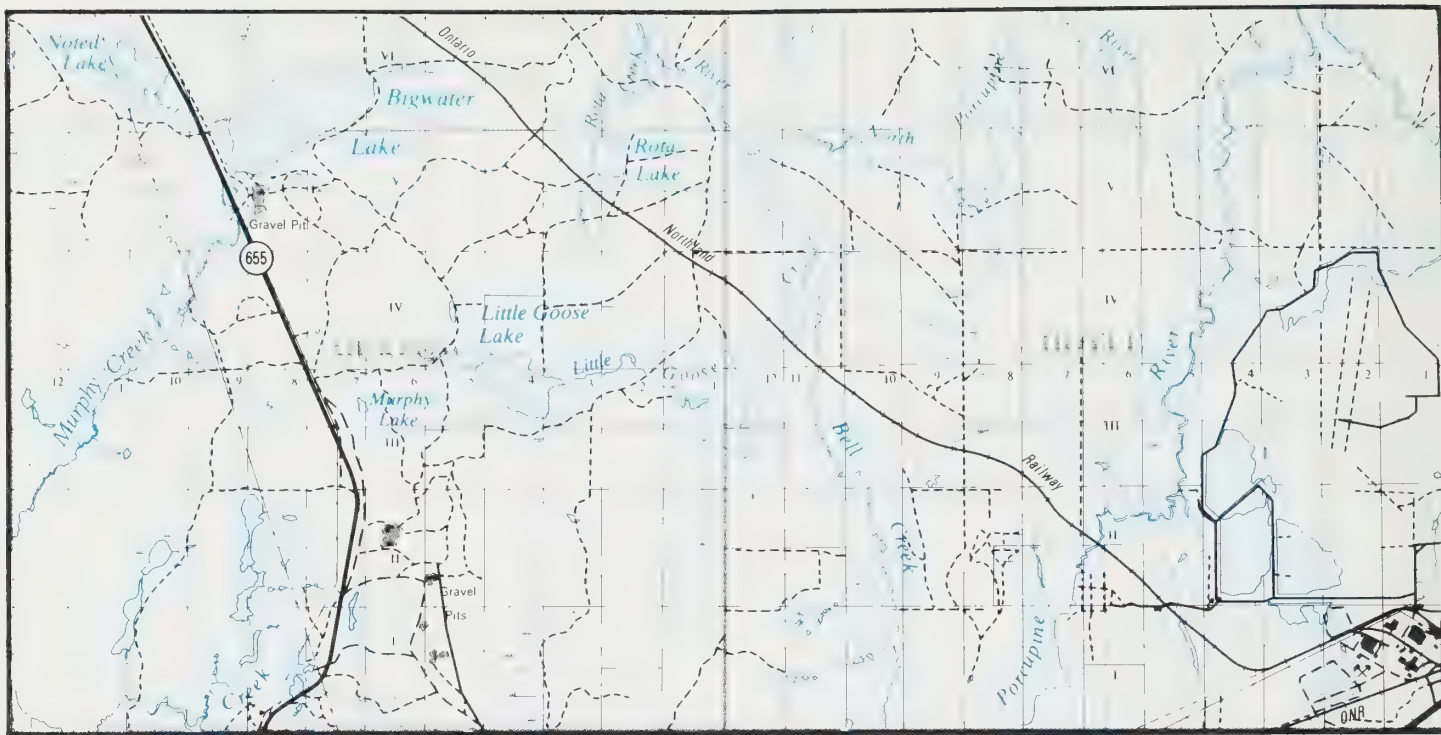
**Roger Gauthier, prop.**

SHOP ADDRESS:  
264 Wilson Avenue  
Timmins, Ontario  
P4N 2T4

SHOP  
258 Joseph Street  
Timmins, Ontario  
P4N 7V6





[illegible]

## STEEL SERVICE CENTRE

- MILD STEEL BARS & PLATES
- HEAT TREATED & ABRASIVE PLATES
- STRUCTURAL BEAMS
- REINFORCING BARS & MESH
- METAL SIDING & DECKING
- CULVERT
- STAINLESS, ALUMINUM, GALVANIZED & BRASS

**SERVING THE NORTH**  
352 Railway St., P.O. Box 90  
Timmins, Ontario P4N 7C8  
Tel. (705) 264-5291 Fax (705) 267-3850



# PRUDENT'S ROOFING

## SPECIALIZING IN

- RE-ROOFING
- REPAIRS
- ROOF VENTS
- ASPHALT SHINGLES

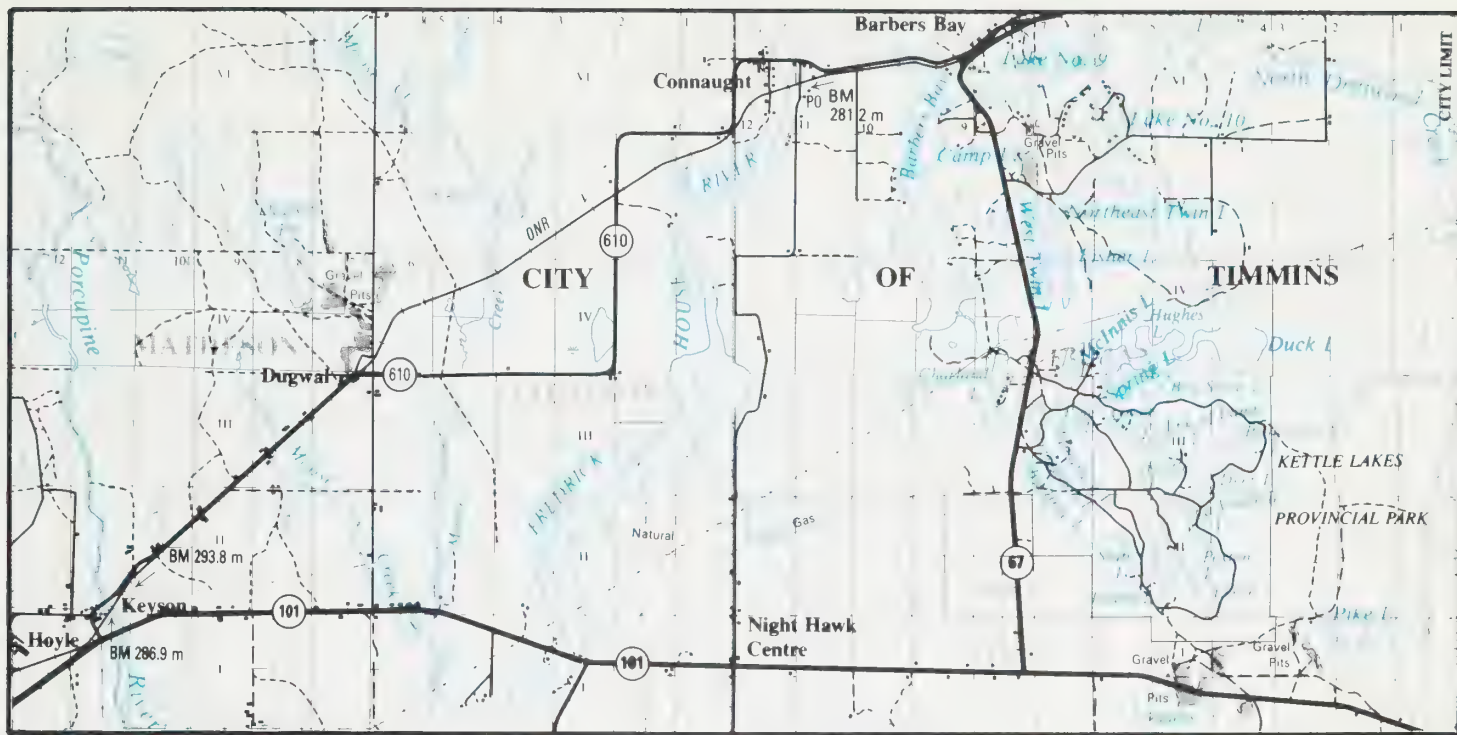
FULLY INSURED

OVER 17  
YEARS  
EXPERIENCE



FOR YOUR FREE & ACCURATE  
ESTIMATE CALL

268-0828



MATHESON	SPECIES/ESPÈCES	ACCESS/ACCÈS	GERMAN	SPECIES/ESPÈCES	ACCESS/ACCÈS
	Lake Trout/Traite de lac			Lake Trout/Traite de lac	
	Spoke Trout/Traite moulac			Spoke Trout/Traite moulac	
	Brook Trout/Ombre de fontaine			Brook Trout/Ombre de fontaine	
	Aurora Trout/Traite aurore			Aurora Trout/Traite aurore	
	Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel			Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel	
	Lake Whitefish/Corégone			Lake Whitefish/Corégone	
	Yellow Perch/Perchaude			Yellow Perch/Perchaude	
	Walleye/Doré			Walleye/Doré	
	Sauger/Doré noir			Sauger/Doré noir	
	Northern Pike/Brocher			Northern Pike/Brocher	
	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche			Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	
	Maintained Road/Route ouverte à l'année			Maintained Road/Route ouverte à l'année	
	Seasonal Road/Route saisonnière			Seasonal Road/Route saisonnière	
	Portage/Portage			Portage/Portage	
	Water/Eau			Water/Eau	
	Air/Air			Air/Air	
DUGWAL PIT			BARBERS BAY		
FREDERICKHOUSE RIVER			BOY SCOUT LAKE		
PORCUPINE RIVER			BULLFROG LAKE		
			CAMP LAKE		
			CHARLAND LAKE		
			DEER LAKE		
			DUCK LAKE		
			FISHER (EAST TWIN) L.		
			FREDERICKHOUSE RIVER		
			GREEN LAKE		
			HEART LAKE		
			HUGHES LAKE		
			IRRIGATION LAKE		
			ISLAND LAKE		
			LA VIOLETTE LAKE		
			LEG-OF-LAMB LAKE		
			McINNIS LAKE		
			NORTH DRIFTWOOD CREEK		
			NORTHEAST TWIN LAKE		
			PEXTON LAKE		
			PIKE LAKE		
			PINE LAKE		
			SLAB LAKE		
			SPRING LAKE		
			WEST TWIN LAKE		
			LAKE No. 9		
			LAKE No. 10		



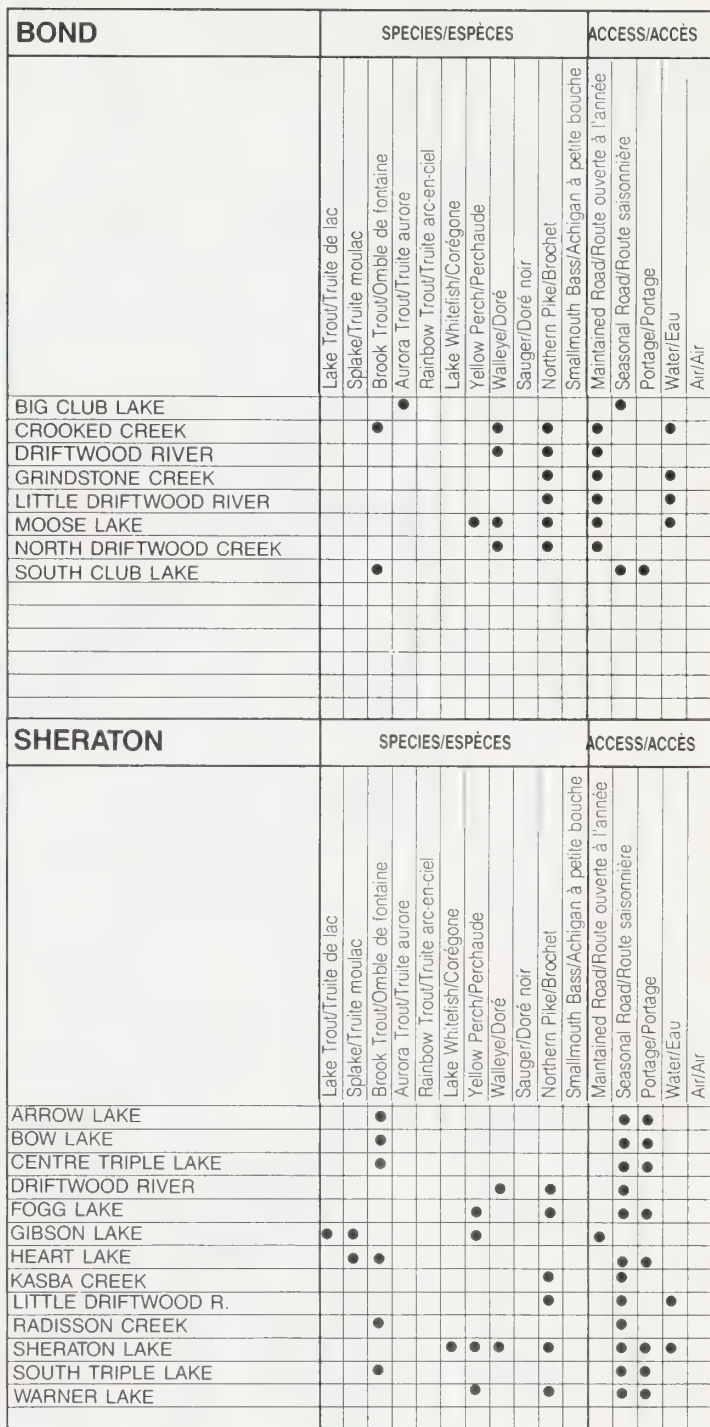
FURNITURE AND APPLIANCES  
MEUBLE DE TOUT GENRE

*Customer Care Comes First*  
*Interior Decorating*

153 Pine St. South  
Timmins, Ontario  
P4N 2K3  
Phone 264-5301





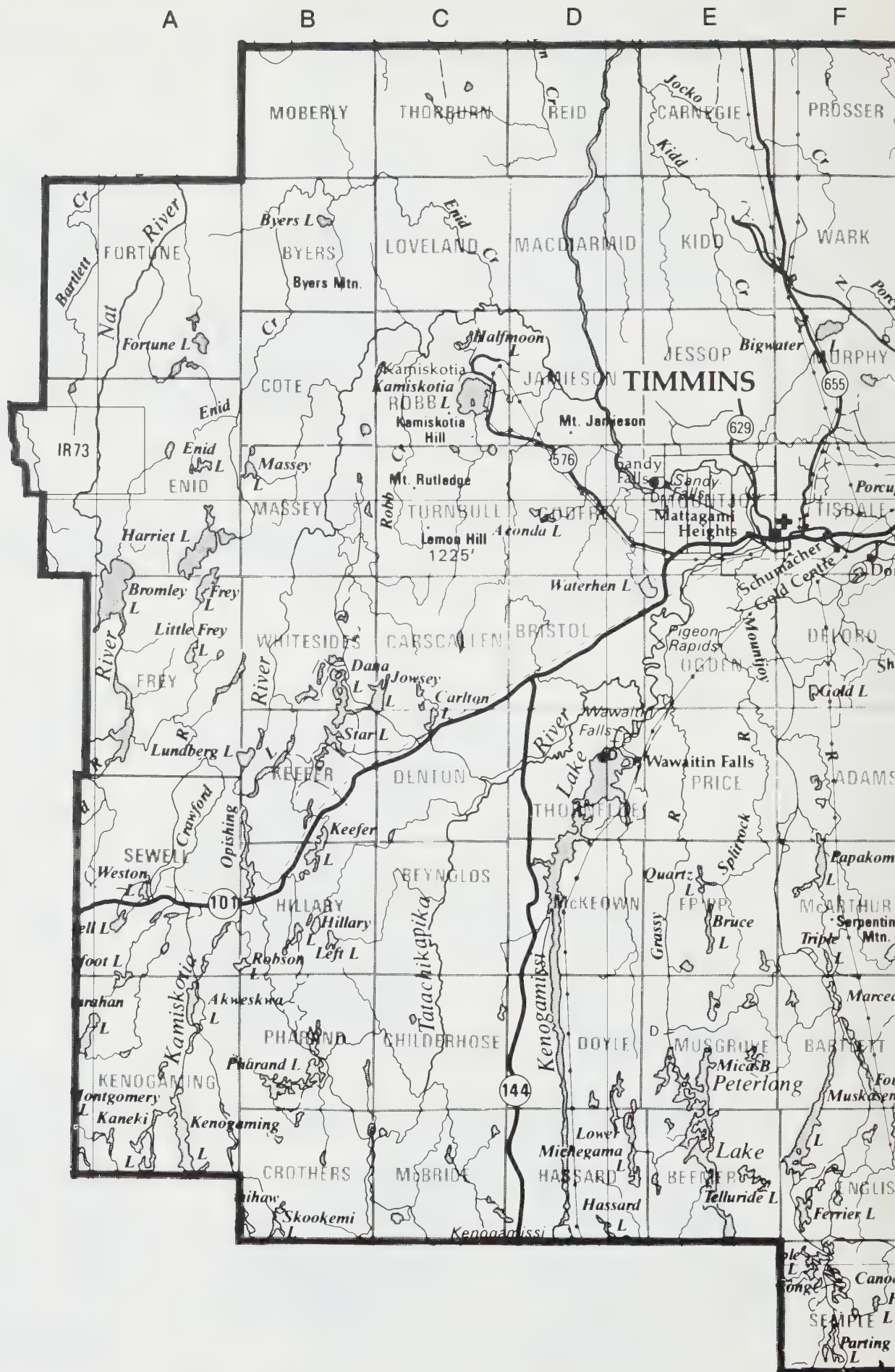


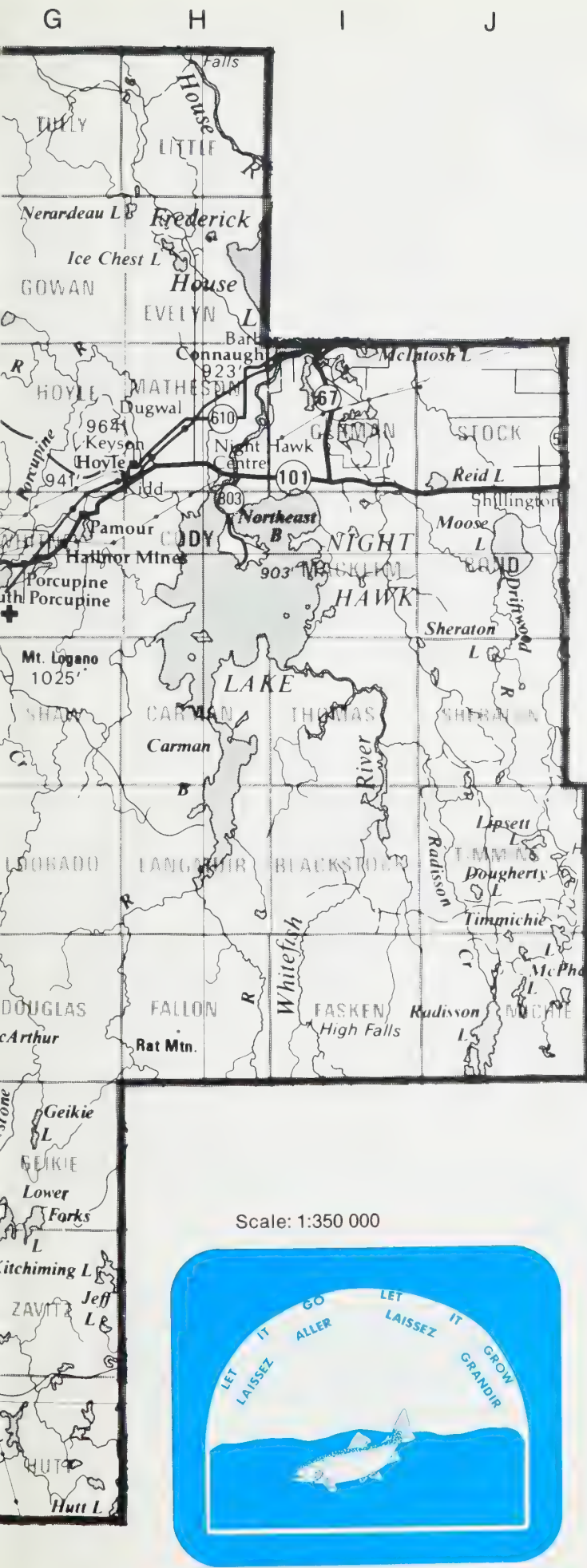
(locally owned & operated)  
1169 Riverside Drive  
Timmins, Ontario P4R 1A3

MARC LAROUCHE      Bus. 264-4364  
Res. 267-4912







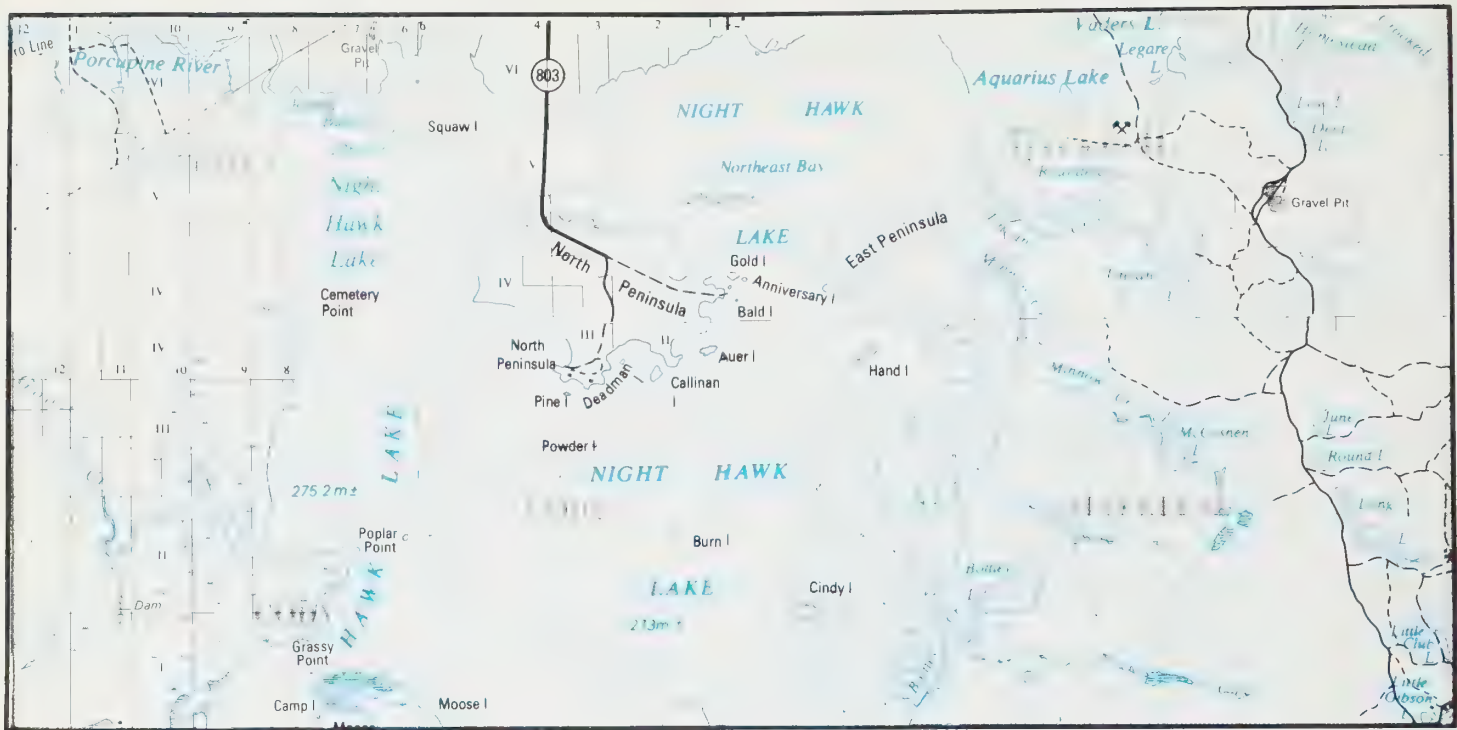


# Township Index

## Index des cantons

	Township Canton	Grid Coordonnée	Page
1	Adams	F 6	45
	Bartlett	F 8	54
	Beemer	E 9	60
	Blackstock	I 6	44
	Bond	J 4	31
	Bristol	D 5	41
	Byers	B 2	24
2	Carman	H 5	43
	Carnegie	E 1	19
	Carscallen	C 5	40
	Childerhose	C 8	56
	Cody	H 4	34
	Cote	B 3	26
	Crothers	B 9	58
	Deloro	F 5	42
3	Denton	C 6	47
	Douglas	G 7	51
	Doyle	D 8	55
	Eldorado	G 6	45
	English	F 9	59
	Enid	A 4	38
	Evelyn	H 2	21
	Fallon	H 7	52
	Fasken	I 7	52
4	Fortune	A 2	25
	Frey	A 5	39
	Fripp	E 7	50
	Geikie	G 8	54
	German	I 3	29
	Godfrey	D 4	36
	Gowan	G 2	22
	Hassard	D 9	60
	Hillary	B 7	49
5	Hoyle	G 3	28
	Hutt	G 10	61
	Jamieson	D 3	27
	Jessop	E 3	27
	Keefer	B 6	47
	Kenogaming	A 8	57
	Kidd	E 2	23
	Langmuir	H 6	44
6	Little	H 1	21
	Loveland	C 2	24
	Maddiarmid	D 2	23
	Macklem	I 4	34
	Massey	B 4	37
	Matheson	H 3	29
	McArthur	F 7	51
	McBride	C 9	58
	McKeown	D 7	50
7	Michie	J 7	53
	Moberly	B 1	18
	Mountjoy	E 4	36
	Murphy	F 3	28
	Musgrove	E 8	55
	Ogden	E 5	41
	Pharand	B 8	56
	Price	E 6	46
	Prosser	F 1	20
8	Reid	D 1	19
	Reynolds	C 7	49
	Robb	C 3	26
	Semple	F 10	61
	Sewell	A 7	48
	Shaw	G 5	42
	Sheraton	J 5	31
	Stock	J 3	30
	Thomas	I 5	43
9	Thorburn	C 1	18
	Thorneloe	D 6	46
	Timmins	J 6	53
	Tisdale	F 4	35
	Tully	G 1	20
	Turnbull	C 4	37
	Wark	F 2	22
	Whitesides	B 5	40
10	Whitney	G 4	35
	Zavitz	G 9	59





CODY	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS	MACKLEM	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS										
	Lake Trout/Truite de lac	Splake/Truite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Truite aurore	Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	Maintained Road/Route ouverte à l'année	Seasonal Road/Route saisonnière	Portage/Portage	Water/Eau	Air/Air		Lake Trout/Truite de lac	Splake/Truite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Truite aurore	Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	Maintained Road/Route ouverte à l'année	Seasonal Road/Route saisonnière	Portage/Portage	Water/Eau	Air/Air
GOOSE CREEK						•	•		•	•	•	•			•		AQUARIUS LAKE			•							•		•	•			
NIGHT HAWK LAKE																	CROOKED CREEK		•								•		•	•			
PORCUPINE RIVER								•		•		•					DEEP LAKE		•									•		•	•		
REDSTONE RIVER										•		•					HOMESTEAD LAKE (No. 1)					•	•				•		•	•			
																	JUNE LAKE		•								•		•	•			
																	LEGARE LAKE					•	•				•		•	•			
																	LITTLE CLUB LAKE		•										•	•			
																	LITTLE GIBSON LAKE		•									•	•	•			
																	LONG LAKE									•		•	•	•			
																	MCGOSHEN LAKE						•			•		•	•	•			
																	ROUND LAKE		•									•	•	•			
																	ROUNDELAY LAKE					•				•		•	•	•			
																	VADERS LAKE		•				•				•		•	•			



RUGGED DEPENDABLE NISSAN PATHFINDER  
YOU WON'T BE KEPT FROM THOSE GREAT FISHING  
SPOTS WHEN YOU DRIVE A NISSAN.

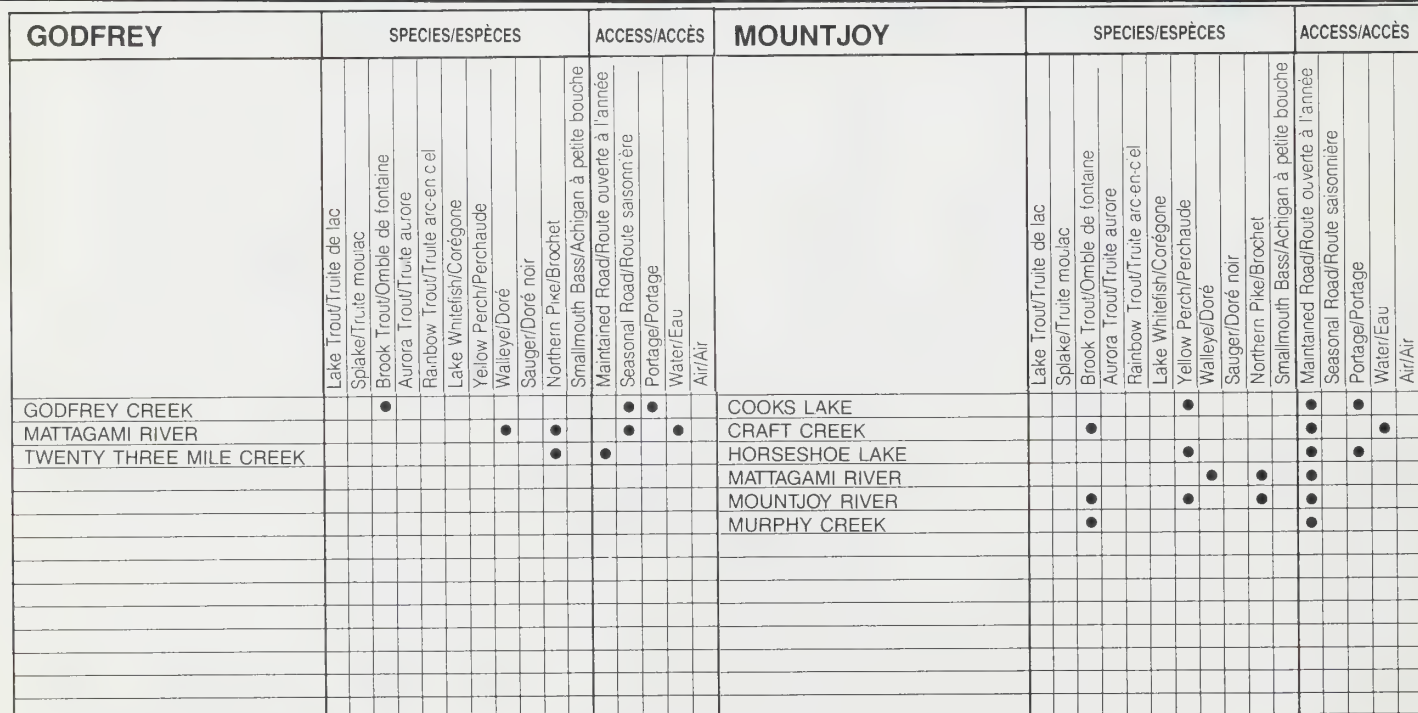
QUALITY PRODUCTS QUALITY SERVICE

**NORTH CITY NISSAN**  
380 ALGONQUIN BLVD. W.  
TIMMINS, ONTARIO  
268-2680

NISSAN BUILT FOR THE HUMAN RACE





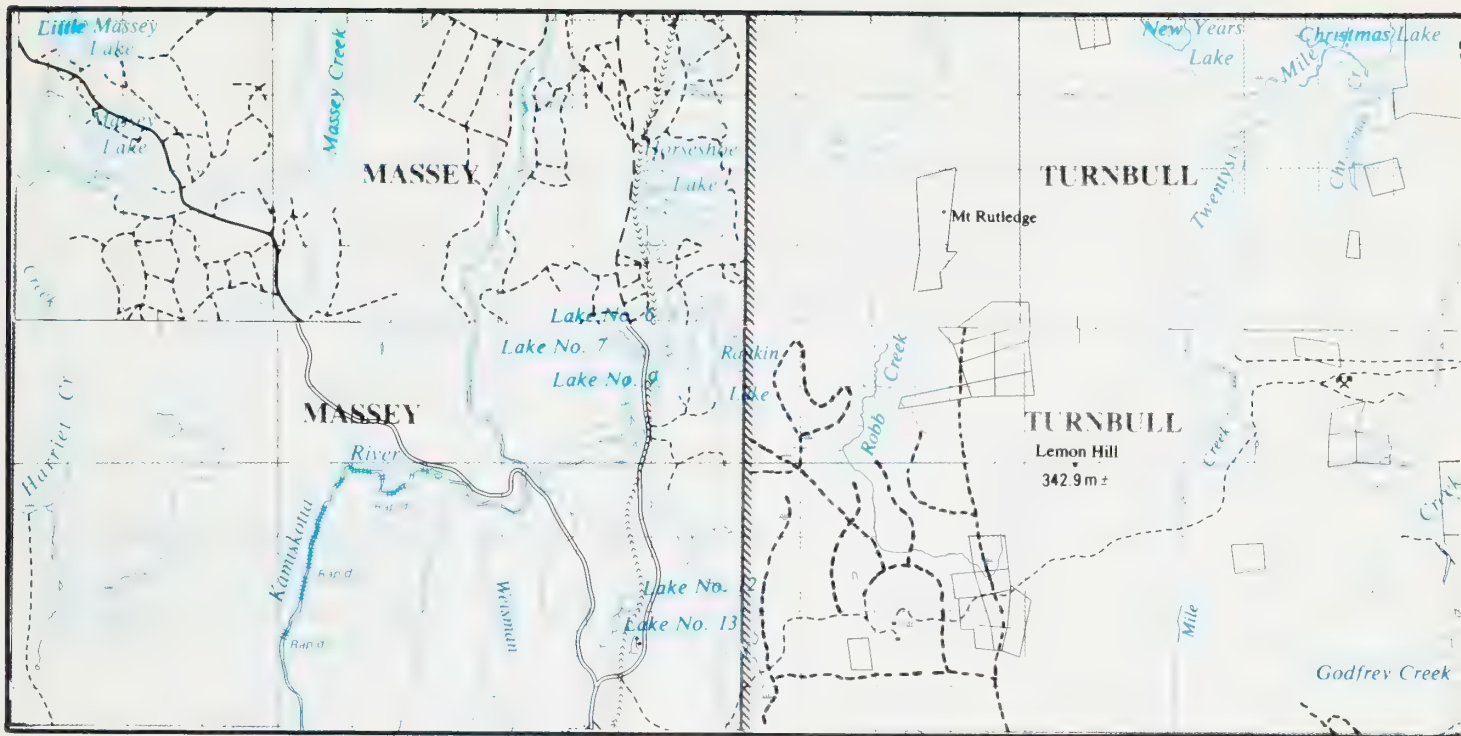


## HUNTING & FISHING LICENCES

# DUMOULIN FISHING TACKLE

1008 RIVERSIDE DR. TIMMINS, ONTARIO P4N 3W3

**705-264-8098**



MASSEY	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS	TURNBULL	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS			
	Lake Trout/Truite de lac	Spake/Truite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Truite aurore	Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	Maintained Road/Route ouverte à l'année		Lake Trout/Truite de lac	Spake/Truite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Truite aurore	Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	Maintained Road/Route ouverte à l'année	
HARRIET CREEK																										
HORSESHOE LAKE (No. 2)																										
KAMISKOTIA RIVER																										
LITTLE MASSEY LAKE																										
MASSEY CREEK																										
MASSEY LAKE																										
RANKIN LAKE (No. 10)																										
WEISMAN CREEK																										
LAKE No. 6																										
LAKE No. 7																										
LAKE No. 9																										
LAKE No. 12																										
LAKE No. 13																										

Restaurant & Catering Services • Business Meetings • Wedding Receptions  
 Specializing in Chinese and Canadian Cuisine

**Kong Eng**

**Golden Mile RESTAURANT**

Hwy. 101 East, P.O. Box 280  
 South Porcupine, Ontario P0N 1H0 (705) 235-9314

**GOODYEAR**

**Timmins Tire Sales Ltd.**

372 Algonquin Blvd. West  
 Timmins, Ontario P4N 2S2  
 Bus. (705) 264-2301 Fax (705) 264-3721

**WRANGLER MT RADIAL**  
 SYSTEM ENGINEERED AND TUNED FOR  
 LIFE IN THE WILD

PHONE: 268-9508  
 268-4400

**Pine Ridge Motel**

FULLY EQUIPPED HOUSEKEEPING UNITS & TR. PARK  
 WEST OF TIMMINS ON HIGHWAY 101

PROPRIETORS  
 ROLLY COUTURE  
 & LAURENE DUCHARME

R.R. NO 2 TIMMINS, ONT  
 P4N 7C3

**TIMMINS Shoe Repair**

WE REPAIR  
 All Hockey Equipment  
 Jackets (Leather)  
 Shoes, Boots & Purses  
 — We patch rubber boots

TENTS & ALL TYPES OF CANVAS

263 Third Avenue  
 Timmins, Ont P4N 1E2

G. & J. CROWNER  
 (705) 267 3447

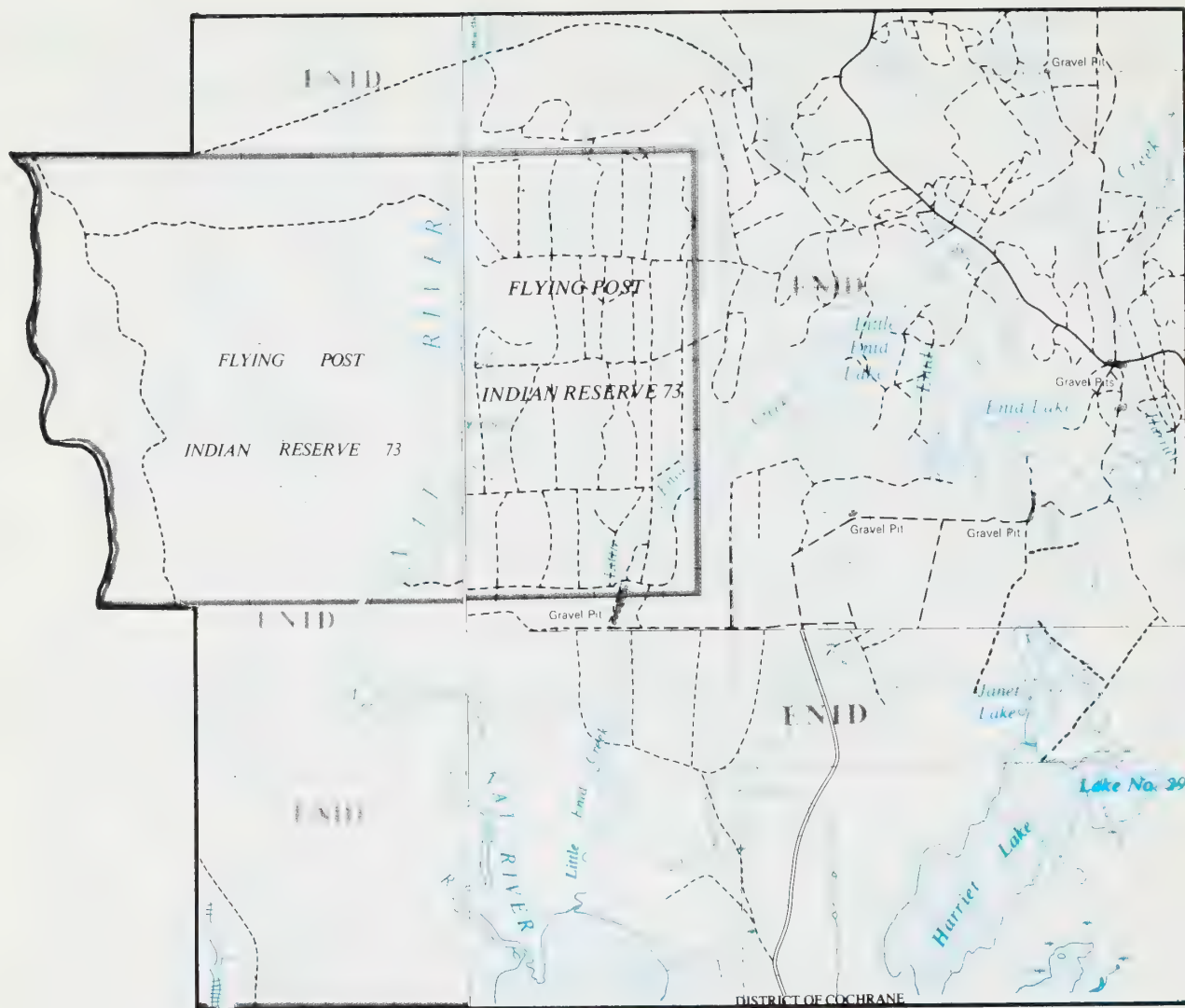
**SIMOLA DIESEL LTD**

2001 RIVERSIDE DR. P.O. BOX 270  
 TIMMINS, ONT. P4N 7E2

**WESTERN STAR TRUCKS**  
**EDWARD VORANO**  
 MANAGER

BUS: 264-9518 RES: 264-4077





ALLER  
SANS BARBE  
GO  
BARBLESS

[illegible]

HOME OF PREMIUM QUALITY CARS

See Bob  
or Bert

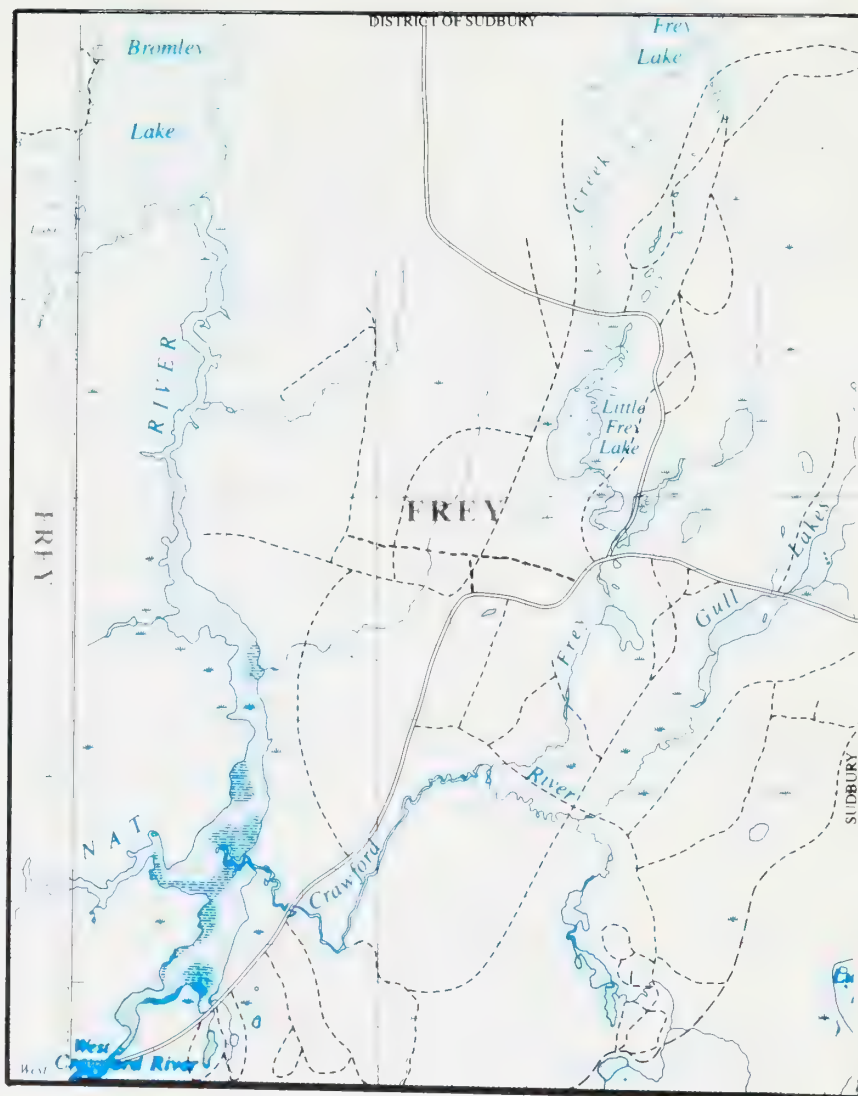
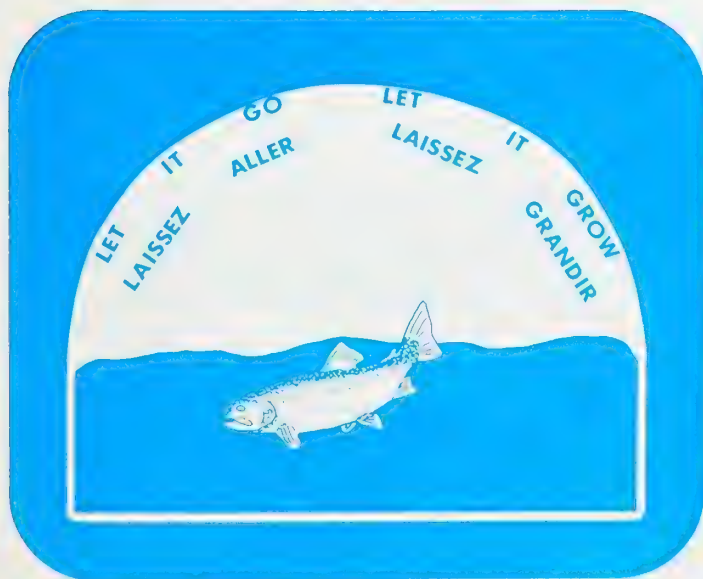
# Speedy

muffler king

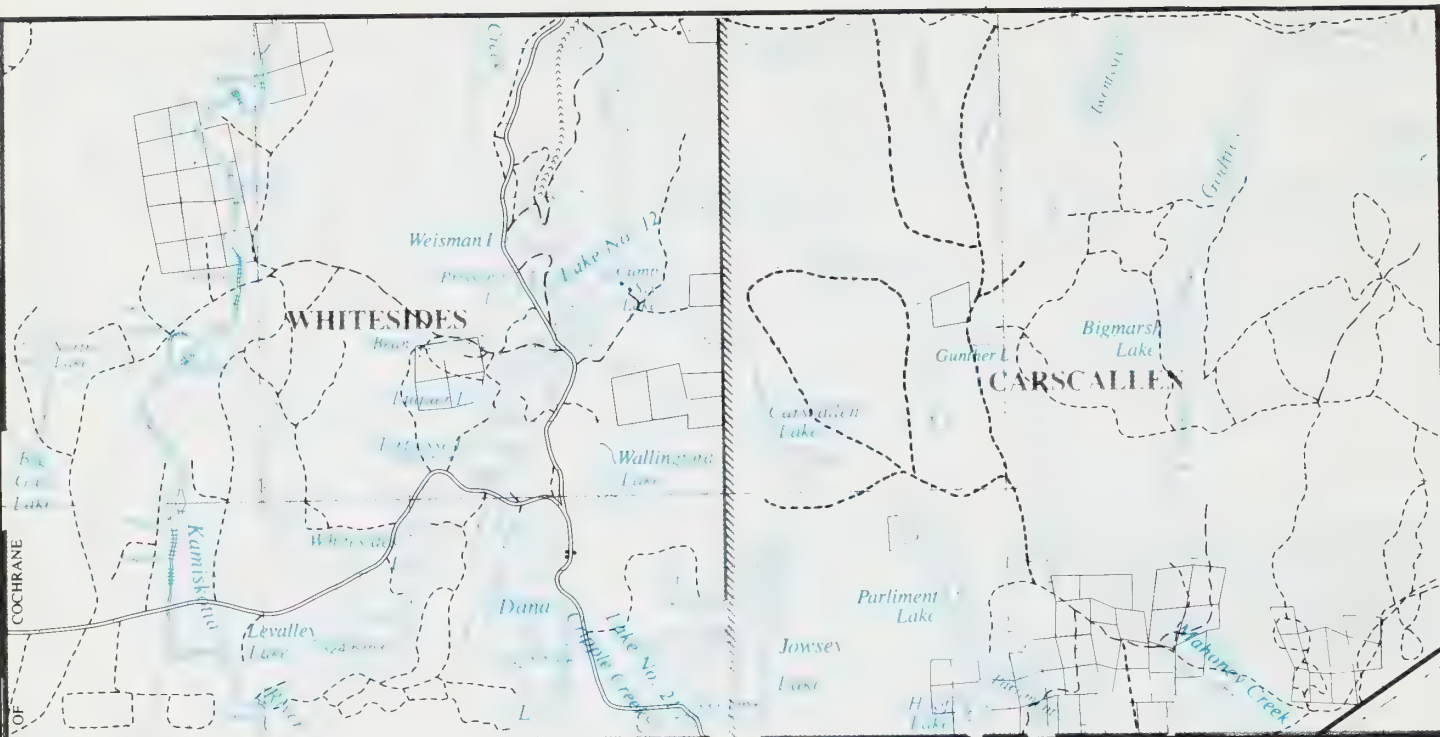
Help to preserve  
your natural  
resources

520 Algonquin E.  
Timmings, Ont.  
P4P 1B4  
(705) 264-9453

**Reg Daigle**  
MANAGER

[illegible]





WHITESIDES	SPECIES/ESPÈCES	ACCESS/ACCÈS	CARSCALLEN	SPECIES/ESPÈCES	ACCESS/ACCÈS
	Lake Trout/Traite de lac Splake/Traite moulac Brook Trout/Omble de fontaine Aurora Trout/Traite aurore Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel Lake Whitefish/Corégone Yellow Perch/Perchaude Walleye/Doré Sauger/Doré noir Northern Pike/Brochet Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche Maintained Road/Route ouverte à l'année Seasonal Road/Route saisonnière Portage/Portage Water/Eau Air/Air			Lake Trout/Traite de lac Splake/Traite moulac Brook Trout/Omble de fontaine Aurora Trout/Traite aurore Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel Lake Whitefish/Corégone Yellow Perch/Perchaude Walleye/Doré Sauger/Doré noir Northern Pike/Brochet Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche Maintained Road/Route ouverte à l'année Seasonal Road/Route saisonnière Portage/Portage Water/Eau Air/Air	
CAMP SIX LAKE (No. 13)			GODFREY CREEK		
CRIPPLE CREEK			JOWSEY LAKE		
DANA LAKE			MAHONEY CREEK		
KAMISKOTIA RIVER			PARLIMENT CREEK		
LEVALLEY LAKE			TWENTY SIX MILE CREEK		
LUQUER LAKE					
PRISSON LAKE					
TORTOISE LAKE					
WALLINGFORD LAKE					
WEISMAN CREEK					
WEISMAN LAKE					
WHITESIDES LAKE					
LAKE No. 12					
LAKE No. 21					

(705) 264-9594



**FOUR B AUTO SALES LTD.**  
HOME OF PREMIUM QUALITY CARS

856 RIVERSIDE DRIVE  
TIMMINS, ONTARIO  
P4N 3W1

See Bob  
or Bert

**GUIHO**  
**SAW SALES LTD.**  
 **EVIDRUPE**



## OUTBOARDS

SALES &amp; SERVICE

BOATS & BOATING  
ACCESSORIES  
CHRYSLER SERVICE

950 RIVERSIDE DR.  
**264-9596**

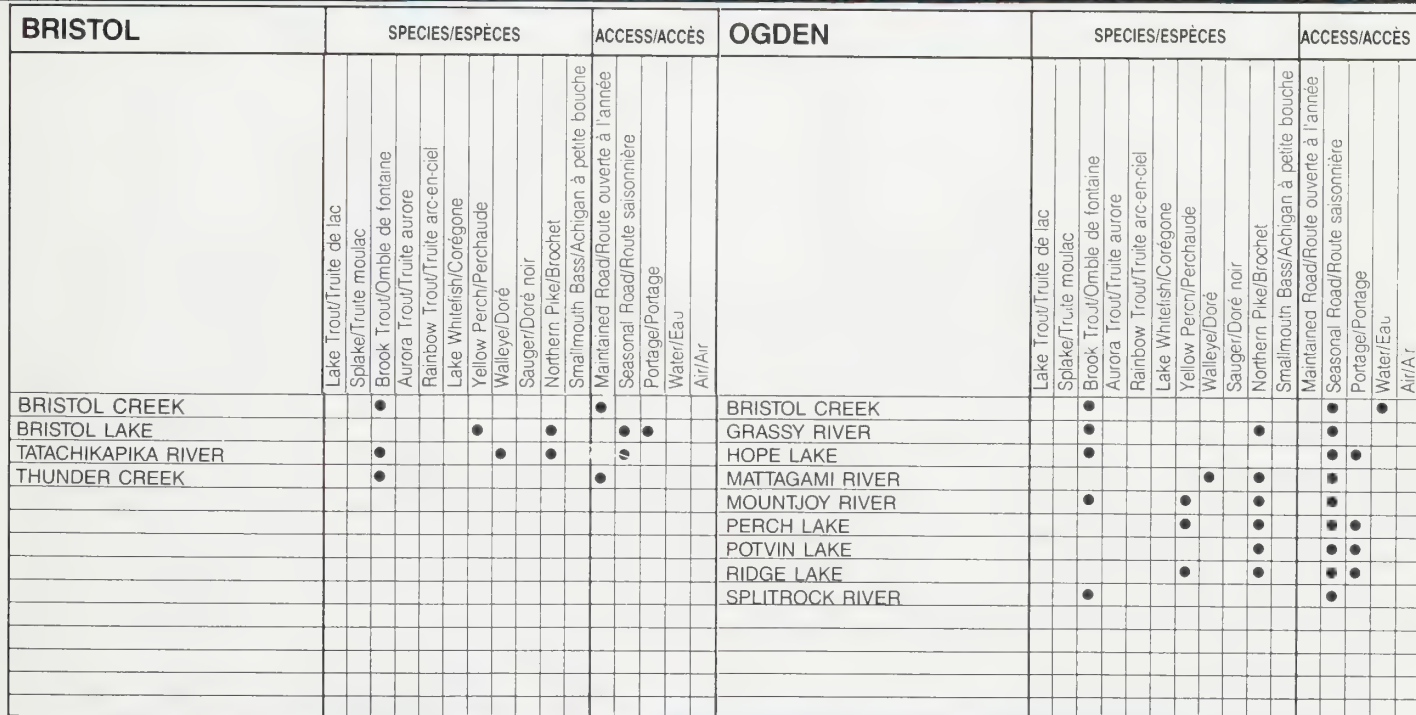


Phone 267-1996  
Fax 268-7943



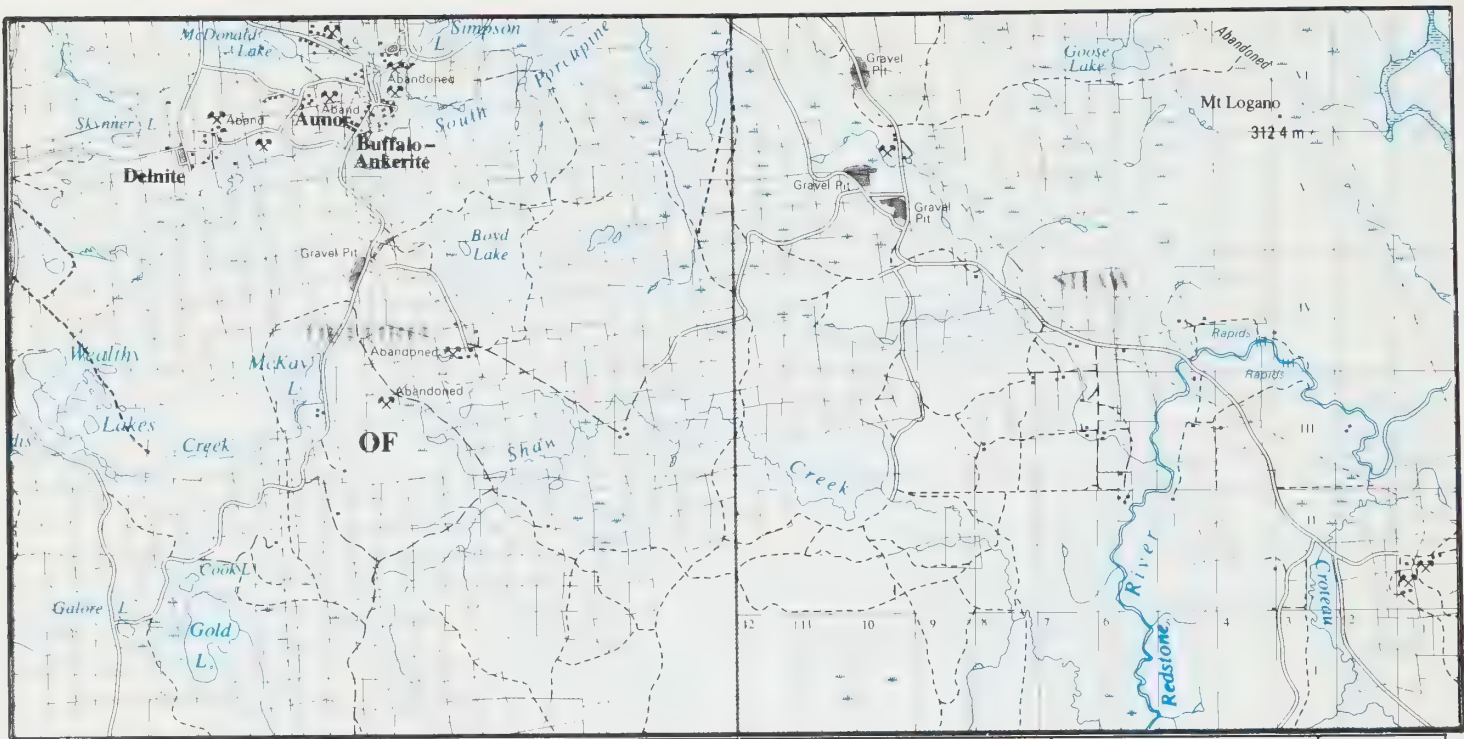
## DO-IT-YOURSELF ELECTRICAL SUPPLIES

114 Algonquin Blvd. E.  
Timmins, Ontario P4N 1A4



41





DELORO	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS	SHAW	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS
	Lake Trout/Traite de lac												Lake Trout/Traite de lac										
	Spoke/Traite moulac												Spoke/Traite moulac										
	Brook Trout/Omble de fontaine												Brook Trout/Omble de fontaine										
	Aurora Trout/Traite aurore												Aurora Trout/Traite aurore										
	Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel												Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel										
	Lake Whitefish/Corégone												Lake Whitefish/Corégone										
	Yellow Perch/Perchaude												Yellow Perch/Perchaude										
	Walleye/Doré												Walleye/Doré										
	Sauger/Doré noir												Sauger/Doré noir										
	Northern Pike/Brochet												Northern Pike/Brochet										
	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche												Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche										
	Maintained Road/Route ouverte à l'année												Maintained Road/Route ouverte à l'année										
	Seasonal Road/Route saisonnière												Seasonal Road/Route saisonnière										
	Portage/Portage												Portage/Portage										
	Water/Eau												Water/Eau										
	Air/Air												Air/Air										
COOK LAKE												REDSTONE RIVER											
FLYNN LAKE												SHAW CREEK											
GALORE (WALKER) LAKE																							
MCDONALD LAKE																							
McKAY LAKE																							
MEADOW LAKE																							
REID LAKE																							
SHAW CREEK																							
WEALTHY LAKES																							
LAKE No. 5																							
LAKE No. 6																							

AUDIO VOX

## NORTHERN AUTO SOUND

PIONEER

1150 RIVERSIDE DR.  
TIMMINS, ONTARIO  
P4R 1A2

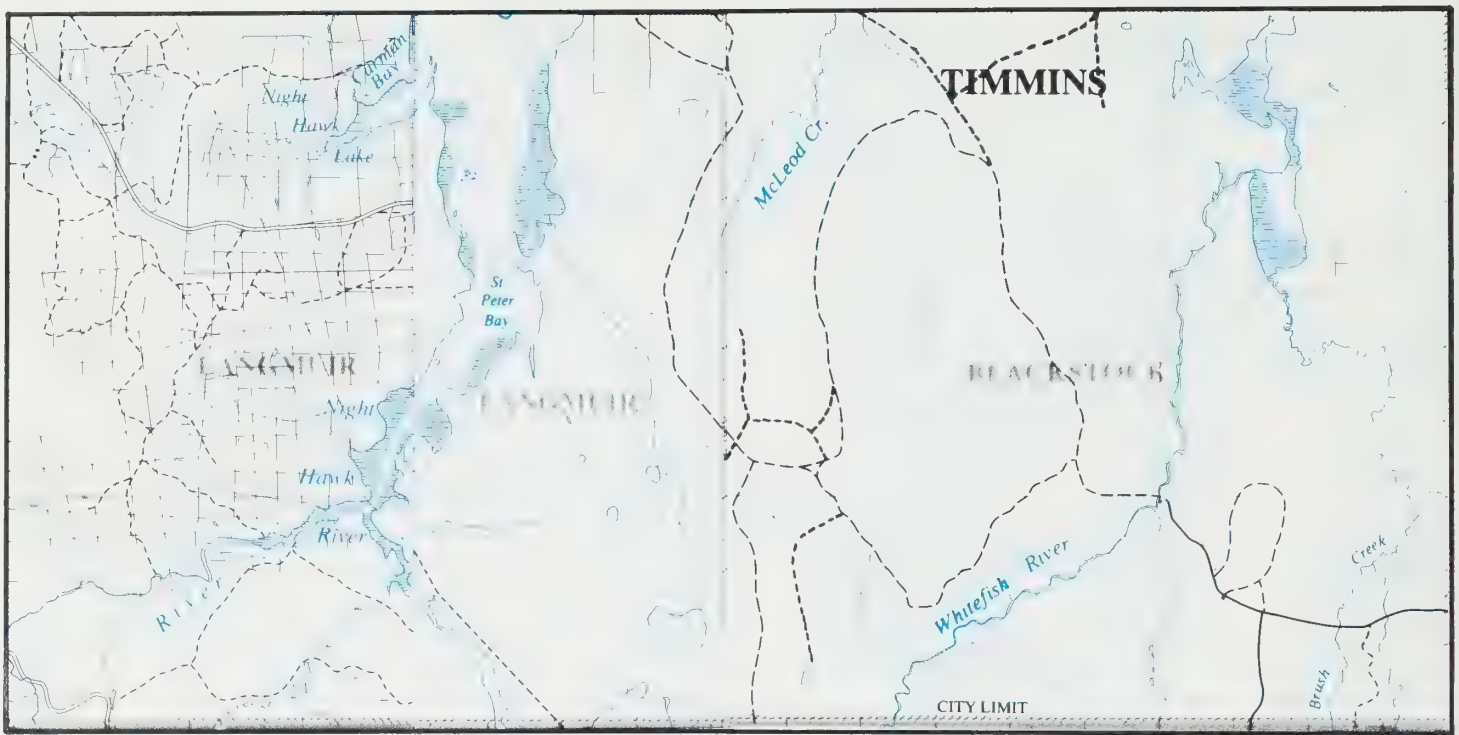
267-2900

CUSTOMIZING

COMPUTERIZED LETTERING







LANGMUIR	SPECIES/ESPÈCES	ACCESS/ACCÈS	BLACKSTOCK	SPECIES/ESPÈCES	ACCESS/ACCÈS
	Lake Trout/Truite de lac			Lake Trout/Truite de lac	
	Spoke/Truite moulac			Spoke/Truite moulac	
	Brook Trout/Omble de fontaine			Brook Trout/Omble de fontaine	
	Aurora Trout/Truite aurore			Aurora Trout/Truite aurore	
	Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel			Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel	
	Lake Whitefish/Corégone			Lake Whitefish/Corégone	
	Yellow Perch/Perchaude			Yellow Perch/Perchaude	
	Walleye/Doré			Walleye/Doré	
	Sauger/Doré noir			Sauger/Doré noir	
	Northern Pike/Brochet			Northern Pike/Brochet	
	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche			Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	
	Maintained Road/Route ouverte à l'année			Maintained Road/Route ouverte à l'année	
	Seasonal Road/Route saisonnière			Seasonal Road/Route saisonnière	
	Portage/Portage			Portage/Portage	
	Water/Eau			Water/Eau	
	Air/Air			Air/Air	
FORKS RIVER			BRUSH CREEK		
NIGHT HAWK RIVER			MCLEOD CREEK		
ST. PETER BAY			WHITEFISH RIVER		

**Senator Hotel**  
Make us your  
address in  
Timmins for  
business or  
pleasure

- Description of Facilities**
- Superior Accommodations
  - Convention and Conference Facilities
  - Audiovisual Centres
  - Executive Boardroom Facilities
  - No Smoking Floors
  - Full Service Food and Beverage Outlets
  - European Trained Chefs
  - Live Entertainment
  - Spa and Fitness Centres
  - Corporate Business Club Memberships
  - Group Rates and Specialty Packages
  - Complimentary Parking
  - V.I.P. for Executive Suites
  - Fully stocked mini trailers
  - King and Queen-size Beds
  - Remote Control Television
  - AM/FM Radio
  - Amenities Packages

For Reservations or Inquiries  
Call our Toll Free Number:  
1-800-461-9889

**SENATOR HOTEL**

14 Mountjoy St. S. Timmins  
Managed by Valhalla

A Symbol of  
Quality

**LAWRENCE BOUCHARD**  
COLLISION SERVICE LTD.

**24 HR TOWING**  
268-2391

FIX IT RIGHT THE FIRST TIME WITH OUR NEW  
"Accu-Rack & 3-D"  
Gauging Systems For All Domestic & Unibody Vehicles

TWO ENGINEERED ENVIRONMENTS FOR THE FINEST FINISH POSSIBLE

DOWNDRAFT FOR A PERFECT SPRAY

ON THE SPOT CURB FOR A CLEAN FINISH

PROF. LAWRENCE BOUCHARD

MARGUERITE BOUCHARD

1106 RIVERSIDE DR

**267-7646**

[illegible]

## RESTAURANT

# LA CHAUMIERE



Edifice — La Ronde — Building  
French Canadian — Cuisine — canadienne  
Farmer's Breakfast — Déjeuner d'habitant  
Catering — Traiteur  
Fully Licensed — Licencé complète

Open from 5:30 a.m. — Ouvert à compter de 5h30

267-1101

## 32 Mountjoy North

32 nord, rue Mountjoy

AIRPORT RD.

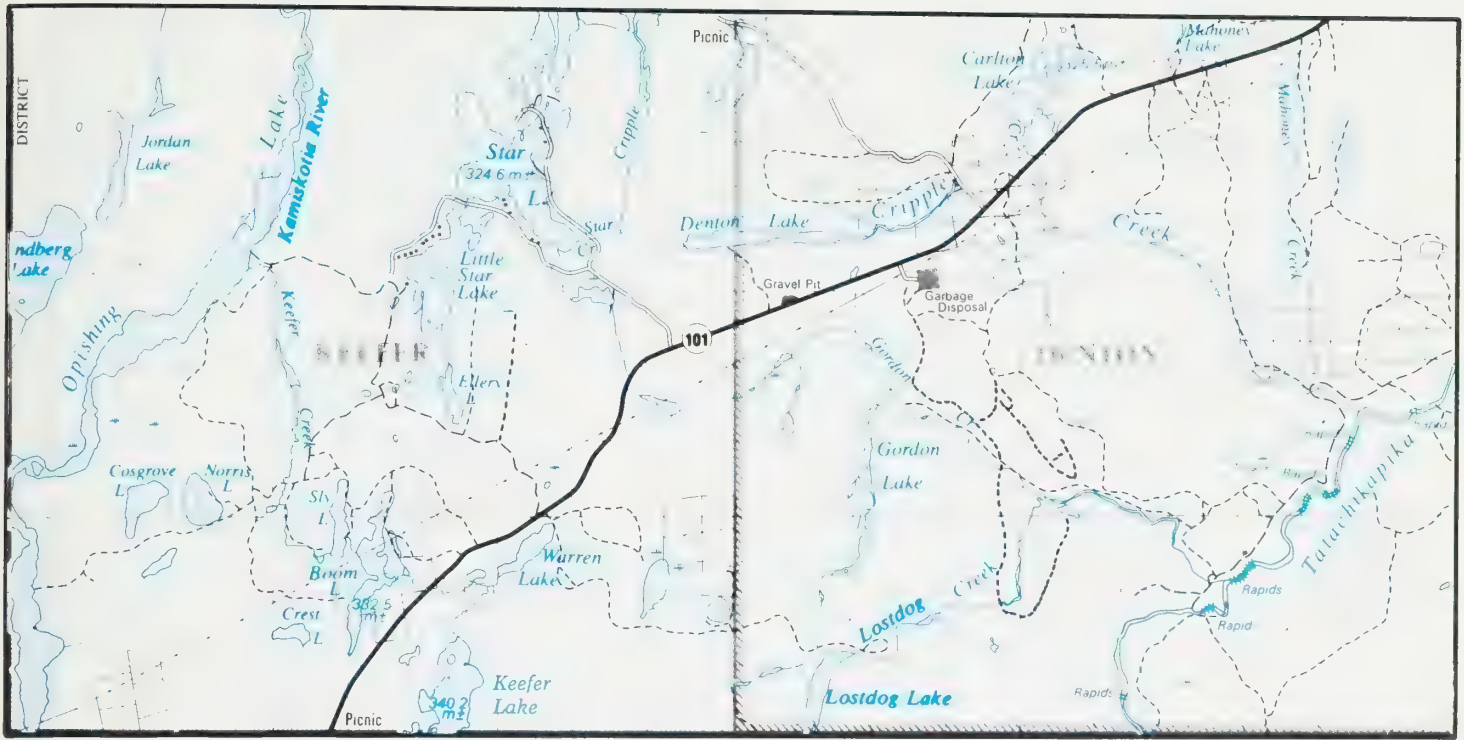
267-5833

**Timmins Warehousing &  
Storage Inc.**

Self Serve Units  
Outside Storage For  
Campers & Boats etc.







KEEFER	SPECIES/ESPÈCES	ACCESS/ACCÈS	DENTON	SPECIES/ESPÈCES	ACCESS/ACCÈS
	Lake Trout/Traite de lac			Lake Trout/Traite de lac	
	Spoke/Traite moulac			Spoke/Traite moulac	
	Brook Trout/Omble de fontaine			Brook Trout/Omble de fontaine	
	Aurora Trout/Traite aurore			Aurora Trout/Traite aurore	
	Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel			Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel	
	Lake Whitefish/Corégone			Lake Whitefish/Corégone	
	Yellow Perch/Perchaude			Yellow Perch/Perchaude	
	Walleye/Doré			Walleye/Doré	
	Sauger/Doré noir			Sauger/Doré noir	
	Northern Pike/Brochet			Northern Pike/Brochet	
	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche			Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	
	Maintained Road/Route ouverte à l'année			Maintained Road/Route ouverte à l'année	
	Seasonal Road/Route saisonnière			Seasonal Road/Route saisonnière	
	Portage/Portage			Portage/Portage	
	Water/Eau			Water/Eau	
	Air/Air			Air/Air	
BOOM LAKE			CARLTON LAKE		
CRIPPLE CREEK			CRIPPLE CREEK		
KAMISKOTIA RIVER			DENTON LAKE		
KEEFER LAKE			GORDON CREEK		
LITTLE STAR LAKE			GORDON LAKE		
LUNDBERG LAKE (No. 1)			LOSTDOG CREEK		
OPISHING LAKE			LOSTDOG LAKE		
SLY LAKE			MAHONEY CREEK		
STAR CREEK			TATACHIKAPIKA RIVER		
STAR LAKE					
WARREN LAKE					

## Blahey Food Markets

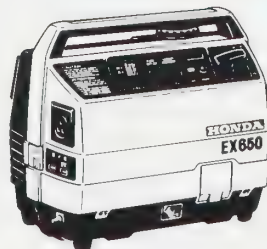
Timmins Ont.  
Ph. 264-1325

*It's a pleasure to  
serve you.  
Serving the public  
Since 1915.*

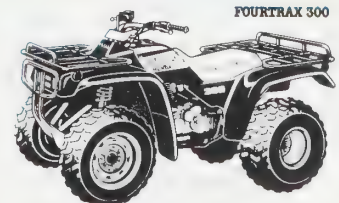
## WESTSIDE HONDA

129 Algonquin Blvd. West  
Timmins, Ontario P4N 2R4

(705) 268-2575

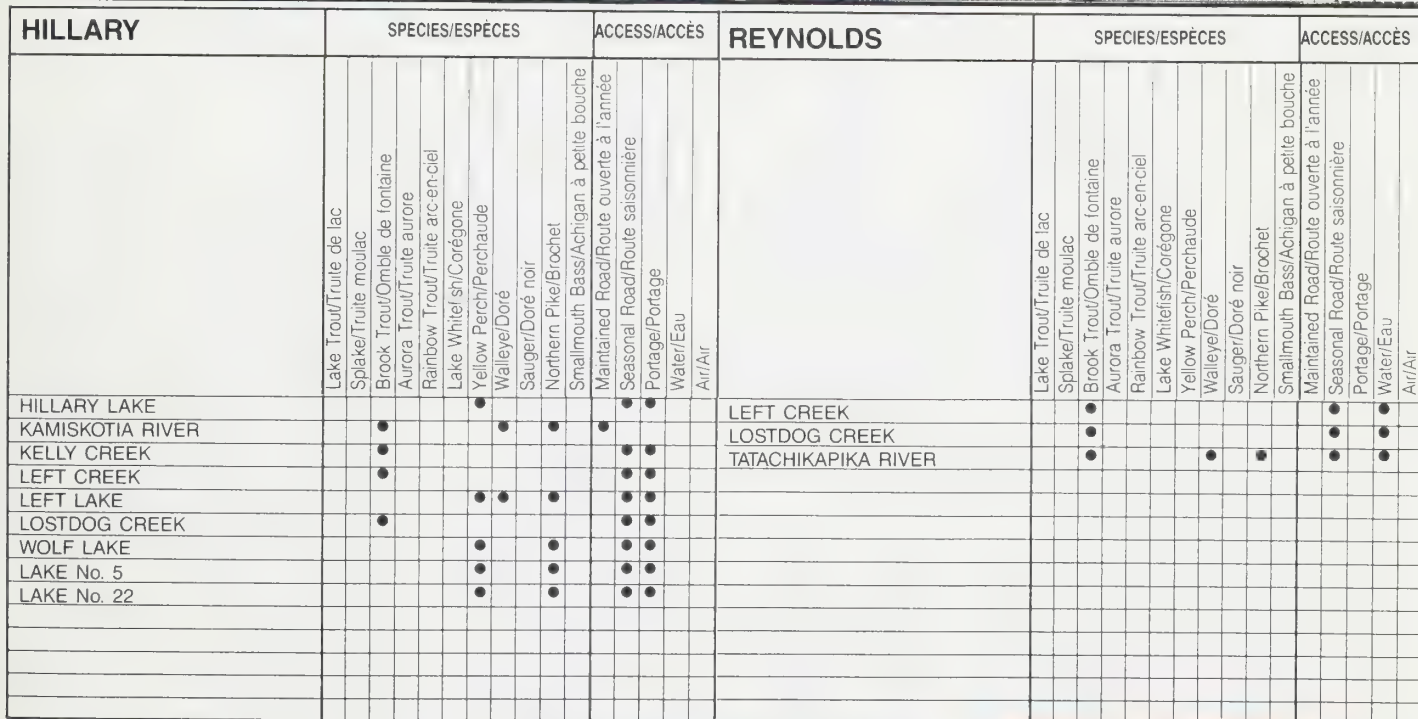


**HONDA**









# Timmins Brick

- Martin Clay Brick, Cement Brick
  - Antique Brick, Supplies
  - Interlocking Paving Stones

**1869 Riverside Dr. -  
P.O. Box 1610  
Timmins, Ont. P4N 7X1**

**Bus. (705) 267-1088**

49





[illegible]

Phone 267-1996

**Fax 268-7943**



## DO-IT-YOURSELF ELECTRICAL SUPPLIES

114 Algonquin Blvd. E.  
Timmins, Ontario P4N 1A4



# RAM · RAISING · LIMITED

## MINING CONTRACTORS

- Raise excavation
- Raise mining

ALIMAK SPECIALISTS

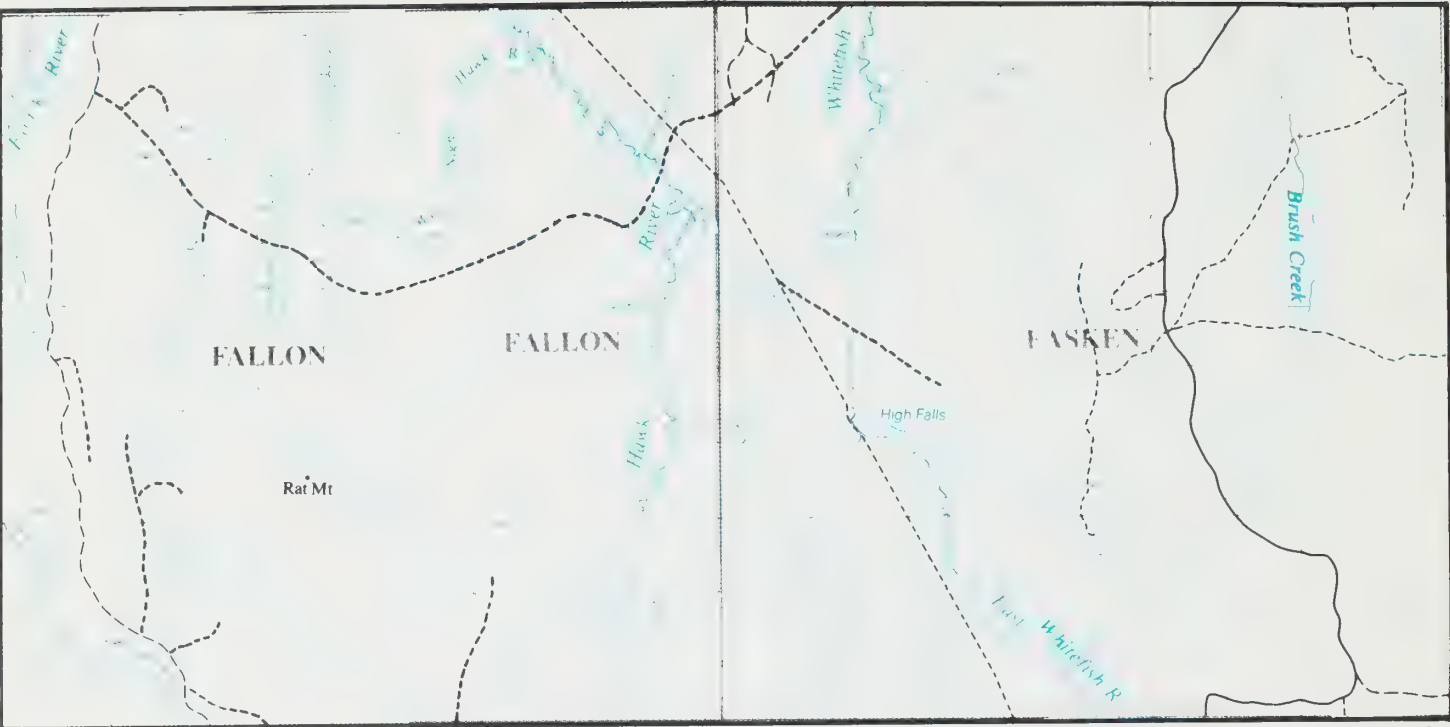
- Raise enlarging
- Ventilation Shafts

**R.R. #2, 2090 Riverside Drive, Timmins Ontario**

**Tel: 705-268-7103**

**Fax: 705-268-7037**

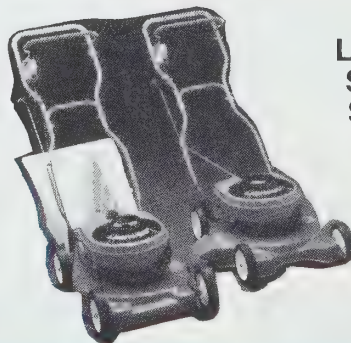


[illegible]

**TIMMINS AUTOMOTIVE LTD**  
**AUTOMOTIVE & INDUSTRIAL SUPPLIES**

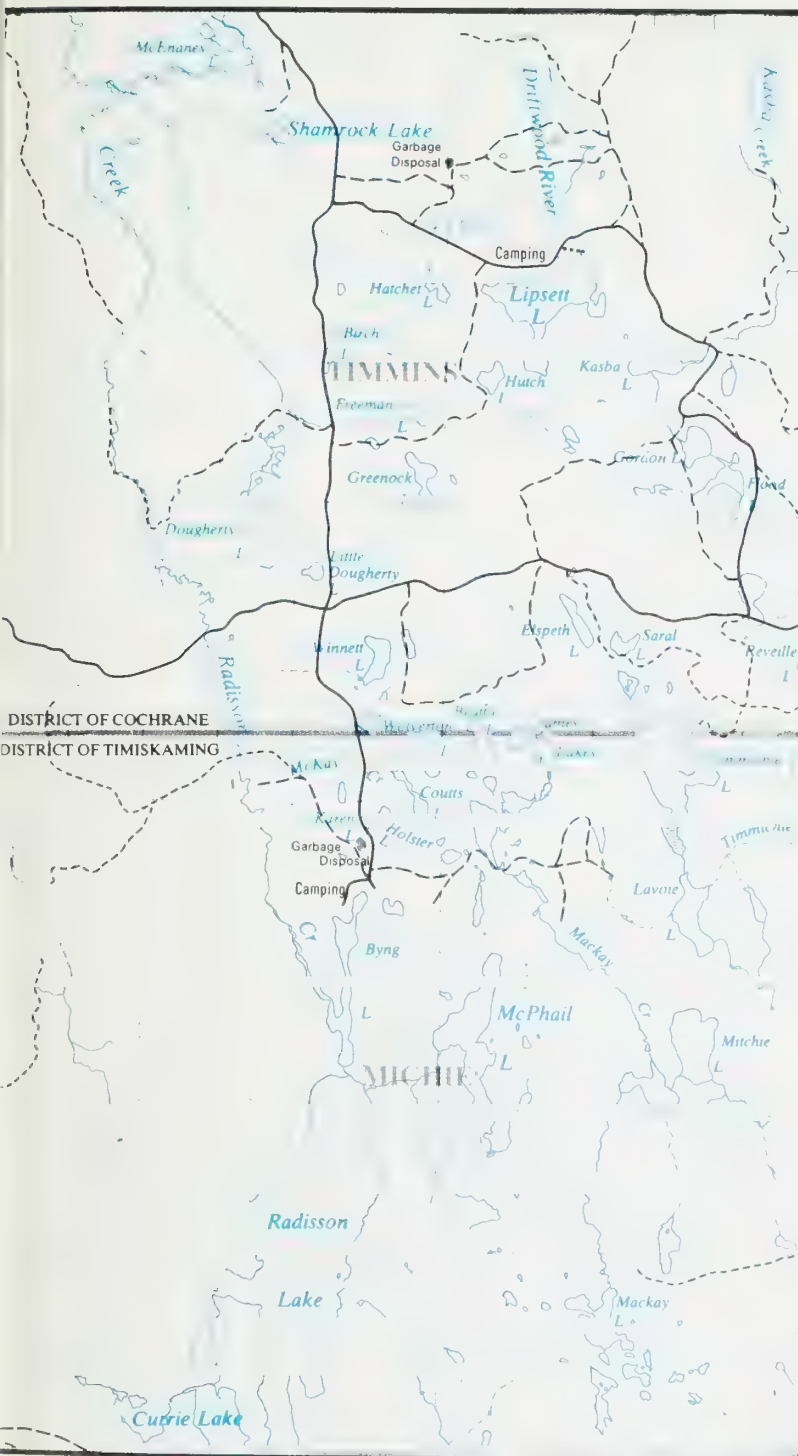
340 SPRUCE ST. S.  
PHONE 268-2307 (Branch Kapuskasing)

- BRIGGS & STRATTON
- TECUMSEH
- KOHLER
- WISCONSIN



**LAWNBOY  
SALES &  
SERVICE**

REPAIRS TO ALL MAKES & MODELS OF SMALL ENGINES



TIMMINS	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS					

MICHIE	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS																					
		Lake Trout/Truite de lac		Spoke/Truite moulac		Brook Trout/Ombie de fontaine		Aurora Trout/Truite aurore		Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel		Lake Whitefish/Corégone		Yellow Perch/Perchaude		Walleye/Doré		Sauger/Doré noir		Northern Pike/Brochet		Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche		Maintained Road/Route ouverte à l'année		Seasonal Road/Route saisonnière		Portage/Portage		Water/Eau		Air/Air
BEATTIE LAKE																																
BYNG LAKE																																
COUTTS LAKE																																
CURRIE LAKE																																
HOLSTER LAKE																																
KAREN LAKE																																
LAVOIE LAKE																																
MCPHAIL LAKE																																
MICHIE LAKE																																
RADISSON CREEK																																
RADISSON LAKE																																
TIMMICHIE LAKE																																
WOLVERTON LAKE																																

## SALES • SERVICE • PARTS • LEASING • COLLISION CENTRE

SALES & LEASING 264-9528

PARTS & SERVICE 264-4224



**CHENIER**  
**MOTORS LTD**  
*check us out!*



1276 RIVERSIDE DR. TIMMINS, ONT.



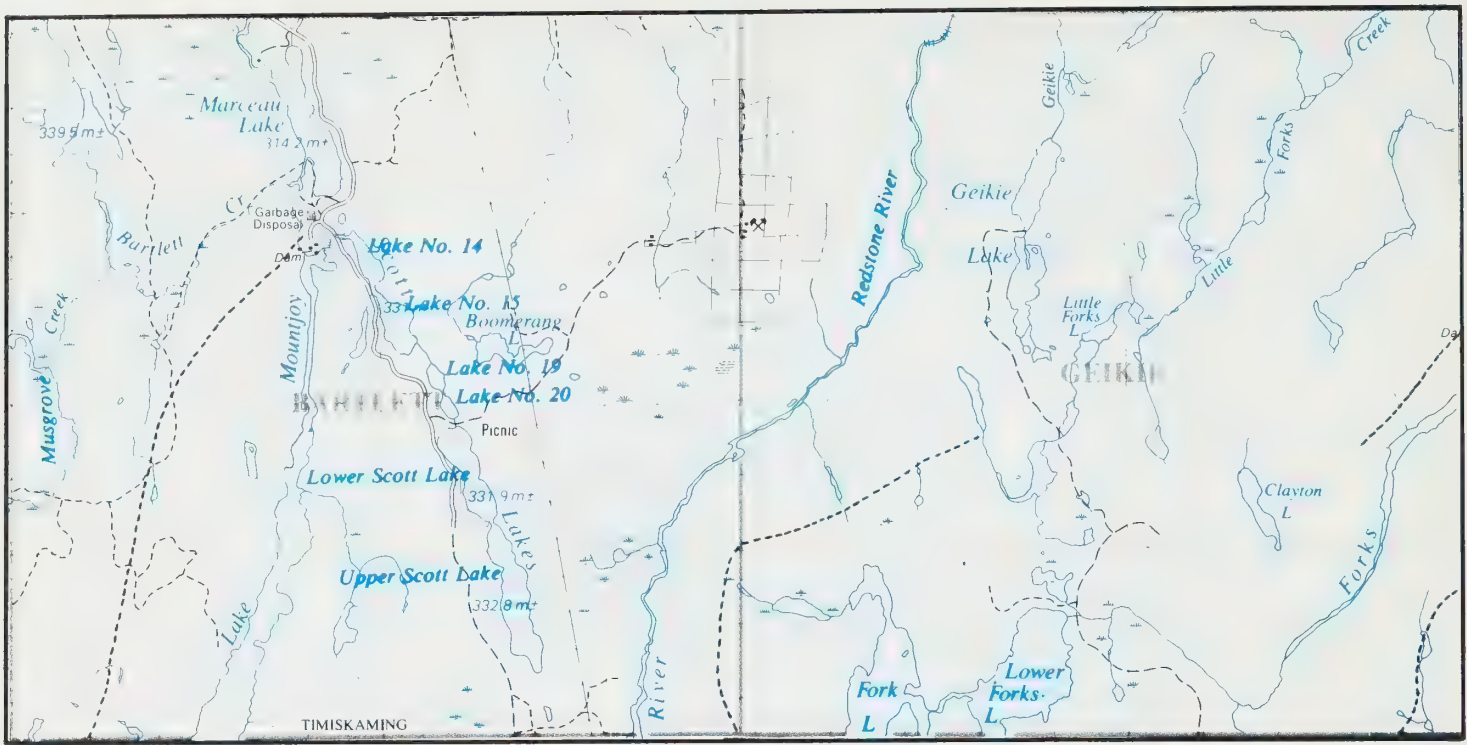
**APPLE**  
**Auto Glass**

Windshield Repairs  
Windshield Replacement and  
Auto & Marine Upholstery

**MIKE RINGROSE**  
Owner-Operator

340 ALGONQUIN BLVD. EAST.  
TIMMINS, ONTARIO  
(705) 267-7969





BARTLETT	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS	GEIKIE	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS			
		Lake Trout/Truite de lac												Lake Trout/Truite de lac												
		Splake/Truite moulac												Splake/Truite moulac												
		Brook Trout/Omble de fontaine												Brook Trout/Omble de fontaine												
		Aurora Trout/Truite aurore												Aurora Trout/Truite aurore												
		Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel												Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel												
		Lake Whitefish/Corégone												Lake Whitefish/Corégone												
		Yellow Perch/Perchaude												Yellow Perch/Perchaude												
		Walleye/Doré												Walleye/Doré												
		Sauger/Doré noir												Sauger/Doré noir												
		Northern Pike/Brochet												Northern Pike/Brochet												
		Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche												Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche												
		Maintained Road/Route ouverte à l'année												Maintained Road/Route ouverte à l'année												
		Seasonal Road/Route saisonnière												Seasonal Road/Route saisonnière												
		Portage/Portage												Portage/Portage												
		Water/Eau												Water/Eau												
		Air/Air												Air/Air												
LOWER SCOTT LAKE		●																								
MARCEAU LAKE						●		●																		
MOUNTJOY RIVER								●																		
MUSGROVE CREEK																										
REDSTONE RIVER																										
UPPER SCOTT LAKE		●																								
LAKE No. 14						●		●																		
LAKE No. 15						●		●																		
LAKE No. 19								●																		
LAKE No. 20								●																		

Housekeeping Cabins  
Tent Camping  
Boat/Motor Rentals  
Live Bait and Tackle

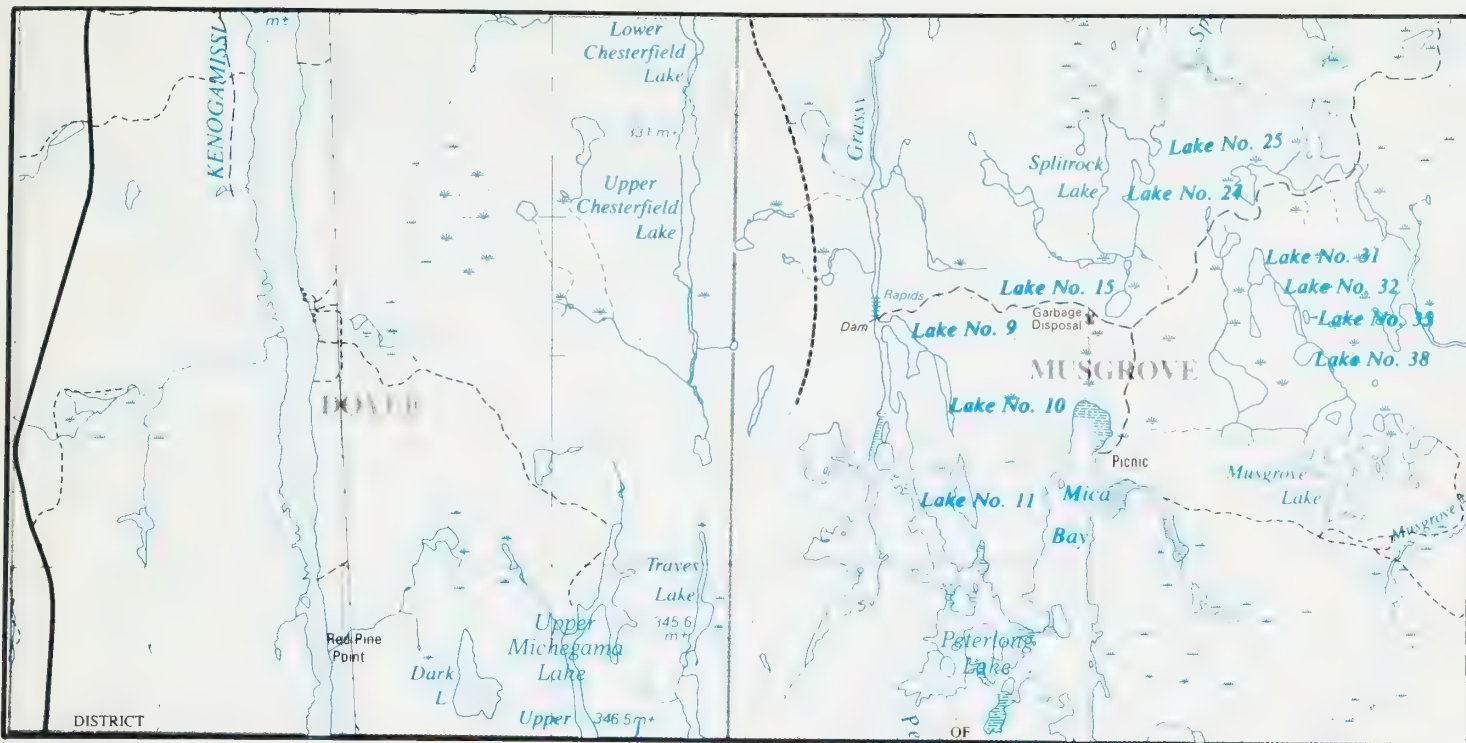
Outfitting Equipment  
Packaged Moose Hunts  
Spring Bear Hunts  
Guide Services



Warm, Clean Cabins  
with excellent Swimming, Hiking,  
Photographic, Fishing  
and Hunting Facilities  
located on Lower Forks Lake  
80 km northwest of Matachewan

Rentals for Day or Week -  
By Reservation Only

Write: 2990-J Dalton Rd.,  
Timmins, Ontario P4N 7C2  
Phone (705) 264-5961



DOYLE	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS	MUSGROVE	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS
	Lake Trout/Traite de lac	Spoke/Traite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Traite aurore	Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche		Lake Trout/Traite de lac	Spoke/Traite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Traite aurore	Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche
LOWER CHESTERFIELD L.												GRASSY RIVER											
UPPER CHESTERFIELD L.												MUSGROVE CREEK											
UPPER MICHEGAMA LAKE												MUSGROVE LAKE											
												PETERLONG LAKE											
												SPLITROCK LAKE											
												SPLITROCK RIVER											
												LAKE No. 9											
												LAKE No. 10											
												LAKE No. 11											
												LAKE No. 15											
												LAKE No. 24											
												LAKE No. 25											
												LAKE No. 31											
												LAKE No. 32											
												LAKE No. 35											
												LAKE No. 38											

**Tim Horton**  
**DONUTS**

TWO LOCATIONS TO SERVE YOU

ALGONQUIN BLVD.  
and  
RIVERSIDE DRIVE

**GIANT TIGER**

2 Locations For Your Convenience

COCHRANE SOUTH PORCUPINE

**mates**  
ROADHOUSE

PORCUPINE MALL  
235-2700  
TAKE OUT

**RICHARD HUISSON**  
President

**Huisson Aviation Limited**  
HELICOPTER CHARTER SERVICE

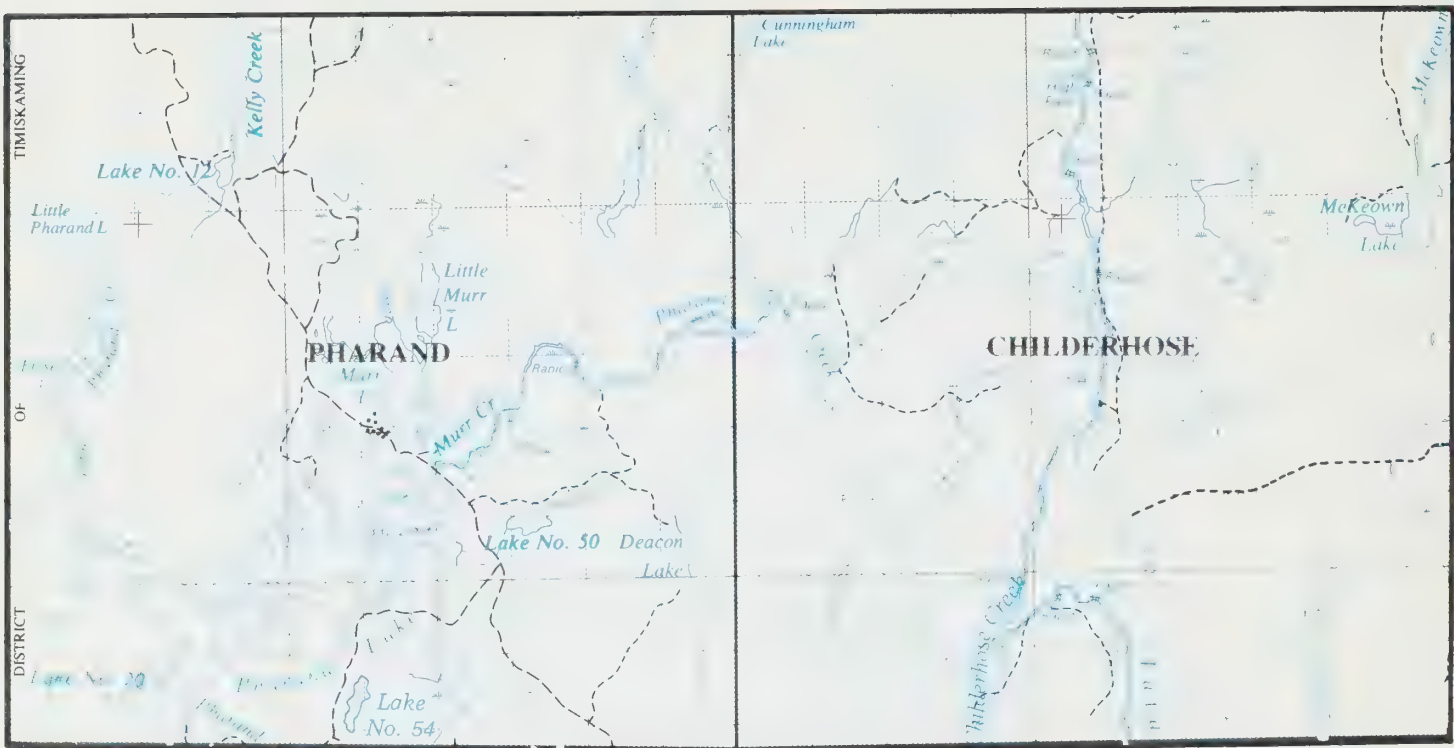
PO Box 700 Pimms, Ont P4N 7G2 (705) 268-2993  
PO Box 322 Cochrane, Ont P0L 1C0 (705) 272-4740  
PO Box 97 Moosonee, Ont P0L 1Y0 (705) 336-2725

**LARRY'S SERVICE CENTRE**  
PETRO-CANADA

SCHUMACHER  
ONTARIO

ICE  
LICENCED MECHANIC





PHARAND	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS	CHILDERHOSE	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS										
	Lake Trout/Truite de lac	SpLake/Truite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Truite aurore	Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	Maintained Road/Route ouverte à l'année	Seasonal Road/Route saisonnière	Portage/Portage	Water/Eau	Air/Air		Lake Trout/Truite de lac	SpLake/Truite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Truite aurore	Rainbow Trout/Truite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	Maintained Road/Route ouverte à l'année	Seasonal Road/Route saisonnière	Portage/Portage	Water/Eau	Air/Air
KELLY CREEK			●									●	●				CHILDERHOSE CREEK		●												●	●	●
LITTLE PHARAND CREEK			●									●	●				PHARAND CREEK		●											●	●	●	
MURR CREEK			●									●	●				TATACHIKAPIKA RIVER		●						●		●			●	●		
MURR LAKE							●		●			●	●																				
PHARAND CREEK			●									●	●																				
PHARAND LAKE							●		●			●	●																				
LAKE NO. 12												●	●																				
LAKE No. 20							●		●			●	●																				
LAKE No. 50							●					●	●																				
LAKE No. 54							●		●			●	●																				
																					</												

**PRO**  
hardware

Over 25,000 items for every household project available through your conveniently located Pro dealer.



*Hardware and a whole lot more!*

**PORCUPINE  
PRO HARDWARE**

**85 BRUCE AVENUE  
SOUTH PORCUPINE**

**Ph: 235-3828**

**CRANE RENTAL  
DELMONTE**

**GRAVEL & CONSTRUCTION LTD.**  
Preston Lane - Timmins

**264-0949**

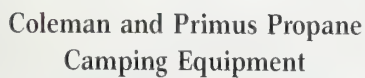
P.O. BOX 36  
Res. 103 Kirby Timmins

**264-8290**

RES. 264-2575  
RES. 267-5302



Free Mobile Service to  
Chapleau, Iroquois Falls and  
Cochrane



## THE PROPANE EXPERTS

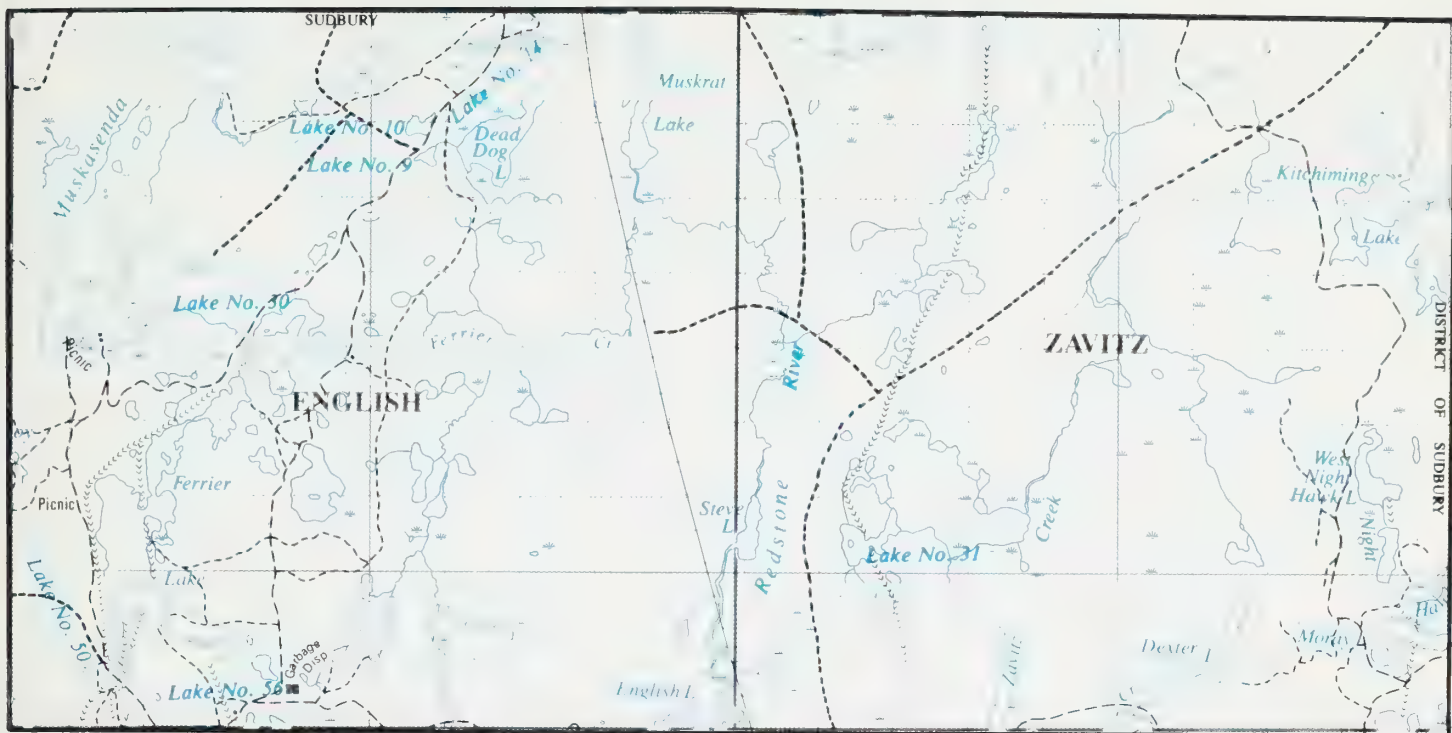
**264-1294**  
999 Riverside Dr.  
**TIMMINS**

235-3321  
Railway  
PORCUPINE

[illegible]







ENGLISH	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS	ZAVITZ	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS					
	Lake Trout/Traite de lac	Spoke/Traite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Traite aurore	Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	Maintained Road/Route ouverte à l'année		Lake Trout/Traite de lac	Spoke/Traite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Traite aurore	Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	Maintained Road/Route ouverte à l'année	Portage/Portage	Water/Eau	Air/Air
DEAD DOG LAKE													DEXTER LAKE															
ENGLISH LAKE													KITCHIMING LAKE															
FERRIER LAKE													MORAY LAKE															
MUSKASENDA LAKE													NIGHT HAWK RIVER															
MUSKRAT LAKE													REDSTONE RIVER															
REDSTONE RIVER													STEVE LAKE															
LAKE No. 9													WEST NIGHT HAWK L.															
LAKE No. 10													LAKE No. 31															
LAKE No. 14																												
LAKE No. 30																												
LAKE No. 50																												
LAKE No. 56																												

(705) 264-7262  
(705) 268-2391



### BILL'S TOWING SERVICE

SNOW PLOWING, 24 HOUR SERVICE

BILL MARTIN 415 WILCOX STREET  
Owner TIMMINS, ONTARIO P4N 3L9

### COLOR MAGIC

"Complete Decorating" (in trip)

The Rainbow ends at Color Magic  
The complete Decorating Centre  
an array of colours in carpets, flooring,  
wallpaper and paints

A Pot of Gold  
in savings too.

Porcupine Mall  
Phone 235-4530

Stereo's Microwaves VCR's TV's  
Satellite systems

### KRAZY KRAZY

950 Riverside Dr.,  
Timmins, Ontario  
(705) 268-4041



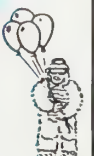
267-5100  
14 Birch N

COME TO US  
BEFORE THE RUSTIES PUT THE BITE ON YOU. RUST CHECK CENTRES  
OVER 200 LOCATIONS COAST TO COAST

### PARTY & MASQUERADE

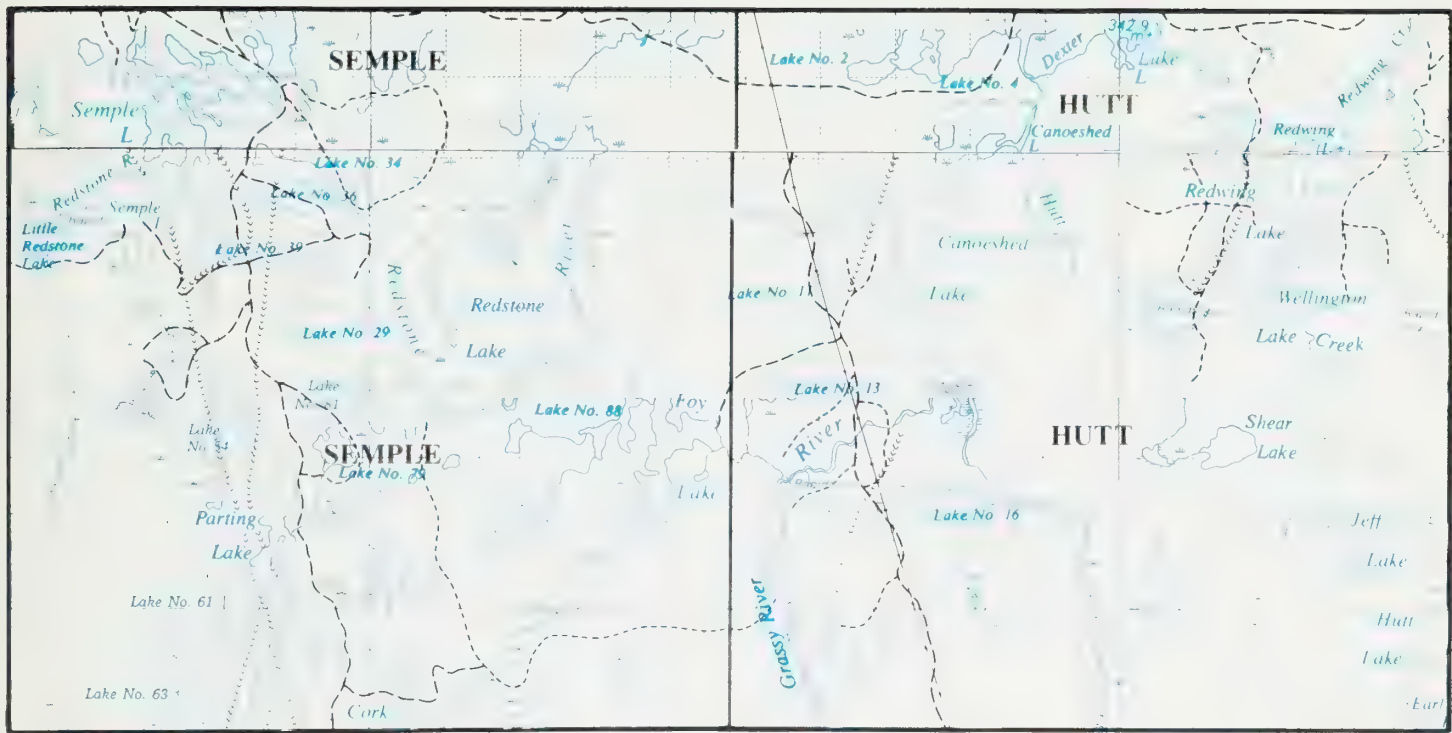
Balloons  
Decorating Service  
Promotions  
Costume Rentals  
Gorilla-Gram, Ali-A-Gram  
Chicken-Gram, What-Ever-Gram  
Clown & Party Pack  
Anytime... Any Place... Any Occasion

268-8704









SEMPLE	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS	HUTT	SPECIES/ESPÈCES										ACCESS/ACCÈS										
	Lake Trout/Traite de lac	Splake/Traite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Traite aurore	Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	Maintained Road/Route ouverte à l'année	Seasonal Road/Route saisonnière	Portage/Portage	Water/Eau	Air/Air		Lake Trout/Traite de lac	Splake/Traite moulac	Brook Trout/Omble de fontaine	Aurora Trout/Traite aurore	Rainbow Trout/Traite arc-en-ciel	Lake Whitefish/Corégone	Yellow Perch/Perchaude	Walleye/Doré	Sauger/Doré noir	Northern Pike/Brochet	Smallmouth Bass/Achigan à petite bouche	Maintained Road/Route ouverte à l'année	Seasonal Road/Route saisonnière	Portage/Portage	Water/Eau	Air/Air
FOY LAKE																	CANOESHED LAKE																
PARTING LAKE																	GRASSY RIVER																
REDSTONE LAKE																	HUTT LAKE																
REDSTONE RIVER																	JEFF LAKE																
SEMPLER LAKE																	LUKE LAKE																
LAKE No. 29																	REDWING LAKE																
LAKE No. 34																	WELLINGTON LAKE																
LAKE No. 36																	LAKE No. 2																
LAKE No. 39																	LAKE No. 4																
LAKE No. 61																	LAKE No. 11																
LAKE No. 63																	LAKE No. 13																
LAKE No. 79																	LAKE No. 16																
LAKE No. 88																																	

## BOLDUC MATTAGAMI TRANSPORT LTD.

**268-8710**

FACSIMILE 268-3571

**Float Service  
P.C.V. Class K**



Highway 101 W. Timmins

## Kapel's Backhoe

1400 NORMAN STREET  
TIMMINS, ONTARIO

**267-7208**



WE REPAIR:  
• BASEMENT LEAKS, DAMP WALLS

WE INSTALL:  
• WEEPING TILES, SEPTIC BEDS

WE DIG:  
• DRIVEWAYS - HOUSE EXCAVATIONS  
LANDSCAPING

WE HAUL:  
• SANDFILL — MATERIALS

WE DO SNOW REMOVAL

## MENDEZ RESTAURANT

SPECIALIZING IN CHINESE  
& CANADIAN CUISINE  
FULL CATERING SERVICES

**268-5959**

690 RIVER PARK RD.  
Fully Licensed by L.L.B.O. (IN THE RIVER PARK PLAZA)

## Tuho-Press Ltd.

Printers - Imprimeurs

Tel. (705) 267-6238

Fax (705) 268-7055

159 sud, rue Pine St. South

C.P. - P.O. Box 490,

Timmins, Ontario P4N 7E7

Layout Design  
General Printing  
Snap Out Forms  
Process Colour Work



Procédé couleurs  
Imprimerie Générale  
Formes "Snap-Out"  
Préparations artistiques  
de tous genres



# Fish Recipes

## WHITEFISH FILLETS ON CLOUD NINE

1 kg	lake whitefish fillets	2 lbs.
50 mL	cream cheese, softened	1/4 cup
50 mL	sour cream	1/4 cup
15 mL	mayonnaise	1 tbsp.
5 mL	lemon juice	1 tsp.
5 mL	Worcestershire sauce	1 tsp.
2 mL	dried dill weed	1/2 tsp.
2 mL	salt	1/2 tsp.
1	egg white, stiffly beaten	1

Preheat broiler. Cut fillets into serving-size portions and place on a foil-covered tray. Cook 12.5 cm (5") below broiler for about 6 minutes, then remove.

In a bowl, beat the cream cheese and combine with all other ingredients — except the egg white - until thoroughly blended. Fold in the stiffly beaten egg white. Spread this topping over the fillets and return to the broiler to cook for a further 3 to 4 minutes or until puffed and golden. Serves 4 to 6.

## CATFISH (BULLHEADS) IN BEER

4.5 kg	catfish fillets (skinned)	8 to 10 lbs.
2	egg yolks	2
1	bottle beer	1
	salt, pepper	

Place the fish in a saucepan and cover with beer. Season with salt and pepper to taste. Cook slowly until tender, remove and place on a hot dish. Add egg yolks to saucepan with remaining liquid; stir until smooth. Pour over fish and serve.

## BARBECUED PERCH FILLETS

1 kg	perch fillets	2 lbs.
125 mL	butter (melted)	1/2 cup
30 mL	lemon juice	2 tbsp.
50 mL	catsup	1/4 cup
5 mL	Worcestershire sauce	1 tsp.
1 mL	mustard	1/4 tsp.
30 mL	minced onion	2 tbsp.
	salt, pepper	

Mix all ingredients together and pour over perch fillets in buttered broiler pan. Place under preheated broiler 2-4 inches from element. Broil 10 minutes for each inch of thickness of fillet. Do not turn over.

## FISH IN WINE SAUCE

6	pieces ling, whitefish	6
250 mL	dry white wine	1 cup
125 mL	melted fat or oil	1/2 cup
1	can mushrooms, drained	1
50 mL	chopped green onions	1/4 cup
30 mL	lemon juice	2 tbsp.
30 mL	chopped parsley	2 tbsp.
10 mL	salt	2 tsp.
1 mL	crushed bay leaves	1/4 tsp.
1 mL	pepper	1/4 tsp.
1 mL	thyme	1/4 tsp.

Cut 6 pieces of aluminum foil 18" x 18" each. Grease lightly. Place fish on foil and combine remaining ingredients. Pour sauce over fish. Bring the foil up over the fish and close all edges with a tight double fold. Make 6 packages and place on a grill about 6 inches from moderately hot coals. Cook for 20-25 minutes or until fish flakes easily when tested with a fork.

Mrs. F. Sacher

# Recettes de Poissons

## FILETS DE CORÉGONE À LA CRÈME

1 kg	filets de corégone	2 lb
50 mL	fromage à la crème ramolli	1/4 t.
50 mL	crème sûre	1/4 t.
15 mL	mayonnaise	1 c. à table
5 mL	jus de citron	1 c. à thé
5 mL	sauce Worcestershire	1 c. à thé
2 mL	aneth séché	1/2 c. à thé
2 mL	sel	1/2 c. à thé
1 mL	blanc d'oeuf battu en neige	1

Faire chauffer le gril à l'avance. Couper les filets en portions individuelles et les déposer sur une plaque recouverte d'aluminium. Faire cuire à 12,5 cm (5 po) sous le gril pendant environ 6 minutes, puis retirer du four.

Dans un bol, battre le fromage à la crème et ajouter à tous les autres ingrédients - sauf le blanc d'oeuf - jusqu'à l'obtention d'un mélange uniforme. Incorporer le blanc d'oeuf battu en neige dans le mélange en le manipulant délicatement. Étaler le mélange sur les filets et remettre le tout sous le gril de 3 à 4 minutes ou jusqu'à ce que le poisson soit gonflé et doré. Donne de 4 à 6 portions.

## BARBUES (BARBOTTES) À LA BIÈRE

4,5 kg	filets de barbue (sans la peau)	8 à 10 lb
2	jaunes d'oeufs	2
1	bouteille de bière	
	sel et poivre	1

Déposer le poisson dans une casserole et le couvrir de bière. Assaisonner avec du sel et du poivre au goût. Faire cuire à feu doux jusqu'à ce que la chair soit tendre; retirer du feu et placer sur un plat chaud. Ajouter les jaunes d'oeufs au liquide de la casserole et brasser jusqu'à l'obtention d'une consistance onctueuse. Verser sur le poisson et servir.

## FILETS DE PERCHE BARBECUE

1 kg	filets de perche	2 lb
125 mL	beurre (fondu)	1/2 t.
30 mL	jus de citron	2 c. à table
50 mL	ketchup	1/4 t.
5 mL	sauce Worcestershire	1 c. à thé
1 mL	moutarde	1/4 c. à thé
30 mL	oignon émincé	2 c. à table
	sel et poivre	

Mélanger tous les ingrédients et les verser sur les filets de perche dans un plat à rôtir graissé. Mettre le plat sous le gril prechauffé, de 2 à 4 po sous les éléments. Faire griller 10 minutes pour chaque pouce d'épaisseur des filets. Ne pas les retourner.

## POISSON À LA SAUCE AU VIN

6	morceaux de lotte ou de corégone	6
250 mL	vin blanc sec	1 t.
125 mL	graisse fondue ou huile	1/2 t.
1	boîte de champignons égoûtés	1
50 mL	échalottes coupées	1/4 t.
30 mL	jus de citron	2 c. à table
30 mL	persil haché	2 c. à table
10 mL	sel	2 c. à thé
1 mL	feuilles de laurier émietées	1/4 c. à thé
1 mL	poivre	1/4 c. à thé
1 mL	thym	1/4 c. à thé

Couper 6 feuilles d'aluminium de 18 po par 18 po chacune. Graisser légèrement. Déposer les morceaux de poisson sur les feuilles et mélanger les autres ingrédients. Verser la sauce sur le poisson. Refermer les feuilles d'aluminium sur les filets et bien fermer en pliant les rebords deux fois. Mettre les 6 paquets sur le gril à environ 6 po du feu, à chaleur moyenne. Faire cuire de 20 à 25 minutes ou jusqu'à ce que le poisson se défasse facilement à la fourchette.

Mme F. Sacher



## FISH CREOLE

50 mL	all purpose flour	1/4 cup
	salt, pepper	
1	onion, chopped	1
2	sticks celery, chopped	2
1	clove garlic, minced	1
125 mL	butter	1/4 cup
1	green pepper, chopped	1
500 mL	milk	2 cups
2 mL	tobasco sauce	1/2 tsp.
2	tomatoes, chopped	2
500 g	fish fillets	1 lb.
125 mL	chili sauce	1/4 cup

Saute onions and garlic in saucepan with butter. Add celery and green pepper. Cook for 2 minutes. Add flour and stir in well and cook for another 2 minutes. Add milk and bring to boil. Add salt, pepper, tobasco, and chili sauce to taste. Place cooked rice in a medium sized baking dish and cover with fish fillets in a single layer. Cover with tomatoes and sauce. Bake at 200°C (400F) for 20 minutes and serve.

## SWEET AND SOUR FISH

500 g	ling or whitefish, cut in pieces	1 lb.
250 mL	flour	1 cup
2 mL	sugar	1/2 tsp.
2 mL	salt	1/2 tsp.
1	egg, beaten	1
175 mL	water	3/4 cup
30 mL	cooking oil	2 tbsp.
Sauce		
50 mL	sugar	1/4 cup
10 mL	corn starch	2 tsp.
45 mL	cold water	3 tbsp.
30 mL	vinegar	2 tbsp.
15 mL	soya sauce	1 tbsp.
15 mL	dry white wine	1 tbsp.

Season fish pieces with salt. Combine flour, sugar and salt. Mix the beaten egg, water and oil; add to flour mixture. Beat until smooth. Heat shortening or oil in deep saucepan or deep fryer to 375°F (190°C). Dip fish in batter and fry a few pieces at a time for about 5 minutes or until golden brown. Drain on paper towel. Keep warm in oven until all fish are cooked.

To make sauce, combine sugar, starch and salt. Stir in water, vinegar, soya sauce and wine. Cook and stir until bubbly. Pour sauce over fish OR use as a dip. Serves four.

Marilyn Young

## FISH HAWAIIAN

6-8	fillets	6-8
3	slices bacon, diced	3
150 mL	thinly sliced carrots	2/3 cup
150 mL	thinly sliced celery	2/3 cup
250 mL	sliced, canned bamboo shoots	1 cup
250 mL	sliced, canned water chestnuts	1 cup
1/2 pkg.	frozen cut green beans	1/2 pkg.
1/2 can	mushrooms	1/2 can
3 mL	ginger	3/4 tsp.
5 mL	salt and fresh ground pepper	1 tsp.
2	onions, cut in 1" pieces	2
500 mL	stock	2 cups
30 mL	corn starch	2 tbsp.
10 mL	soya sauce	2 tsp.
30 mL	sesame seed toasted	2 tbsp.

Fry fillets, set aside, saute bacon with carrots, until golden brown. Add celery, bamboo shoots, beans, chestnuts, mushrooms and seasonings. Cook 1 minute. Add onions and stock, combine with corn starch and soya sauce. Cook, stirring constantly until sauce is thickened. Serve the sauce piping hot over fish; sprinkle with sesame seeds.

## POISSON À LA CRÉOLE

50 ml	farine tout usage	1/4 t.
	sel et poivre	
1	oignon haché	1
2	bâtons de céleri haché	2
1	gousse d'ail émincée	1
125 ml	beurre	1/4 t.
1	poivron vert haché	1
500 ml	lait	2 t.
2 ml	sauce tabasco	1/2 c. à thé
2	tomates, coupées en dés	2
500 g	filets de poisson	1 lb.
125 ml	sauce chili	1/2 t.
	Riz cuit	

Faire revenir les oignons et l'ail dans le beurre dans un poêlon. Ajouter le céleri et le poivron. Faire cuire pendant 2 minutes. Ajouter la farine, bien brasser et laisser cuire pendant 2 autres minutes. Ajouter le lait et amener à ébullition. Ajouter le sel, le poivre, le tabasco et la sauce chili au goût. Mettre le riz cuit dans un plat de grandeur moyenne allant au four et y étaler les filets de poisson en une seule couche. Recouvrir avec les tomates et la sauce. Faire cuire à 200°C (400°F) pendant 20 minutes et servir.

## POISSON À LA SAUCE AIGRE-DOUCE

500 g	lotte ou corégone, en morceaux	1 lb.
250 ml	farine	1 t.
2 ml	sucre	1/2 c. à thé
2 ml	sel	1/2 c. à thé
1	oeuf battu	1
175 ml	eau	3/4 t.
30 ml	huile	2 c. à table
Sauce		
50 ml	sucre	1/4 t.
10 ml	féculé de maïs	2 c. à thé
45 ml	eau froide	3 c. à table
30 ml	vinaigre	2 c. à table
15 ml	sauce soya	1 c. à table
15 ml	vin blanc sec	1 c. à table

Saler les morceaux de poisson. Combiner la farine, le sucre et le sel. Mélanger l'oeuf, l'eau et l'huile, puis ajouter au mélange de farine. Battre jusqu'à consistance lisse. Faire chauffer la graisse végétale ou l'huile dans une poêle à frire profonde ou dans une friteuse à 375 °F (190 °C). Tremper le poisson dans la pâte et frire quelques morceaux à la fois pendant environ 5 minutes ou jusqu'à ce que la pâte devienne brun doré. Égoutter sur des essuie-tout. Garder au chaud dans le four jusqu'à ce que tout le poisson soit cuit.

Pour faire la sauce, combiner le sucre, la féculé de maïs et le sel. Mélanger l'eau, le vinaigre, la sauce soya et le vin, puis brasser. Faire cuire et brasser jusqu'à formation de bulles. Verser la sauce sur le poisson OU utiliser comme trempette. Donne 4 portions.

Marilyn Young

## POISSON À LA HAWAÏENNE

6-8	filets	6-8
3	tranches de bacon, en dés	3
150 ml	carottes finement tranchées	2/3 t.
150 ml	céleri finement tranché	2/3 t.
250 ml	pousses de bambou en conserve, tranchées	1 t.
250 ml	châtaignes d'eau en conserve, tranchées	1 t.
1/2 paq.	fèves vertes congelées coupées	1/2 paq.
1/2 boîte	champignons	1/2 boîte
3 ml	gingembre	3/4 c. à thé
5 ml	sel et poivre frais moulu	1 c. à thé
2	oignons, coupés en morceaux de 1 po	2
500 ml	bouillon	2 t.
30 ml	féculé de maïs	2 c. à table
10 ml	sauce soya	2 c. à thé
30 ml	graines de sésame rôties	2 c. à table

Faire frire les filets, les mettre de côté et faire revenir le bacon et les carottes jusqu'à ce qu'ils deviennent brun doré. Ajouter le céleri, les pousses de bambou, les fèves, les châtaignes d'eau, les champignons et les assaisonnements. Laisser cuire 1 minute. Ajouter les oignons et le bouillon, puis la féculé de maïs et la sauce soya. Cuire en brassant constamment jusqu'à ce que la sauce s'épaississe. Verser la sauce très chaude sur le poisson et saupoudrer de graines de sésame.



### WHITEFISH CASSEROLE

250 mL	cooked lake whitefish fillets, flaked	1 cup
250 mL	basic cream sauce	1 cup
3	egg yolks, lightly beaten	3
125 mL	crackers, crushed	1/2 cup
50 mL	onion, minced	1/4 cup
30 mL	parsley, minced	2 tbsp.
30 mL	lemon juice	2 tbsp.
10 mL	horseradish	2 tsp.
10 mL	prepared mustard	2 tsp.
2 mL	salt	1/2 tsp.
.5 mL	pepper	1/8 tsp.
3	egg whites, stiffly beaten	3

Combine all ingredients except egg whites. Fold in stiffly beaten egg whites. Pour mixture into a lightly greased pie plate 23 cm (9") in diameter.

Preheat oven to 180C (350F) and bake casserole for 45 minutes or until set. Serves 3 to 4.

### BAKED WHITEFISH

Dip small whitefish in milk and roll in bread crumbs. Roll up and place in muffin tin cups. Sprinkle with melted butter and bake at 350F (180C) for 20-25 minutes, or until cooked through.

Melt 2 tbsp. (300mL) butter in a pan; blend in 2 tbsp. flour until smooth. Add 1 cup (250 mL) milk gradually while stirring over medium heat. Stir until sauce begins to bubble and thicken. Reduce heat and cook 3 more minutes. Beat one egg in a cup and add 2 tbsp. (30 mL) hot sauce to egg. Mix and pour egg-sauce mixture into sauce. Blend until smooth and add salt and pepper to taste. Pour sauce over fish and serve.

### RAGOÛT DE CORÉGONE

250 ml	filets de corégone cuits, émiettés	1 t.
250 ml	sauce à la crème de base	1 t.
3	jaunes d'oeufs légèrement battus	3
125 ml	craquelins écrasés	1/2 t.
50 ml	oignon émincé	1/4 t.
30 ml	persil émincé	2 c. à table
30 ml	jus de citron	2 c. à table
10 ml	raifort (horseradish)	2 c. à thé
10 ml	moutarde préparée	2 c. à thé
2 ml	sel	1/2 c. à thé
.5 ml	poivre	1/8 c. à thé
3	blancs d'oeufs battus en neige	3

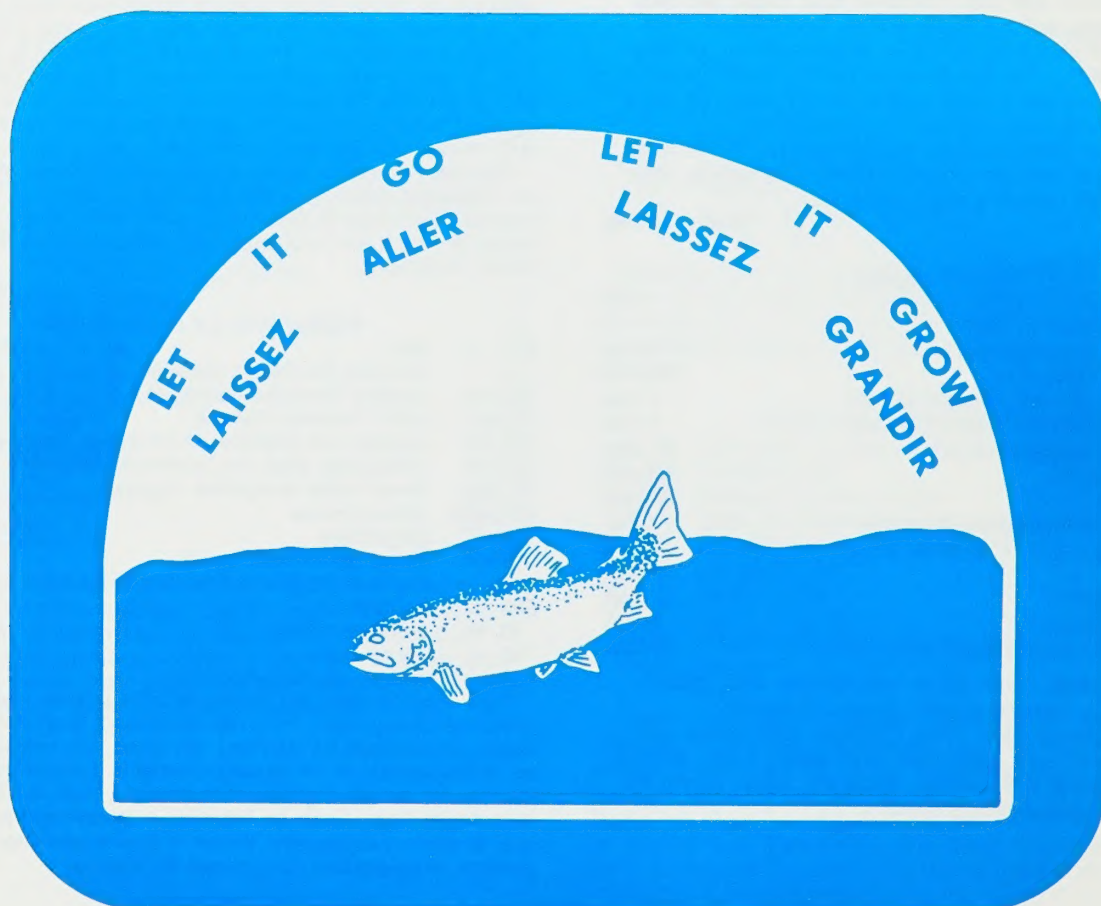
Combiner tous les ingrédients sauf les blancs d'oeufs. Incorporer ensuite les blancs d'oeufs battus en neige en mélangeant délicatement. Verser le mélange dans une assiette à tarte légèrement graissée de 23 cm (9 po) de diamètre.

Préchauffer le four à 180 °C (350 °F) et faire cuire le ragoût pendant 45 minutes ou jusqu'à ce qu'il soit prêt. Donne de 3 à 4 portions.

### CORÉGONE CUIT AU FOUR

Temper de petits filets de corégone dans du lait et les rouler dans de la chapelure. Faire de petits rouleaux avec les filets et les placer dans des moules à muffins. Arroser de beurre fondu et cuire au four à 350 °F (180 °C) pendant 20 à 25 minutes, ou jusqu'à ce que les filets soient bien cuits.

Faire fondre 2 c. à table (300 ml) de beurre dans une poêle; y mélanger 2 c. à table de farine jusqu'à l'obtention d'une consistance onctueuse. Sur feu moyen et en brassant continuellement, ajouter graduellement 1 tasse (250 ml) de lait. Réduire la chaleur et cuire pendant 3 minutes de plus. Dans une tasse, battre un oeuf et y ajouter 2 c. à table (30 ml) de sauce chaude. Bien mélanger et ajouter à la sauce. Mélanger jusqu'à l'obtention d'un mélange onctueux, et ajouter sel et poivre au goût. Verser la sauce sur les filets et servir.





### SUNNY'S FAMILY RESTAURANT

ALGONQUIN BLVD. EAST

5:00 a.m. to 12:00 p.m.

Special Menus,

Private Gatherings, Catering

"For all your meetings  
and dining occasions." Join us.

### PETE'S ESSO SERVICE CENTRE

31 ALGONQUIN BLVD. WEST,  
TIMMINS, ONT. P4N 2R2



Manager Peter G. Coupland

Business Telephone  
(705) 264-1253

Residence  
(705) 235-3422

### YVAN'S CABINET SHOP

116 GILLIES STREET

PHONE (705) 264-0282

TIMMINS ONT. P4N 4G6



### John's Radiator Service

Industrial - Commercial - Automotive

No Job Too Big or Too Small

Phone (705) 267-6141

(open 6 days a week 8 a.m. to 6 p.m.)

John Belisle, prop.  
(18 years experience)  
Res. (705) 267-7257

Shop: 47 First Ave.,  
Schumacher, Ont.

Mail: P.O. Box 1820  
Timmins, Ont. P4N 7W9

### Texaco Rest Stop Restaurant

Riverside Drive

Open 24 Hours

Catering, Special Menus.

Breakfast Served 24 Hours

"A little something for everyone" Join us.



### MARK'S HOME HARDWARE & INDUSTRIAL SUPPLY

71 Algonquin Blvd. East

Timmins, Ontario (705) 264-5277



### Pet Food Warehouse

DISTRIBUTORS OF  
PET FOOD AND SUPPLIES

950 RIVERSIDE DRIVE  
TIMMINS, ONTARIO  
P4N 3W2



**705-268-5000**

Outboards

Snowmobiles

**G & L** (REPAIRS TO ALL MAKES)

Small Engine Repairs

R.R. #2, Airport Road, Timmins, Ontario P4N 7C3

Proprietor: GILLES PERRIER, Mechanic

PHONE 268-6050

Lawnmowers

ATV

Chain Saws

### FRONTIER AIR

scheduled & charter  
air service

TIMMINS AIRPORT  
268-3141

### Atlas Van Lines

WE'RE MAKING MOVING BETTER

For free estimates • packing • storage

• Full Value Protection • world-wide moving

• local moving • bulky articles handling

ALSO COMPLETE MOBILE CRANE & TRACTOR

TRAILER SERVICE



J LOGAN KERR  
TRANSPORT LTD.

TELEX 067-81522

**264-1368**

1321 RIVERSIDE DRIVE  
SERVING TIMMINS AREA SINCE 1900

## Fairway Mobile Sales

"Serving Timmins and area for over 17 Years"

Authorized Dealer For:



**Jayco** - Citation -



Travel Trailers and Fifth Wheels

- Full range of parts and accessories •

Fibrobec-Fiberglass Truck Caps - Derby

Timmins - Schumacher Hwy.

**264-0343**



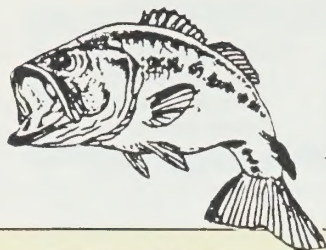
## Le comité des Aventuriers présente des cours de sécurité à la chasse EN FRANÇAIS



N.B. Cours obligatoire pour obtenir  
un permis de chasse

Donnez vos noms au secrétariat de La Ronde  
32 nord, rue Mountjoy tél: 267-8401





# HUNTERS' & FISHERMEN'S #1 OUTDOOR SUPPLY STORE



## FISHING

Bottom Line  
Mitchell  
Motor Guide  
Mustang Life Jacket  
Scotty  
Shimano  
Woodstream  
Zebco

## CAMPING

Bean Pots  
Coleman  
Dart Supplies  
Dishes  
Pack Sacks  
Tents  
Woods  
World Famous

## HUNTING

Archery  
Bear and Barnet  
Buck Knife  
Kolpin Cases  
Remington  
Tasco  
Winchester



B  
O  
L  
T  
I  
N  
G  
O  
E  
M

TBL 100



Roger Cauchon, prop.  
(705) 264-8189 - 3505

Work Wear - Footwear  
Hunting - Fishing - Camping  
Wholesale & Retail

ARMY SURPLUS STORE LTD.  
SAFETY SUPPLIES

260 THIRD AVENUE  
TIMMINS, ONTARIO  
P4N 1E3

3 1761 11548252 3

# Safety Supplies

For Mining, Forestry, Construction, Industrial  
and Commercial Buildings

PVC Rubber Gloves  
Decidamp Ear Plugs  
Safety Glasses  
Safety Hard Hats  
Miner's Belts  
Chainsaw Pants  
Chainsaw Mitts & Gloves

Pelter Earmuffs  
Lanyards  
Face Masks  
Rain Suits  
First Aid Kits  
Nokia Logger Boots  
and Timber Boots

Lens Cleaning Station  
Lens Cleaner  
Lens Wipers  
Eye Wash Stations  
Road Flares  
and Much More!

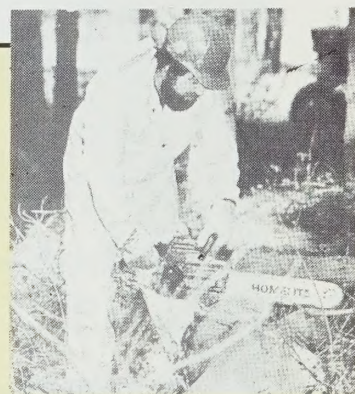


## ALBERT'S INDUSTRIAL SAFETY SUPPLIES

A Division of Albert's Army Surplus  
260 Third Ave., Timmins

264-8189-264-3505

Fax 705-264-1966



Work Wear & Footwear  
GWG Workwear  
Greb Kodiak Boot  
Sorel Kingtreads  
Hunting Clothing  
Rubber Boots  
Work Sox  
Hunting & Work  
Mitts & Gloves  
Snow Suits  
Coveralls  
Parkas